叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 降水(precipitations) 000001
2. 降水(precipitations) 000002
3. 降水(precipitations) 000003
4. 降水(precipitations) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

降水(Precipitations)
第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ['deɪli]
Produced by Catherine Daly
生产 经过 凯瑟琳 戴利

由凯瑟琳·戴利制作

['iːvlɪn] [skɒt]
Evelyn Scott
伊芙琳 斯科特

伊芙琳·斯科特

PRECIPITATIONS1920
PRECIPITATIONS1920
PRECIPITATIONS1920

1920年降水

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊətri]
The author acknowledges the courtesy of the editors of THE POETRY
这 作者 承认 这 礼貌 的 这 编辑 的 这 诗

作者感谢《诗歌》杂志编辑们的惠顾。

['dʒɜːn(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] (['lʌndən]) ;
JOURNAL ; OTHERS ; THE EGOIST (London) ;
杂志 ; 其他的 ; 这 利己主义者 (伦敦) ;

期刊；其他；利己主义者（伦敦）；

['pəʊətri] :
POETRY :
诗 :

诗：

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs] ;
A MAGAZINE OF VERSE ;
一个 杂志 的 诗 ;

诗歌杂志；

['pleɪbɔɪ] ; [ðə; ði]['daɪəl] ; [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] ; ['ʌðə(r)z] : [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
PLAYBOY ; THE DIAL ; THE LIBERATOR ; OTHERS : An ANTHOLOGY OF THE NEW
花花公子 ; 这 拨号 ; 这 救星 ; 其他的 : 一个 选集 的 这 新的

《花花公子》；《拨号》；《解放者》；其他：新杂志选集

[vɜːs] ; [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ([njuː] [jɔːk]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪrɪk] , [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pəʊəmz]
VERSE ; THE NATION (New York) ; and THE LYRIC , from all of which poems
诗 ; 这 国家 (新的 约克) ; 和 这 歌词 , 从 全部 的 哪个 诗歌

诗歌；《国家》（纽约）；以及《抒情诗》，所有这些诗歌都出自这些刊物。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] .
in this volume have been reprinted .
在 这 体积 有 到过 转载 .

本卷收录的均为重印内容。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌmæn'hætn]
Manhattan
曼哈顿

曼哈顿

[ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ['sɪti]
The Unpeopled City
这 无人居住的 城市

无人居住的城市

['mɪdnaɪt] ['wɜːʃɪp] : ['brʊklɪn] [brɪdʒ]
Midnight Worship : Brooklyn Bridge
午夜 崇拜 : 布鲁克林 桥

午夜敬拜：布鲁克林大桥

[ə'senʃn] : ['ɔːtəm] [dʌsk] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk]
Ascension : Autumn Dusk in Central Park
升天 : 秋天 黄昏 在 中央 公园

升华：中央公园的秋日黄昏

['stɑːtld] ['fɒrɪst] : ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]
Startled Forest : Hudson River
惊慌 森林 : 哈德逊 河

惊恐的森林：哈德逊河

['wɪntə(r)] [striːts]
Winter Streets
冬天 街道

冬日街道

['februəri] ['sprɪŋtaɪm]
February Springtime
二月 春天

二月春季

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn]
The Assumption of Columbine
这 假设 的 科伦拜恩

科伦拜恩的升天

[frɒm; frəm] ['brʊklɪn]
From Brooklyn
从 布鲁克林

来自布鲁克林

[snəʊ] [dɑːns]
Snow Dance
雪 舞蹈

雪舞

['pɑːtərz] [fiːld]
Potter's Field
陶工的 场地

公墓

[laɪts] [æt; ət] [naɪt]
Lights at Night
灯 在 夜晚

夜里的灯光

['mɪdnaɪt]
Midnight
午夜

午夜

[kraʊdz]
Crowds
人群

人群

['sʌmə(r)] [naɪt]
Summer Night
夏天 夜晚

夏夜

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['sʌnset] : ['bætri] [pɑːk]
Sunset : Battery Park
日落 : 电池 公园

日落：炮台公园

[kraʊdz]
Crowds
人群

人群

['raɪəts]
Riots
骚乱

骚乱

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt]
The City at Night
这 城市 在 夜晚

夜幕下的城市

['vænətɪz]
Vanities
虚荣心

虚荣心

[bred] ['poʊəmz]
Bread Poems
面包 诗歌

面包诗

['lʌləbaɪ]
Lullaby
催眠曲

催眠曲

[ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'θɪrə]
Embarkation of Cythera
登船 的 基西拉岛

基西拉岛启航

['krɪstʃən] ['lʌkʃəriz]
Christian Luxuries
基督教 奢侈品

基督教奢侈品

['nærəʊ] ['flaʊəz]
Narrow Flowers
狭窄的 花朵

狭长的花朵

[aɪz]
Eyes
眼睛

眼睛

['ɑːftə(r)] [juːθ]
After **Youth**
后 青年

青春之后

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɔːks] [ə'ləʊn]
The **Shadow** **that** **Walks** **Alone**
这 阴影 那 散步 独自的

独行的影子

['baɪb(ə)l] [truːθ]
Bible **Truth**
圣经 真相

圣经真理

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [brest]
The **Maternal** **Breast**
这 母体 胸部

母乳

[eə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒiː] [strɪŋ]
Air **for** **G** **String**
空气 为了 G 细绳

G弦的空气

['destəni]
Destiny
命运

命运

[ðə; ði] [red] [krɒs]
The **Red** **Cross**
这 红色的 叉

红十字会

['hektɪk] [ai] - [ˌaɪ 'aɪ]
Hectic **I** **-** **II**
忙碌的 我 - 二

忙碌 I-II

[ˌaɪsə'leɪʃn] [wɔːd]
Isolation **Ward**
隔离 沃德

隔离病房

[ðə; ði] [red] [krɒs]
The **Red** **Cross**
这 红色的 叉

红十字会

['hɒspɪt(ə)l] [naɪt]
Hospital **Night**
医院 夜晚

医院之夜

[də'mestɪk] ['kæntɪkl]
Domestic **Canticle**
国内的 颂歌

国内赞歌

[sprɪŋ] [sɒŋ]
Spring Song
春天 歌曲

春之歌

[həʊm]
Home
家

家

[ə'gen]
Again
再次

再次

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld]
To a Sick Child
到 一个 生病的 孩子

致生病的孩子

[lʌv] [sɒŋ]
Love Song
爱 歌曲

情歌

['kwɒrəl]
Quarrel
争吵

争吵

[maɪ] [tʃaɪld]
My Child
我的 孩子

我的孩子

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ai] - [viː]
The Tunnel I - V
这 隧道 我 - V

隧道四号

[bruːzd] ['sʌnlaɪt]
Bruised Sunlight
瘀伤 阳光

伤痕累累的阳光

['wɔːtə(r)] [muːdz]
Water Moods
水 情绪

水之情绪

[reɪn] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
Rain on the Seashore
雨 在 这 海滨

海边的雨

[ʃɪp] [mɑːsts]
Ship Masts
船 桅杆

船桅

['mɒnəkrəʊm]
Monochrome
单色

单色

[æn'tiːk]
Antique
古董

古董

['ekəʊ]	[lʊks]	[æt; ət]	[hɜː'self]
Echo	**Looks**	**at**	**Herself**
回声	看起来	在	她自己

回声看着自己

[spel]
Spell
拼写

拼写

['hʌŋgri]	['siːz(ə)nz]
Hungry	**Seasons**
饥饿的	季节

饥饿季节

['reɪni]	['twaɪlaɪt]
Rainy	**Twilight**
下雨	暮

雨夜

[ðə; ði]	[stɔːm]
The	**Storm**
这	风暴

风暴

[nɪmfs]
Nymphs
若虫

仙女

['wɪntə(r)]	[dɔːn]
Winter	**Dawn**
冬天	黎明

冬日黎明

[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[naɪt]
The	**Wall**	**of**	**Night**
这	墙	的	夜晚

夜之墙

['sprɪŋtaɪm]	[tuː]	[suːn]
Springtime	**Too**	**Soon**
春天	也	很快

春天来得太早了

[stɑːz]
Stars
星星

星星

[naɪt]	['mjuːzɪk]
Night	**Music**
夜晚	音乐

夜曲

['nɒktɜːn]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]
Nocturne	**of**	**Water**
夜曲	的	水

水之夜曲

[ðə; ði] [lɒŋ] ['məʊmənt]
The Long Moment
这 长的 片刻

漫长的时刻

[dɪ'zaɪnz] [ai] - [ˌaɪ 'viː]
Designs I - IV
设计 我 - 第四

设计方案一至四

['ɑːgəʊ]
Argo
阿尔戈

阿尔戈

[ˌdʒæpə'niːz] [muːn]
Japanese Moon
日本人 月亮

日本月亮

[ðə; ði]['naɪæd]
The Naiad
这 水仙女

水仙女

[f'lʌdtaɪd]
Floodtide
涨潮

涨潮

['maʊntən] [pɑːs] [ɪn] ['ɔːgəst]
Mountain Pass in August
山 经过 在 八月

八月山口

[kənt'ɛmpəɹəɹiz]
Contemporaries
同时代人

同时代人

[hɑː'mɒnɪks]
Harmonics
谐波

谐波

[jʌŋ] [men]
Young Men
年轻的 男人

青年人

[jʌŋ] [g'ɜːlz]
Young Girls
年轻的 女孩们

年轻女孩

[haʊs] ['spɪrɪt]
House Spirits
房子 烈酒

家酒

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs]
At the Meeting House
在 这 会议 房子

在聚会所

['krɪstʃənz]
Christians
基督徒

基督徒

['dɛvəlz]	['kreɪd(ə)l]
Devil's	**Cradle**
魔鬼的	摇篮

魔鬼的摇篮

['wɪmɪn]
Women
女性

女性

[pə'neləpi]
Penelope
佩内洛普

佩内洛普

[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːpəlz]	[driːmz]
Poor	**People's**	**Dreams**
贫穷的	人们的	梦想

穷人的梦想

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['mistrisiz]
For	**Wives**	**and**	**Mistresses**
为了	妻子们	和	情妇们

致妻子和情妇

['pɔːrtrəts]
Portraits
肖像

肖像

['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[əʊld]	['leɪdi]
Portrait	**of**	**Rich**	**Old**	**Lady**
肖像	的	富有的	老的	女士

富有的老妇人肖像

['nɪgə(r)]
Nigger
黑鬼

黑鬼

[ðə; ði]	['meɪdn]	['mʌðə(r)]
The	**Maiden**	**Mother**
这	少女	母亲

少女之母

[ə; eɪ]	['paɪəs]	['wʊmən]
A	**Pious**	**Woman**
一个	虔诚的	女士

一位虔诚的妇人

[ə; eɪ]	['veri]	[əʊld]	[rəʊz]	[dʒɑː(r)]
A	**Very**	**Old**	**Rose**	**Jar**
一个	非常	老的	玫瑰	罐

一个非常古老的玫瑰花罐

[ðə; ði]	['nɪksi]
The	**Nixie**
这	尼克西

水妖

[əʊld] ['leɪdɪz] - [væl'hælə]
Old Ladies ' Valhalla
老的 女士们 - 瓦尔哈拉

老妇人瓦尔哈拉

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['poʊəts][ai] - [θriː]
Portraits of Poets I - III
肖像 的 诗人 我 - 三、

诗人肖像集 I-III

['θɪədɔ] ['draisə]
Theodore Dreiser
西奥多 德莱塞

西奥多·德莱塞

[pjeɪ'tɑː]
Pieta
圣母怜子像

圣母怜子像

[brə'zɪl] [θruː] [ə; eɪ][mɪst]
Brazil Through A Mist
巴西 通过 一个 薄雾

雾中的巴西

[ðə; ði] [rɑːntʃ]
The Ranch
这 牧场

牧场

['trɒpɪk(ə)l] [laɪf]
Tropical Life
热带 生活

热带生物

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]
Twenty - four Hours
二十 - 四 小时

二十四小时

['reɪni] ['siːz(ə)n]
Rainy Season
下雨 季节

雨季

[meɪl][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ]
Mail on the Ranch
邮件 在 这 牧场

牧场邮件

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)][bæt]
The Vampire Bat
这 吸血鬼 蝙蝠

吸血蝙蝠

[kən'sɜːvətɪzəm]
Conservatism
保守主义

保守主义

['lɪt(ə)l] [pɪgz]
Little Pigs
小的 猪

小猪

[ðə; ði] ['sɪli] [juː]
The Silly Ewe
这 愚蠢的 母羊

傻羊

[ðə; ði] [sneɪk]
The Snake
这 蛇

蛇

[ðə; ði] [j'iəz]
The Years
这 年

岁月

['bɜːnɪŋ] ['maʊntənz] [ai] - [θriː]
Burning Mountains I - III
燃烧 山脉 我 - 三、

燃烧的山脉 I-III

['trɒpɪk(ə)l]['wɪntə(r)]
Tropical Winter
热带 冬天

热带冬季

[tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ]
Talk on the Ranch
讲话 在 这 牧场

牧场谈话

[lez] [mə'lɑːdz] [dez] [peɪz] [tʃɔdz]
Les Malades des Pays Chauds
莱斯 疾病 德斯 支付 查德斯

Les Malades des Pays Chauds

[praɪd][ɒv; əv] [reɪs]
Pride of Race
自豪 的 种族

种族自豪感

[dɒn] [kɪ'hoti] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ]
Don Quixote Sojourns in Rio de Janeiro
大学教师 堂吉诃德 旅居 在 里约热内卢 德 雅内罗

堂吉诃德旅居里约热内卢

['kɒnvənt] [mj'uːsɪŋz]
Convent Musings
修道院 沉思

修道院沉思

[gɪ'tɑːrɑː]
Guitarra
吉他

吉他

[nəʊ'vembə(r)]
November
十一月

十一月

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst]
The Coming of Christ
这 未来 的 基督

基督的降临

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn]
The Death of Columbine
这 死亡 的 科伦拜恩

科伦拜恩惨案

[dju'et]
Duet
二重奏

二重奏

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs]
From a Man Dying on a Cross
从 一个 男人 垂死 在 一个 叉

来自一个死在十字架上的人

[læn'jæp]
Lagniappe
额外赠品

额外赠品

[heɪl] ['meəri] !
Hail Mary !
冰雹 玛丽 !

万福玛利亚!

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn]
The Death of Columbine
这 死亡 的 科伦拜恩

科伦拜恩惨案

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [lɑːfs]
Pierrot Laughs
小丑 笑声

小丑笑了

[ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv]['kælɪˌbæn]
The Transmigration of Caliban
这 轮回 的 卡利班

卡利班的迁徙

['gʌndri]
Gundry
冈德里

冈德里

[ˌvɪə'niːz] [wɔːlts]
Viennese Waltz
维也纳 华尔兹

维也纳华尔兹

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Resurrection
复活

复活

[ˌɪmɔː'tæləti]
Immortality
不朽

不朽

['ɔːtəm] [naɪt]
Autumn Night
秋天 夜晚

秋夜

['viːnəs] - [flai][træp]
Venus ' Fly Trap
金星 - 飞 陷阱

捕蝇草

['suːɪsaɪd]
Suicide
自杀

自杀

[liːvz] [ai] - [ˌaɪ 'viː]
Leaves I - IV
树叶 我 - 第四

第一至第四叶

[ə'legrəʊ]
Allegro
快板

快板

[ˌmæn'hætn]
MANHATTAN
曼哈顿

曼哈顿

[ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ['sɪti]
THE UNPEOPLED CITY
这 无人居住的 城市

无人居住的城市

['mɪdnaɪt] ['wɜːʃɪp] : ['brʊklɪn] [brɪdʒ]
MIDNIGHT WORSHIP : BROOKLYN BRIDGE
午夜 崇拜 : 布鲁克林 桥

午夜敬拜：布鲁克林大桥

[ɪn][ðə; ði][reɪn]
In the rain
在 这 雨

下雨了

[rəʊz] [ɒv; əv] [striːt] [læmps][ɑː(r); ə(r)][seɪnts] [ɪn] [braɪt] ['gɑːmənts]
Rows of street lamps are saints in bright garments
行 的 街道 灯 是 圣徒 在 明亮的 服装

一排排路灯宛如身着鲜艳衣袍的圣徒。

[ðæt] [fləʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [niːz] .
That flow long with the bend of knees .
那 流动 长的 和 这 弯曲 的 膝盖 .

随着膝盖的弯曲，水流也随之流淌。

[ðeɪ] [lɪft] [peɪl] [hedz] - [wɪð] ['gəʊldən] [spaɪks] .
They lift pale heads nimbussed with golden spikes .
他们 举起 苍白 头部 - 和 金的 尖峰 .

它们抬起苍白的头颅，头顶环绕着金色的尖刺。

[ʌp] [ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['ɒnɪks]
Up the lanes of liquid onyx
向上 这 车道 的 液体 缟玛瑙

沿着液态玛瑙的通道向上走

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] ['faɪə(r)] - ['leɪdn] ['ɔːltəz]
Toward the high fire - laden altars
朝向 这 高的 火 - 满载 祭坛

朝着高耸的、燃着火焰的祭坛走去

[muːv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn]
Move the saints of Manhattan
移动 这 圣徒 的 曼哈顿

曼哈顿的圣徒们，请行动起来！

[ɪn] ['endləs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [deθ] ,
In endless pilgrimage to death ,
在 无尽的 朝圣 到 死亡 ，

在无尽的死亡之旅中，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['æsfədel] [ænd; ənd] [ə'neməniz] [ɒv; əv] [dɔːn] .
Amidst the asphodel and anemones of dawn .
在……之中 这 水仙花 和 海葵 的 黎明 .

在黎明时分，水仙花和银莲花竞相绽放。

[ə'senʃn] : ['ɔːtəm] [dʌsk] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk]
ASCENSION : AUTUMN DUSK IN CENTRAL PARK
升天 : 秋天 黄昏 在 中央 公园

升华：中央公园的秋日黄昏

['fiːtʃələs] ['piːp(ə)l] [glaɪd] [wɪð] [dɪm] ['məʊʃn] [θruː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]
Featureless people glide with dim motion through a quivering
无特征 人们 滑行 和 暗淡 运动 通过 一个 颤抖

面目模糊的人影以昏暗的动作滑过颤抖的波浪。

[bluː] ['sɪlvə(r)] ;
blue silver ;
蓝色的 银 ;

蓝银色；

[bəʊts] [mɜːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [brɒnz] - [gəʊld] ['weltə] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kiːl] .
Boats merge with the bronze - gold welters about their keels .
船 合并 和 这 青铜 - 金子 婴儿潮 关于 他们的 龙骨 .

船只与龙骨周围青铜金色的波涛融为一体。

[ðə; ði] [triːz] [fləʊt] ['ʌpwəd] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [fleɪmz] .
The trees float upward in gray and green flames .
这 树木 漂浮 向上 在 灰色的 和 绿色的 火焰 .

树木在灰绿色的火焰中向上飘浮。

[klaʊdz] , [swɒnz] , [bəʊts] , [triːz] , [ɔːl] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd]
Clouds , swans , boats , trees , all gliding up a hillside
云 ， 天鹅 ， 船 ， 树木 ，全部 滑翔 向上 一个 山坡

云朵、天鹅、船只、树木，全都沿着山坡滑行。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [greɪ] [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [lɪft] [ðeə(r)] [gɔːnt] [fɔːmz]
After some gray old women who lift their gaunt forms
后 一些 灰色的 老的 女性 WHO 举起 他们的 瘦削 表格

一些灰白的老妇人抬起她们消瘦的身躯

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] [liːvz] .
From falling shrouds of leaves .
从 坠落 裹尸布 的 树叶 .

从飘落的落叶中。

[θɪn] ['fɪŋgəd] [twɪgz] [klʌtʃ] ['dɑːkli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
Thin fingered twigs clutch darkly at nothing .
薄的 用手指 树枝 离合器 黑暗 在 没有什么 .

纤细的枝条无力地抓住虚无。

['kræklɪŋ] ['skelətn] [ʃaɪn] .
Crackling skeletons shine .
噼啪作响 骷髅 闪耀 .

噼啪作响的骷髅闪闪发光。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['smʌtɪd] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː]
Along the smutted horizon of Fifth Avenue
沿着 这 污秽的 地平线 的 第五 大街

沿着第五大道朦胧的地平线

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['haʊzɪz] [wɒtʃ] ['hevɪli]
The hooded houses watch heavily
这 连帽的 房屋 手表 重度

那些戴着兜帽的房子严密监视着一切。

[wɪð] ['ɔɪli] [gəʊld] [aɪz] .
With oily gold eyes .
和 油腻的 金子 眼睛 .

有着油亮的金眼睛。

['stɑːtld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] : ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]
STARTLED FORESTS : HUDSON RIVER
惊慌 森林 : 哈德逊 河

惊恐的森林：哈德逊河

[ðə; ði] [θɪn] [hɪl] [puʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪst] .
The thin hill pushes against the mist .
这 薄的 爬坡道 推动 反对 这 薄雾 .

细长的山丘顶着薄雾。

[ɪts] ['feɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['ʌmbə(r)][ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] .
Its fading defiance sounds in the umber and red of autumn leaves .
它是 褪色 蔑视 声音 在 这 数字 和 红色的 的 秋天 树叶 .

它渐渐消逝的反抗之声，如同秋叶的赭色和红色。

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [θrəʊt]
Like a dead arm around a warm throat
喜欢 一个 死的 手臂 大约 一个 温暖的 喉

就像一只死气沉沉的手臂环抱着温暖的喉咙

[ɪz][ðə; ði] ['sægɪŋ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Is the sagging embrace of the river
是 这 下垂 拥抱 的 这 河

是河流下垂的拥抱

[leɪd] [g'reɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Laid grayly about the shore .
铺设 灰蒙蒙的 关于 这 支撑 .

灰蒙蒙地躺在岸边。

[ðə; ði][treɪn] ['pɑːsɪz] .
The train passes .
这 火车 通过 .

火车驶过。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʌn(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [θɪn] [bluː] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz]
We emerge from a tunnel into a sky of thin blue morning glories
我们 出现 从 一个 隧道 进入 一个 天空 的 薄的 蓝色的 早晨 荣耀

我们走出隧道，映入眼帘的是一片淡蓝色的牵牛花。

[weə(r)] ['jeləʊ] ['lɪli] [belz] ['tɪŋk(ə)l] [daʊn] .
Where yellow lily bells tinkle down .
在哪里 黄色的 百合 铃铛 小便 向下 .

黄色的百合花叮当作响地飘落。

[ðə; ði] [pɑːðz] [rʌn] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] [gləʊ]
The paths run swiftly away under the lamp glow
这 路径 跑步 迅速地 离开 在下面 这 灯 辉光

灯光下，小路迅速消失。

[laɪk] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['lɪzədz]
Like green and blue lizards
喜欢 绿色的 和 蓝色的 蜥蜴

就像绿色和蓝色的蜥蜴

['mɒt(ə)ld] [wɪð] [lait] .
Mottled with light .
斑驳 和 光 .

点缀着光线。

['wɪntə(r)] [striːts]
WINTER STREETS
冬天 街道

冬日街道

[ðə; ði] [stɑːz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
The stars , escaping ,
这 明星 , 逃脱 ,

星辰，逃离，

[ɪ'væpəreɪt] [ɪn]['ækrɪd] [mɪsts] .
Evaporate in acrid mists .
蒸发 在 辛辣 薄雾 .

化作刺鼻的雾气蒸发。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['rɪərɪŋ] [ðəm'selvz] ['haɪə(r)] ,
The houses , rearing themselves higher ,
这 房屋 , 饲养 他们自己 更高 ,

房屋越建越高，

[ə'semb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Assemble among the clouds .
集合 之中 这 云 .

聚集在云端。

[naɪt] [bləʊz] [θruː] [ˌem 'iː] .
Night blows through me .
夜晚 打击 通过 我 .

夜色笼罩着我。

[ai][ˌeɪ 'em][klɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bɪtənəs] .
I am clear with its bitterness .
我 是 清除 和 它是 苦味 .

我清楚地感受到了它的苦涩。

[ai]['tɪŋk(ə)l] [ə'lɒŋ] [brɪk] ['kænjənz]
I tinkle along brick canyons
我 小便 沿着 砖 峡谷

我沿着砖砌峡谷小跑

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [liːf] .
Like a crystal leaf .
喜欢 一个 水晶 叶子 .

像一片晶莹剔透的叶子。

['februəri] ['sprɪŋtaɪm]
FEBRUARY SPRINGTIME
二月 春天

二月春季

[ðə; ði] [triːz] [həʊld] [aʊt] [peɪl] ['gɪldɪd] ['brɑːntʃɪz]
The trees hold out pale gilded branches
这 树木 抓住 出去 苍白 镀金 分支

树木伸出淡金色的枝条。

[stɪf] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Stiff and high in the wind .
僵硬的 和 高的 在 这 风 .

挺拔而高耸，迎风而立。

[ɒn][ðə; ði] [lɔːnz]
On the lawns
在 这 草坪

在草坪上

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] - ['laɪlək] [snəʊ]
Patches of gray - lilac snow
补丁 的 灰色的 - 紫丁香 雪

斑驳的灰紫色雪

[melt] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] .
Melt in the hollows of the terraces .
熔化 在 这 空心 的 这 露台 .

在梯田的凹陷处融化。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːn] - ['kʌləd] [plʌʃ] ,
The park is an ocean of fawn - colored plush ,
这 公园 是 一个 海洋 的 讨好 - 有色 豪华的 ,

公园里到处都是浅褐色的毛绒玩具，宛如一片海洋。

[rɪdʒd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .
Ridged and faded .
脊状的 和 褪色 .

有棱纹且褪色。

[ʃɑːp] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Sharp and delicate ,
锋利的 和 精美的 ,

尖锐而细腻，

[maɪ] ['ʃædəʊ] [muːvz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['rʌmp(ə)ld] [grɑːs] —
My shadow moves after me on the rumpled grass —
我的 阴影 移动 后 我 在 这 皱巴巴的 草 —

我的影子在凌乱的草地上跟着我移动——

[grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)] [hed] .
Grass like a pillow worn by a dear head .
草 喜欢 一个 枕头 磨损 经过 一个 亲爱的 头 .

草像鹿头枕上的枕头。

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦！

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn]
THE ASSUMPTION OF COLUMBINE
这 假设 的 耧斗菜

耧斗菜的假设

[ðə; ði] [laɪts] ['trɪk(ə)l] [g'reɪli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːri] [ˌpælɪ'seɪdz]
The lights trickle grayly down from the hoary palisades
这 灯 涓涓细流 灰蒙蒙的 向下 从 这 苍老 栅栏

灯光灰蒙蒙地从斑驳的石墙下倾泻而下。

[ænd; ənd][drɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And drip into the river .
和 滴 进入 这 河 .

然后滴入河中。

['ledn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Leaden reflections flow into the water .
铅灰色 反思 流动 进入 这 水 .

铅灰色的倒影流入水中。

[freɪmd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Framed in your window ,
框 在 你的 窗户 ,

装裱在你的窗户里，

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gləʊz] [dɪ'septɪvli]
Your little face glows deceptively
你的 小的 脸 发光 具有欺骗性的

你的小脸蛋闪闪发光，真是不可思议。

[ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['ekstəsi] ,
In a rigid ecstasy ,
在 一个 死板的 狂喜 ,

在一种僵硬的狂喜中，

[æz; əz][ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] ['mɔːnɪŋ]
As the wide - winged morning
作为 这 宽的 - 有翅膀的 早晨

如同宽翼的清晨

[fəʊldz] [bæk] [ðə; ði][mɪst] .
Folds back the mist .
折叠 后退 这 薄雾 .

拨开迷雾。

[frɒm; frəm] ['brʊklɪn]
FROM BROOKLYN
从 布鲁克林

来自布鲁克林

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Along the shore
沿着 这 支撑

沿着海岸线

[ə; eɪ] [blæk] [net][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz]
A black net of branches
一个 黑色的 网 的 分支

一张由树枝构成的黑色网。

['tæŋglz] [ðə; ði] ['pʌlpi] ['jeləʊ] [læmps] .
Tangles the pulpy yellow lamps .
缠结 这 稀烂 黄色的 灯 .

缠绕着黏糊糊的黄色灯芯。

[ðə; ði] [ʃel] - ['kʌləd] [skaɪ][ɪz] ['lʌstrəs] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sʌn] .
The shell - colored sky is lustrous with the fading sun .
这 壳 - 有色 天空 是 光泽的 和 这 褪色 太阳 .

夕阳西下，贝壳色的天空泛着光泽。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌmæn'hætn] [fləʊts] —
Across the river Manhattan floats —
穿过 这 河 曼哈顿 浮标 —

曼哈顿漂浮在河对岸——

[dɪm] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] —
Dim gardens of fire —
暗淡 花园 的 火 —

昏暗的火花园——

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
And rushing invisible toward me through the fog ,
和 匆忙 无形的 朝向 我 通过 这 多雾路段 ,

穿过迷雾，隐形的身影向我疾驰而来，

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .
A hurricane of faces .
一个 飓风 的 面孔 .

一张张面孔，如同飓风般袭来。

[snəʊ] [dɑːns]
SNOW DANCE
雪 舞蹈

雪舞

[blæk] [bruːmz] [ɒv; əv] [triːz] [swiːp] [ðə; ði][skaɪ] [kliːn] ;
Black brooms of trees sweep the sky clean ;
黑色的 扫帚 的 树木 扫 这 天空 干净的 ;

黑色的树木扫帚清扫天空；

[swiːp] [ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] ,
Sweep the house fronts ,
扫 这 房子 前线 ,

清扫房屋正面，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [bliːk] [ɪn] [sliːp] .
And leave them bleak in sleep .
和 离开 他们 苍凉 在 睡觉 .

让他们在睡梦中感到凄凉。

[haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [muːn]
High up the empty moon
高的 向上 这 空的 月亮

高高的空月

[spɪlz] [hɜː(r); hə(r)][və'kjuːəti] .
Spills her vacuity .
溢出物 她 真空 .

倾泻出她的空虚。

[ai] [dɑːns] .
I dance .
我 舞蹈 .

我跳舞。

[maɪ] [lɒŋ] [blæk] ['ʃædəʊ]
My long black shadow
我的 长的 黑色的 阴影

我的长黑影

[wiːvz] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pæt(ə)n][ɒv; əv][peɪn] .
Weaves an invisible pattern of pain .
编织 一个 无形的 图案 的 疼痛 .

编织出一幅无形的痛苦图景。

[ðə; ði] [snəʊ]
The snow
这 雪

雪

[ɪz] [im'brɔidəd] [wɪð] [maɪ] ['hæpinəs] .
Is embroidered with my happiness .
是 绣花 和 我的 幸福 .

绣上了我的幸福。

['pɑːtərz] [fiːld]
POTTER'S FIELD
陶工的 场地

波特的田野

['gəʊldən] [pet(ə)lz] , ['hʌni] [swiːt] ,
Golden petals , honey sweet ,
金的 花瓣 , 蜂蜜 甜的 ,

金色的花瓣，蜂蜜般的甜美，

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [fɪə(r)] - ['heɪs(ə)nd] [fiːt] ...
Crushed beneath fear - hastened feet ...
碎 下面 害怕 - 加快 脚 ...

被恐惧冲昏了头脑……

['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] ['læntənz] [gləʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)]
Silver paper lanterns glow and shudder
银 纸 灯笼 辉光 和 不寒而栗

银色纸灯笼闪烁颤动

[ɪn] [flæt] ['pætənz]
in flat patterns
在 平坦的 图案

平面图案

[ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪs]
On a gray eternal face
在 一个 灰色的 永恒 脸

在一张灰色的永恒脸上

[steɪnd] [wɪð] [peɪn] .
Stained with pain .
染色 和 疼痛 .

满是痛苦。

[laɪts] [æt; ət] [naɪt]
LIGHTS AT NIGHT
灯 在 夜晚

夜间灯光

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In the city ,
在 这 城市 ,

在城市里，

[stɔːrmz] [ɒv; əv] [lait]
Storms of light
暴风雨 的 光

光之风暴

[sɜːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Surge against the clouds ,
涌 反对 这 云 ,

逆流而上，

['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Pushing up the darkness .
推动 向上 这 黑暗 .

驱散黑暗。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

[ɪz][ðə; ði][feɪnt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɔɪl][læmps] ,
Is the faint pressure of oil lamps ,
是 这 头晕的 压力 的 油 灯 ,

是油灯微弱的光芒吗?

[ðæt] ['spʌtə(r)] ,
That sputter ,
那 发出嘶嘶声 ,

那声嘶嘶声,

['smʌðə] [wɪð] [ɜːθ] —
Smothered with earth —
窒息 和 地球 —

被泥土掩埋——

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn]['saɪləns] .
Extinguished in silence .
熄灭 在 沉默 .

在寂静中熄灭。

['mɪdnaɪt]
MIDNIGHT
午夜

午夜

[ðə; ði]['gəʊldən] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
The golden snow of the stars
这 金的 雪 的 这 明星

星辰的金色雪花

[drɪfts] [ɪn] [maʊndz] [ɒv; əv] [lait] ,
Drifts in mounds of light ,
漂移 在 土堆 的 光 ,

漂浮在光堆中,

[melts] [ə'genst] [ðə; ði][hɒt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Melts against the hot sides of the city ,
融化 反对 这 热的 侧面 的 这 城市 ,

在城市炽热的炙烤下融化,

[kuːl] [tʃiːk] [ə'genst] ['bɜːnɪŋ] [brest] ,
Cool cheek against burning breast ,
凉爽的 脸颊 反对 燃烧 胸部 ,

冰凉的脸颊贴着滚烫的胸膛,

[kəʊld]['gəʊldən] [snəʊ] ,
Cold golden snow ,
寒冷的 金的 雪 ,

冰冷的金雪

['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
Falling all night .
坠落 全部 夜晚 .

整夜坠落。

[kraʊdz]
CROWDS
人群

人群

['sʌmə(r)] [naɪt]
SUMMER NIGHT
夏天 夜晚

夏夜

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] [muːn]
The bloated moon
这 腹胀 月亮

肿胀的月亮

[hæz; həz] ['sɪkli] [liːvz] ['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
Has sickly leaves glistening against her
有 病弱的 树叶 闪闪发光 反对 她

她身上闪烁着病态的叶子。

[laɪk] [flaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [fæt] [waɪt] [feɪs] .
Like flies on a fat white face .
喜欢 苍蝇 在 一个 胖的 白色的 脸 .

就像苍蝇落在肥胖的白脸上一样。

[ðə; ði] [θɪk] - ['wɪtɪd] ['drʌŋkəd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːk] [bentʃ]
The thick - witted drunkard on the park bench
这 厚的 - 机智的 酒鬼 在 这 公园 长椅

公园长椅上那个愚钝的醉汉

['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [brest]
Touches a girl's breast
触摸 一个 女孩们 胸部

触摸女孩的乳房

[ðæt] [θrɔb] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [dɪ'laɪt] .
That throbs with its own ruthless and stupid delight .
那 悸动 和 它是 自己的 无情 和 愚蠢的 喜 .

那是一种充满无情而愚蠢的快感的悸动。

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] [krɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪlθ] .
The new - born child crawls in his mother's filth .
这 新的 - 出生 孩子 爬行 在 他的 母亲的 污秽 .

新生儿在母亲的污秽中爬行。

[laɪf] , [ðə; ði] [sliːp] ['wɔːkə(r)] ,
Life , the sleep walker ,
生活 , 这 睡觉 沃克 ,

生命，梦游者，

[lɪfts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪz]
Lifts toward the skies
电梯 朝向 这 天空

升空

[æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnsi] .
An immense gesture of indecency .
一个 巨大 手势 的 不雅 .

极其无礼的举动。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[wɪð] [hjuːdʒ] [daɪ'æfənəs] [fiːt] ,
With huge diaphanous feet ,
和 巨大的 透明的 脚 ,

有着巨大而透明的脚，

[mɑːtʃ] [ðə; ði] ['ledn] ['velvɪt] ['elɪfənts] ,
March the leaden velvet elephants ,
行进 这 铅灰色 天鹅绒 大象 ,

行进中，铅灰色的天鹅绒大象，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
Pressing the bodies back into the earth .
紧迫 这 身体 后退 进入 这 地球 .

将尸体重新掩埋回土里。

['sʌnset] :
SUNSET :
日落 :

日落：

['bætri] [pɑːk]
BATTERY PARK
电池 公园

炮台公园

[frɒm; frəm] [klɪfs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
From cliffs of houses ,
从 悬崖 的 房屋 ,

从悬崖上的房屋，

['sʌnlɪt] ['wɪndəʊz] [geɪz] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
Sunlit windows gaze down upon me
阳光照射 视窗 目光 向下 之上 我

阳光透过窗户洒在我身上，我仿佛看到了自己。

[laɪk] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [aɪz] ,
Like undeniable eyes ,
喜欢 无可否认 眼睛 ,

如同无可否认的眼睛，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [brɒnz] [aɪz] ,
Millions of bronze eyes ,
百万 的 青铜 眼睛 ,

数百万只青铜眼睛，

[ˌʌnə'seɪləbl] ,
Unassailable ,
无可辩驳 ,

不可侵犯的，

[ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [siː] :
Obliterating all they see :
彻底摧毁 全部 他们 看 :

抹去他们所看到的一切：

[ðə; ði] [wɔːm] [kən'tɪgjuəs] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ]
The warm contiguous crowd in the street below
这 温暖的 相邻的 人群 在 这 街道 以下

楼下街道上熙熙攘攘的人群

[tʃɪlz] ,
Chills ,
寒意 ,

寒意袭来，

[mɪsts] ,
Mists ,
迷雾 ,

迷雾，

[drɪfts] [pɑːst] [ðəʊz] ['hʌŋgri] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
Drifts past those hungry eyes of Eternity ,
漂移 过去的 那些 饥饿的 眼睛 的 永恒 ,

飘过永恒那双饥渴的眼睛，

[melts] ['siːwəd] [ænd; ənd] ['deθwəd]
Melts seaward and deathward
融化 向海 和 死亡之路

向海和死亡融化

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
To the ocean .
到 这 海洋 .

向大海。

[kraʊdz]
CROWDS
人群

人群

[ðə; ði][skaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['gɔːzi] ['jeləʊ] :
The sky along the street a gauzy yellow :
这 天空 沿着 这 街道 一个 薄纱 黄色的 :

街道两旁的天空泛着一层朦胧的黄色：

[ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪts] [bɜːn] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
The narrow lights burn tall in the twilight .
这 狭窄的 灯 烧伤 高的 在 这 暮 .

暮色中，狭窄的灯光高高地亮着。

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][sægz] ,
The cool air sags ,
这 凉爽的 空气 下垂 ,

冷空气下沉，

['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
Heavy with the thickness of bodies .
重的 和 这 厚度 的 身体 .

机身厚重。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['bɒdɪz] .
I am elated with bodies .
我 是 欣喜若狂 和 身体 .

我对人体感到无比兴奋。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ'self] .
They have stolen me from myself .
他们 有 被盗 我 从 我 .

他们把我从我自己身边夺走了。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] ,
I love the way they beat me to life ,
我 爱 这 方式 他们 打 我 到 生活 ,

我喜欢他们把我唤醒的方式，

[peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kruːəlti] .
Pay me for their cruelties .
支付 我 为了 他们的 残忍 .

让他们为他们的残忍付出代价。

[ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
In the close intimacy I feel for them
在 这 关闭 亲密关系 我 感觉 为了 他们

我对他们怀有深深的亲近之情。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [ai] [laɪk] .
There is the indecency I like .
那里 是 这 不雅 我 喜欢 .

这就是我喜欢的那种不雅。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I belong to them ,
我 属于 到 他们 ，

我属于他们，

[tuː; tə] [ðiːz] [huːm] [ai] [heɪt] ;
To these whom I hate ;
到 这些 谁 我 恨 ；

致我所憎恶的人；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And because we can never know each other ,
和 因为 我们 能 绝不 知道 每个 其他 ，

因为我们永远无法真正了解彼此，

[ɔː(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Or be anything to each other ,
或者 是 任何事物 到 每个 其他 ，

或者成为彼此的任何关系，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ,
Though we have been the most ,
尽管 我们 有 到过 这 最多 ，

尽管我们一直是最……

[ai] [sel] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [praɪs] .
I sell so much of me that could bring a better price .
我 卖 所以 很多 的 我 那 可以 带来 一个 更好的 价格 .

我卖掉了太多能卖个好价钱的东西。

['raɪəts]
RIOTS
骚乱

骚乱

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɝdz] [rʌʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
As if all the birds rushed up in the air ,
作为 如果全部 这 鸟类 匆忙 向上 在 这 空气 ，

仿佛所有的鸟儿都飞向了空中，

['flʌtərɪŋ] ;
Fluttering ;
飘动 ；

飘动；

[huːts] , [kɔːlz] , [kraɪz] .
Hoots , calls , cries .
猫头鹰 ， 呼叫 ， 哭泣 .

猫头鹰的叫声、呼喊声、哭喊声。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][tʃaɪld] [driːmz] .
I never knew such a monster even in child dreams .
我 绝不 知道 这样的 一个 怪物 甚至 在 孩子 梦境 .

即使在童年的梦里，我也从未见过这样的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] :
It grows :
它 生长 :

它会生长：

[glɑːs] [smæʃt] ;
Glass smashed ;
玻璃 粉碎 ；

玻璃破碎；

[stɔːz] [ʃʌt] ;
Stores shut ;
商店 关闭 ;

商店关门;

['wɪndəʊz] [taɪt] [kləʊzd] ;
Windows tight closed ;
视窗 紧的 关闭 ;

窗户紧闭;

[dʌl] , [fɑː(r)] - [ɒf] ['məːməz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Dull , far - off murmurs of voices .
乏味的 , 远的 - 离开 低语 的 声音 .

远处传来沉闷的低语声。

[blʌd] —
Blood —
血 —

血-

[ðə; ði] [sɒft] , ['stɪki] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [drɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The soft , sticky patter of falling drops in the silence .
这 柔软的 , 黏 语调 的 坠落 滴 在 这 沉默 .

寂静中，水滴轻柔而粘稠地落下。

['evriθɪŋ] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] .
Everything inundated .
一切 被淹没 .

一切都被淹没了。

['feɪsɪz] [fləʊt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [driːm] .
Faces float off in a red dream .
面孔 漂浮 离开 在 一个 红色的 梦 .

在一片红色的梦境中，一张张面孔飘走了。

[stɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌkjələnt] ['pætə(r)] .
Still the song of the sweet succulent patter .
仍然 这 歌曲 的 这 甜的 多肉植物 语调 .

依然是甜美多汁的轻快歌声。

[blʌd] —
Blood —
血 —

血-

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [uːz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] .
I think it oozes from my finger tips .
我 思考 它 渗出物 从 我的 手指 尖端 .

我觉得它正从我的指尖渗出来。

— [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [drɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
— Or maybe it drips from the brow of Jesus .
— 或者 或许 它 滴 从 这 眉头 的 耶稣 .

——或许它是从耶稣的额头上滴下来的。

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt]
THE CITY AT NIGHT
这 城市 在 夜晚

夜幕下的城市

[laɪf] ['rɪgl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
Life wriggles in and out
生活 蠕动 在 和 出去

生命忽进忽出

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz]
Through the narrow ways
通过 这 狭窄的 方式

穿过狭窄的道路

[ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] [p'æsɪdʒɪz] :
And circuitous passages :
和 迂回 段落 :

以及迂回曲折的段落：

['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ,
Something monstrous and horrible ,
某物 滔天 和 可怕 ,

某种可怕而恐怖的东西，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɑːstə(r)] ,
A passion without any master ,
一个 热情 没有 任何 掌握 ,

一种没有主人的激情

[meɪl] ['sekʃuəl]['fluːɪd] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
Male sexual fluid trickling through the darkness
男性 性 体液 涓涓细流 通过 这 黑暗

男性性液在黑暗中缓缓流淌

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .
And setting fire to whatever it touches .
和 环境 火 到 任何 它 触摸 .

它所触及的一切都会被点燃。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
That is the master
那 是 这 掌握

那就是大师

[bi'stəu] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [kə'res] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪv] .
Bestowing a casual caress on a slave .
授予 一个 随意的 抚摸 在 一个 奴隶 .

随意地抚摸奴隶。

['kwɪvə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Quiver under it !
颤动 在下面 它 !

在它下面颤抖吧！

['vænətɪz]
VANITIES
虚荣心

虚荣心

[bred] ['poʊəmz]
BREAD POEMS
面包 诗歌

面包诗

['lʌləbaɪ]
LULLABY
催眠曲

催眠曲

[ai] [liːn] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] ['bʊzəmd] [naɪt] :
I lean my heart against the soft bosomed night :
我 倾斜 我的 心 反对 这 柔软的 丏 夜晚 :

我将心倚靠在柔软的夜空上：

[ə; eɪ] [waɪt] [gləub] [brest] ,
A white globed breast ,
一个 白色的 球形 胸部 ,

一个白皙圆润的乳房，

[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['fləʊɪŋ] ,
And warm and silent flowing ,
和 温暖的 和 沉默的 流动 ,

温暖而静谧的流水，

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
The milk of the moon .
这 牛奶 的 这 月亮 .

月亮的乳汁。

[ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'θɪrə]
EMBARKATION OF CYTHERA
登船 的 西西拉

赛瑟拉号登船

[laɪk] ['dʒelid] ['flaʊəz]
Like jellied flowers
喜欢 果冻 花朵

像果冻花一样

[maɪ] [ɪn'fleɪtɪd] [kɜːrvz]
My inflated curves
我的 膨胀 曲线

我丰满的曲线

[melt] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['stægnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] .
Melt in the peaceful stagnance of the bath .
熔化 在 这 和平 停滞 的 这 洗澡 .

沉浸在浴缸宁静的静谧中。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ]
If I were to die
如果 我 是 到 死

如果我死了

[ai] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ægəni]
I would resist the final agony
我 会 抵抗 这 最终的 痛苦

我会抵抗最后的痛苦。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvə(r)]
With only a faint quiver
和 仅有的 一个 头晕的 颤动

只是微微颤抖了一下

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θaɪz] .
From my escaping thighs .
从 我的 逃脱 大腿 .

从我挣脱的大腿间。

['krɪstʃən] ['lʌkʃəriz]
CHRISTIAN LUXURIES
基督教 奢侈品

基督教奢侈品

[ðə; ði] [red] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ʃeɪm] [gʌʃ] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
The red fountain of shame gushes up from my heart .
这 红色的 喷泉 的 耻辱 滔滔不绝 向上 从 我的 心 .

羞耻的怒火从我心中喷涌而出。

[ai] [θrəʊ] [bæk] [maɪ] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [fləʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
I throw back my long hair and the fountain floats it out
我 扔 后退 我的 长的 头发 和 这 喷泉 浮标 它 出去

我甩了甩长发，喷泉将它托起。

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri][fæn] .
Like a fiery fan .
喜欢 一个 火热 扇子 .

像一把燃烧的扇子。

[maɪ] [waɪd] [stretʃt] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['kɒrəl] ['brɑːntʃɪz] .
My wide stretched arms are white coral branches .
我的 宽的 拉伸 武器 是 白色的 珊瑚 分支 .

我伸展开的双臂如同白色的珊瑚枝。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['ʃædəʊz] [siːk] [bɪ'twiːn] [maɪ]['æmbə(r)] [brests] .
The liquid shadows seek between my amber breasts .
这 液体 阴影 寻找 之间 我的 琥珀色 乳房 .

液态的阴影在我琥珀色的胸脯间游走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [kuːl] .
But the fire is cool .
但 这 火 是 凉爽的 .

但是火是凉的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bɜːn] [ˌem 'iː] .
It cannot burn me .
它 不能 烧伤 我 .

它伤不了我。

['nærəʊ] ['flaʊəz]
NARROW FLOWERS
狭窄的 花朵

狭长的花朵

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪ] ['lɪli] .
I am a gray lily .
我 是 一个 灰色的 百合 .

我是一朵灰色的百合花。

[maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] .
My roots are deep .
我的 根 是 深的 .

我的根很深。

[ai] ['kænɒt] [lɪft] [maɪ][hændz]
I cannot lift my hands
我 不能 举起 我的 双手

我抬不起手

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪn] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] .
For one thin yellow butterfly .
为了 一 薄的 黄色的 蝴蝶 .

一只纤细的黄色蝴蝶。

[jet] [lɑːst] [naɪt] [ai] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Yet last night I grew up to a star .
然而 最后的 夜晚 我 生长 向上 到 一个 星星 .

然而昨晚我却成长为一颗明星。

[maɪ] [ʃeɪd] [swəːl] ['mɪstɪli]
My shade swirled mistily
我的 阴影 旋转 朦胧地

我的阴影朦胧地旋转着

['sev(ə)n] ['maʊntənz] [haɪ] .
Seven mountains high .
七 山脉 高的 .

七座山那么高。

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] .
I lifted my face to another face .
我 抬起 我的 脸 到 其他 脸 .

我抬起头，看向另一张脸。

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒn][maɪ] [braʊ] .
The moon made a burning shadow on my brow .
这 月亮 制成 一个 燃烧 阴影 在 我的 眉头 .

月光在我额头上投下灼热的影子。

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [lait] ,
Washed by the light ,
洗过 经过 这 光 ,

沐浴在光芒中，

[maɪ] [ʃɑːp] [brests] ['sɪlvəd] .
My sharp breasts silvered .
我的 锋利的 乳房 银色 .

我的胸脯挺翘，泛着银光。

[maɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑːk][ɒv; əv][mɪst]
My dance was an arc of mist
我的 舞蹈 曾是 一个 弧 的 薄雾

我的舞步宛如一道雾弧。

[frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .
From west to east .
从 西方 到 东方 .

从西向东。

[aɪz]
EYES
眼睛

眼睛

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] [aɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
There are arms of ice around me ,
那里 是 武器 的 冰 大约 我 ,

我感觉自己被冰冷的臂膀包围着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][aɪs][ɒn][maɪ] [hɑːt] .
And a hand of ice on my heart .
和 一个 手 的 冰 在 我的 心 .

我的心仿佛被冰雪覆盖。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː]
If they should come to bury me
如果 他们 应该 来 到 埋葬 我

如果他们来埋葬我

[ai] [wʊd] [nɒt] [flɪntʃ] [ɔː(r)] [stɑːt] .
I would not flinch or start .
我 会 不是 退缩 或者 开始 .

我不会退缩，也不会惊慌。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːzɪŋ] [ˌem 'iː] —
For eyes are freezing me —
为了 眼睛 是 冷冻 我 —

因为我的眼睛让我感到冰冷——

[aɪz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [heɪt] .
Eyes too cold for hate .
眼睛 也 寒冷的 为了 恨 .

眼神冰冷，不带仇恨。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I think the ground ,
我 思考 这 地面 ，

我认为地面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ,
Because it is dark ,
因为 它 是 黑暗的 ，

因为天黑了，

[ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] .
A warmer place to wait .
一个 更温暖 地方 到 等待 .

一个更温暖的等候场所。

['ɑːftə(r)] [juːθ]
AFTER YOUTH
后 青年

青春之后

[əʊ] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪŋɪŋ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [juːθ] !
Oh , that mysterious singing sadness of youth !
哦 ， 那 神秘 歌唱 悲伤 的 青年 ！

啊，青春那神秘的歌唱般的忧伤！

[ɪg'zɒtɪk] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['læmplɪt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [wet] [striːts] ,
Exotic colors in the lamplit darkness of wet streets ,
异域风情 颜色 在 这 灯光照亮了周围。 黑暗 的 湿的 街道 ，

湿漉漉的街道上，灯光昏暗，异域色彩斑斓。

[mʌsk] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Musk and roses in the twilight ,
马斯克 和 玫瑰 在 这 暮 ，

暮色中麝香与玫瑰的芬芳，

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bə'luːn] ...
The moon in the park like a golden balloon ...
这 月亮 在 这 公园 喜欢 一个 金的 气球 ...

公园里的月亮像一个金色的气球……

[ðen] [tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fled] ,
Then to awaken and find the shadows fled ,
然后 到 觉醒 和 寻找 这 阴影 逃亡 ，

然后醒来，发现阴影已经逃走了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gɒn] ...
The music gone ...
这 音乐 已消失 ...

音乐消失了……

['empti] , [bliːk] !
Empty , bleak !
空的 ， 苍凉 ！

空旷，凄凉！

[maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [grəʊn] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
My soul has grown very small and shriveled in my body .
我的 灵魂 有 生长 非常 小的 和 干瘪 在 我的 身体 .

我的灵魂在我的身体里变得非常渺小、萎缩。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊks] [aʊt] .
It no longer looks out .
它 不 更长 看起来 出去 .

它不再向外张望。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætl] [ə'raʊnd] ,
It rattles around ,
它 嘎嘎作响 大约 ,

它发出嘎嘎作响的声音，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][maɪ] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ,
And inside my body it begins to look ,
和 里面 我的 身体 它 开始 到 看 ,

而我的身体内部开始呈现出这样的状态：

['steərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['bɒdi] ,
Staring all around inside my body ,
凝视 全部 大约 里面 我的 身体 ,

环顾我的身体内部，

[laɪk] [ə; eɪ][kræb][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] ,
Like a crab in a crevice ,
喜欢 一个 螃蟹 在 一个 裂缝 ,

就像螃蟹困在缝隙里一样，

['steərɪŋ] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz]
Staring with bulging eyes
凝视 和 凸起 眼睛

瞪大眼睛盯着看

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faɪndz][ɪt'self] .
At the strange place in which it finds itself .
在 这 奇怪的 地方 在 哪个 它 发现 本身 .

它所处的这个陌生地方。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɔːks] [ə'ləʊn]
THE SHADOW THAT WALKS ALONE
这 阴影 那 散步 独自的

独行的影子

[ðə; ði]['saɪləns] [tʌgz] [æt; ət][maɪ] [brest]
The silence tugs at my breast
这 沉默 拖船 在 我的 胸部

沉默牵动着我的胸膛

[wɪð] ['fɔːmləs] [lɪps] ,
With formless lips ,
和 无形 嘴唇 ,

嘴唇形状不规则，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['beɪbi] ,
Like a heavy baby ,
喜欢 一个 重的 婴儿 ,

像个沉甸甸的婴儿，

[ə'tenjueɪts] [ˌem 'iː] ,
Attenuates me ,
减弱 我 ,

削弱了我，

[drɔːz] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Draws me through myself into it .
平局 我 通过 我 进入 它 .

它把我深深地吸引进去。

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] ,
I sit in the womb of an idiot ,
我 坐 在 这 子宫 的 一个 笨蛋 ，

我坐在一个白痴的子宫里，

['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['maʊðɪŋ] ['tendənəs] .
Helpless before its mouthing tenderness .
无助 前 它是 嘴巴 压痛 .

面对它温柔的亲吻，毫无抵抗之力。

[ðə; ði][hjuːdʒ][flæp] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tentɪv] ,
The huge flap ears are attentive ,
这 巨大的 瓣膜 耳朵 是 细心 ，

巨大的耳廓很警觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndləs] [feɪs] [bendz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]
And the soundless face bends toward me
和 这 无声 脸 弯曲 朝向 我

那张无声的脸向我弯下腰。

[ɪn]['hɒrəb(ə)l] ['lʌviŋnis] .
In horrible lovingness .
在 可怕 爱 .

在可怕的爱中。

['baɪb(ə)l] [truːθ]
BIBLE TRUTH
圣经 真相

圣经真理

[tuː; tə][daɪ] ...
To die ...
到 死 ...

死亡……

[əʊ] , [kuːl] ['rɪvə(r)] !
Oh , cool river !
哦 ，凉爽的 河 ！

哦，好凉爽的河流！

[tuː; tə] [fləʊt] [ðeə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] —
To float there with nothing to resist —
到 漂浮 那里 和 没有什么 到 抵抗 —

漂浮在那里，没有任何抵抗——

[wʌn] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [spredz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
One ripple of silence spreads out from another .
一 波纹 的 沉默 传播 出去 从 其他 .

一丝寂静从另一丝寂静中扩散开来。

[maɪ]['spɪrɪt]['waidən][səʊ] ,
My spirit widens so ,
我的 精神 加宽 所以 ，

我的心灵如此开阔，

['sɜːk(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['sɜːk(ə)l] .
Circle beyond circle .
圆圈 超过 圆圈 .

圆中之圆。

[ai][həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
I hold up the stars no longer with the pupils of my eyes .
我 抓住 向上 这 明星 不 更长 和 这 学生 的 我的 眼睛 .

我不再用双眼的瞳孔来托起星辰。

[hændz] , [legz] , [ɑːmz] [fləʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Hands , legs , arms float off from me .
手 , 腿 , 武器 漂浮 离开 从 我 .

我的手、腿、胳膊都离我而去。

[ai] [melt] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
I melt like flakes of snow .
我 熔化 喜欢 薄片 的 雪 .

我像雪花一样融化了。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] [ə'pəʊzd] .
I am no more opposed .
我 是 不 更多的 反对 .

我不再反对。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] .
I am no more .
我 是 不 更多的 .

我已经不在人世了。

[ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [brest]
THE MATERNAL BREAST
这 母体 胸部

母乳

[ai] [wɔːkt] [streɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
I walked straight and long ,
我 步行 直的 和 长的 ,

我笔直地走了很长一段路，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] .
But I never found you .
但 我 绝不 成立 你 .

但我始终没找到你。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [brests] ,
I was looking for a hill of a hundred breasts ,
我 曾是 寻找 为了 一个 爬坡道 的 一个 百 乳房 ,

我当时在寻找一座长着一百个乳房的小山，

[ə; eɪ] [hɪl] ['mɔdld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] .
A hill modeled after the statues of Diana of the Ephesians .
一个 爬坡道 建模 后 这 雕像 的 戴安娜 的 这 以弗所书 .

一座仿照以弗所的狄安娜雕像而建的小山。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [maʊndz] ['heəri] [wɪð] [grɑːs] ,
I was looking for a hill of mounds hairy with grass ,
我 曾是 寻找 为了 一个 爬坡道 的 土堆 毛茸茸 和 草 ,

我当时在寻找一座长满草的小山丘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
And a place to lie down .
和 一个 地方 到 说谎 向下 .

以及一个可以躺下的地方。

[eə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒiː] [strɪŋ]
AIR FOR G STRING
空气 为了 G 细绳

G弦的空气

[waɪt] [hændz][ɒv; əv][gɒd]
White hands of God
白色的 双手 的 上帝

上帝的白手

[wɪð] ['fɪŋgəz] [laɪk] [strɒŋ] [twɪgz] ['flaʊərɪŋ]
With fingers like strong twigs flowering
和 手指 喜欢 强的 树枝 开花

手指像强壮的枝条，正在开花

[rɒk] [ˌem 'iː][ɪn] [liːvz] [ɒv; əv]['aɪən] ,
Rock me in leaves of iron ,
岩石 我 在 树叶 的 铁 ,

用铁叶摇我，

[liːvz] [ɒv; əv] [bluː] .
Leaves of blue .
树叶 的 蓝色的 .

蓝色的叶子。

[hændz][ɒv; əv][gɒd]
Hands of God
手 的 上帝

上帝之手

['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [klaʊdz]
Fashioned of clouds
造型 的 云

由云构成

[hæv; həv]['fɪŋgə(r)][tɪps] [ðæt] ['bæləns] [ðə; ði]['ɑːmənd] [waɪt] [muːn] .
Have finger tips that balance the almond white moon .
有 手指 尖端 那 平衡 这 杏仁 白色的 月亮 .

指尖轻柔地与杏仁般的白色月牙相映成趣。

[ðə; ði] [peɪl] [skaɪ][ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
The pale sky is a flower
这 苍白 天空 是 一个 花

苍白的天空宛如一朵花。

[waɪt] [tɪpt] [ænd; ənd][pɪŋk] [tɪpt] [wɪð] [dɔːn] .
White tipped and pink tipped with dawn .
白色的 倾斜 和 粉色的 倾斜 和 黎明 .

黎明时分，叶尖呈白色和粉红色。

[waɪt] [hændz][ɒv; əv][gɒd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [həʊld][ˌem 'iː] ,
White hands of God gather the blossoms with fingers that hold me ,
白色的 双手 的 上帝 收集 这 花朵 和 手指 那 抓住 我 ,

上帝洁白的双手，用紧紧握着我的手指采摘花朵，

[klaʊd] ['fɪŋgəz] [laɪk] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [naɪt] ,
Cloud fingers like milk in the azure night ,
云 手指 喜欢 牛奶 在 这 蔚蓝 夜晚 ,

云朵指尖如牛奶般洒落在蔚蓝的夜空中，

['wiːvɪŋ] [strɒŋ] [kɔːrdz] .
Weaving strong chords .
编织 强的 和弦 .

编织牢固的和弦。

['destəni]
DESTINY
命运

命运

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [keɪv] [ɒv; əv] [naɪt] .
I am lost in the vast cave of night .
我 是 丢失的 在 这 广阔的 洞穴 的 夜晚 .

我迷失在浩瀚的夜色洞穴中。

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [stɑːz] ,
No sound but the far - off tinkle of stars ,
不 声音 但 这 远的 - 离开 小便 的 明星 ,

除了远处星星的叮当声，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
And the cry of a bird
和 这 哭 的 一个 鸟

还有鸟儿的鸣叫

['mʌfld] [ɪn] ['ʃædəʊz] .
Muffled in shadows .
闷音 在 阴影 .

隐没在阴影中。

[ðə; ði] [lait] [fləʊz] [ɪn] [rɪ'məʊtli]
The light flows in remotely
这 光 流量 在 远程

光线远程流入。

[θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [muːn] ,
Through the hollow moon ,
通过 这 空洞的 月亮 ,

透过空心的月亮，

[dɪm] [streɪndʒ] ['brɪliəns]
Dim strange brilliance
暗淡 奇怪的 辉煌

昏暗而奇异的光芒

[frɒm; frəm] ['wɔːtəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] .
From waters beyond the sky .
从 水 超过 这 天空 .

来自天外的水域。

['grəʊpɪŋ] ,
Groping ,
摸索 ,

摸索，

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːʃ] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [stɑːz] ,
I listen to the harsh tinkle of the far - off stars ,
我 听 到 这 残酷的 小便 的 这 远的 - 离开 明星 ,

我聆听着遥远星辰刺耳的叮当声，

[fiːl] [ðə; ði] ['klæmi] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
Feel the clammy shadows about my shoulders .
感觉 这 湿冷的 阴影 关于 我的 肩膀 .

感受肩膀周围潮湿的阴影。

[ðə; ði] [red] [krɒs]
THE RED CROSS
这 红色的 叉

红十字会

['hektɪk]
HECTIC
忙碌的

忙碌

[ai]
I
我

我

['ru:bi] [wɪŋd] [peɪnz] [flæʃ] [θru:] [ˌem ˈi:] ,
Ruby winged pains flash through me ,
红宝石 有翅膀的 疼痛 闪光 通过 我 ,

红宝石般的痛苦瞬间袭遍全身，

['dʒu:əl] [wɪŋd] ['ægəni] :
Jewel winged agonies :
宝石 有翅膀的 痛苦 :

宝石翅膀般的痛苦：

[ðeɪ] ['vænɪʃ] ,
They vanish ,
他们 消失 ,

它们消失了，

['kæriɪŋ] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ðem; ðəm]
Carrying me with them
携带 我 和 他们

他们带着我

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Without my knowing it .
没有 我的 会心 它 .

我毫不知情。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[peɪn] [sendz] [aʊt] [lɒŋ] ['tentək(ə)lz]
Pain sends out long tentacles
疼痛 发送 出去 长的 触手

痛苦伸出长长的触手

[ænd; ənd] [sʌks] .
And sucks .
和 真糟糕 .

真糟糕。

[wen] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['strʌg(ə)lɪŋ]
When I have given up struggling
什么时候 我 有 给定 向上 挣扎

当我放弃挣扎的时候

[hi:; hi] [teɪks] [ˌem ˈi:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He takes me into his arms .
他 需要 我 进入 他的 武器 .

他把我拥入怀中。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [wɔ:d]
ISOLATION WARD
隔离 病房

隔离病房

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['seprət] ['sentəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs]
We are the separate centers of consciousness
我们 是 这 分离 中心 的 意识

我们是各自独立的意识中心。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ju:nivə:s] .
Of all the universes .
的 全部 这 宇宙 .

在所有宇宙中。

[wiː; wi][vaɪ'breɪt] ['stætɪkəli] [ɒn][ə; eɪ] ['trɪljən] ['gəʊldən]['waɪərz] .
We vibrate statically on a trillion golden wires .
我们 颤动 静态 在 一个 兆 金的 电线 .
我们像万亿根金线一样静静地振动着。

['aʊə(r)] ['trɪljən] ['gəʊldən] ['fɪŋgəz] [twaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['weltə] ['dɑːknəs] ,
Our trillion golden fingers twine in the weltering darkness ,
我们的 兆 金的 手指 缠绕 在 这 缝合 黑暗 ,
我们万亿根金色的手指在滚滚黑暗中交缠在一起，

[ænd; ənd][grɑːsp] ['tremblɪŋli] ,
And grasp tremblingly ,
和 抓牢 颤抖地 ,
颤抖着抓住，

[ə'weə(r)][ɪn]['ægəni]
Aware in agony
意识到的 在 痛苦
痛苦中觉醒

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] .
Of the things we can never know .
的 这 事物 我们 能 绝不 知道 .
我们永远无法知道的事情。

[ðə; ði] [red] [krɒs]
THE RED CROSS
这 红色的 叉
红十字会

[ˌænti'septɪk] [smelz] [ðæt] [kə'rəʊd] [ðə; ði]['nɒstrəlz]
Antiseptic smells that corrode the nostrils
防腐剂 气味 那 腐蚀 这 鼻孔
腐蚀鼻腔的消毒剂气味

['krʌmb(ə)l][ˌem 'iː] ,
Crumble me ,
崩溃 我 ,
将我击碎，

[iːt] [ˌem 'iː] [diːp] ;
Eat me deep ;
吃 我 深的 ;
把我吃得深沉；

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑːmənts] [dɪs'ɪntɪgreɪt] :
And my garments disintegrate :
和 我的 服装 瓦解 :
我的衣服都散架了：

[fɜːst] [maɪ] ['naɪtgaʊn] ,
First my nightgown ,
第一的 我的 睡衣 ,
首先是我的睡衣，

['liːvɪŋ] [maɪ]['neɪkɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
Leaving my naked arms and legs disjointed ,
离开 我的 裸 武器 和 腿 脱节的 ,
我的四肢赤裸，四肢离地，

[sprɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [ɪn] ['pɑːstʃərz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Sprawled about the bed in postures meaningless to the point of
蔓延 关于 这 床 在 姿势 无意义的 到 这 观点 的
他们四仰八叉地躺在床上，姿势毫无意义，简直到了……

[əb'senəti] .
obscenity .
淫秽 .

淫秽。

[maɪ] [brests] ['ʃrɪv(ə)l] ,
My breasts shrivel ,
我的 乳房 萎缩 ,

我的乳房萎缩了，

[ðə; ði] ['nɪpl] [drɔːn] [laɪk] ['wɪðəd] [plʌmz]
The nipples drawn like withered plums
这 乳头 绘制 喜欢 干枯 李子

乳头像枯萎的李子一样扁平

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [nɜːs] .
To the eyes of the bright young nurse .
到 这 眼睛 的 这 明亮的 年轻的 护士 .

在年轻貌美的护士眼中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] [maɪ'self] ,
I am nothing but a dull eye myself ,
我 是 没有什么 但 一个 乏味的 眼睛 我 ,

我本人也只是个目光呆滞的人而已。

[æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒkɪt] ,
An eye out of a socket ,
一个 眼睛 出去 的 一个 插座 ,

眼球脱出眼眶，

[bɜːstɪŋ] ,
Bursting ,
爆发 ,

爆发，

[kən'tɔːtɪd] [wɪð] ['hɪdiəs] ['wɪzdəm] .
Contorted with hideous wisdom .
扭曲的 和 可怕 智慧 .

扭曲的，蕴含着可怕的智慧。

[aɪ] [tuː; tə] [aɪ]
Eye to eye
眼睛 到 眼睛

目光交汇

[wiː; wi] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [θrəʊz] ,
We fight in the death throes ,
我们 斗争 在 这 死亡 阵痛 ,

我们战斗到最后一刻，

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːs] .
Myself and the young nurse .
我 和 这 年轻的 护士 .

我和那位年轻的护士。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːm] , [krɪsp] ['eɪpr(ə)n] ['bʊzəm]
Her firm , crisp aproned bosom
她 公司 , 脆 围裙 怀

她紧致挺拔的围裙式胸脯

[liːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] ,
Leans toward the bed ,
倾斜 朝向 这 床 ,

身体前倾，靠近床边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːð] [ðə; ði]['rʌmp(ə)ld] ['pɪləʊ] [bæk]
As she smooths the rumpled pillow back
作为 她 平滑 这 皱巴巴的 枕头 后退

她抚平了皱巴巴的枕头背部

[wɪð] [lɒŋ] [kuːl] ['fɪŋgəz] .
With long cool fingers .
和 长的 凉爽的 手指 .

修长的手指，冰凉的触感。

['hɒspɪt(ə)l] [naɪt]
HOSPITAL NIGHT
医院 夜晚

医院之夜

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
I am Will - o ' - the - Wisp .
我 是 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

我是鬼火。

[ai] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
I float in a little pool of delirium ,
我 漂浮 在 一个 小的 水池 的 谵妄 ,

我漂浮在一片迷离的幻觉之中，

[ˌfɒsfə'resnt] ['velvɪt] .
Phosphorescent velvet .
磷光 天鹅绒 .

磷光天鹅绒。

[maɪ]['faɪə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [breθ]
My fire is like a breath
我的 火 是 喜欢 一个 气息

我的火焰就像一口气

[ðæt] [bləʊz] [maɪ] ['ɪlnəs] [ɪn] ['sɝklz] ,
That blows my illness in circles ,
那 打击 我的 疾病 在 界 ,

这简直让我感觉病情像打了鸡血一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

降水(Precipitations)

['waɪdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)]
Widening it so far
扩大 它 所以 远的

已经扩大到如此程度

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [edʒ] .
That I cannot see the edge .
那 我 不能 看 这 边缘 .

我看不到边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
It is one with the night sky .
它 是 一 和 这 夜晚 天空 .

它与夜空融为一体。

[maɪ]['faɪə(r)][hæz; həz] [bləʊn] [ðɪs] ['vɑːstnəs] ,
My fire has blown this vastness ,
我的 火 有 吹 这 广袤无垠 ,

我的火焰吹散了这片浩瀚，

[bʌt; bət][ai] [streɪn] [ænd; ənd]['flɪkə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But I strain and flicker trying to escape from it .
但 我 拉紧 和 闪烁 尝试 到 逃脱 从 它 .

但我竭尽全力，却始终无法摆脱它。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
I want to exist without the darkness
我 想 到 存在 没有 这 黑暗

我想在没有黑暗的环境中存在。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [breθ] [səʊ] [braɪt] .
That makes my breath so bright .
那 制作 我的 气息 所以 明亮的 .

那让我的呼吸变得好明亮。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [maɪ] [lait] .
I want the morning to thin my light .
我 想 这 早晨 到 薄的 我的 光 .

我希望清晨的阳光能使我的身体变得柔和一些。

[də'mestɪk] ['kæntɪkl]
DOMESTIC CANTICLE
国内的 颂歌

国内圣歌

[sprɪŋ] [sɒŋ]
SPRING SONG
春天 歌曲

春之歌

[sæp] ['kræʃɪz] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ded] [ruːts] :
Sap crashes suddenly through dead roots :
树液 崩溃 突然 通过 死的 根 :

树液突然冲破枯死的根系：

[sæp] [ðæt] [baɪts] ,
Sap that bites ,
树液 那 咬 ,

会咬人的树液，

[hɑːʃ] ,
Harsh ,
残酷的 ,

残酷的，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Impatient ,
不耐烦 ,

不耐烦，

['bɪtə(r)][æz; əz][gəʊld] .
Bitter as gold .
苦的 作为 金子 .

苦如黄金。

[maɪ] [gɒd] , [maɪ] ['sɪstəz] , [haʊ] [dɑːk] , [haʊ] ['saɪlənt] , [haʊ] ['hevi] [ɪz] [ɜːθ] !
My God , my sisters , how dark , how silent , how heavy is earth !
我的 上帝 , 我的 姐妹 , 如何 黑暗的 , 如何 沉默的 , 如何 重的 是 地球 !

我的天哪，我的姐妹们，地球是多么黑暗、多么寂静、多么沉重！

['ʃəuldəz] [streɪn] [ə'genst] [ðɪs] [ɪ'tɜːnəti] ,
Shoulders strain against this eternity ,
肩膀 拉紧 反对 这 永恒 ,

双肩不堪重负，难以承受这永恒的煎熬。

[ə'genst] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ləʊm] .
Against the trickling loam .
反对 这 涓涓细流 壤土 .

逆着涓涓细流的壤土而行。

[ɜːθ] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɜːvləs] [hænd] :
Earth dropped on the heart like a nerveless hand :
地球 掉落 在 这 心 喜欢 一个 无神经 手 :

地球像一只麻木的手一样砸在心脏上：

[ɒn][ðə; ði] [red] [maʊθ]
On the red mouth
在 这 红色的 嘴

在红嘴上

[ɜːθ] [kɔɪlz] ,
Earth coils ,
地球 线圈 ,

接地线圈，

['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
Heavy as a serpent .
重的 作为 一个 蛇 .

沉重如蛇。

[lait] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Light has come back to the darkness ,
光 有 来 后退 到 这 黑暗 ,

光明重返黑暗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
To the shadow ,
到 这 阴影 ,

向阴影，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] ['blækənd] [liːvz] .
To the coolness of blackened leaves .
到 这 凉爽 的 变黑 树叶 .

枯叶的凉意。

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
Where I used to be
在哪里 我 用过的 到 是

我以前所在的地方

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
I could hear the sea .
我 可以 听到 这 海 .

我能听到海浪声。

[ðə; ði] [blæk] ['rægɪd] [pɑːm] [frɒnd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst]
The black ragged palm fronds flung themselves against
这 黑色的 破烂不堪 棕榈 叶状体 扔 他们自己 反对

黑色的、参差不齐的棕榈叶猛地扑向

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
the twilight sky .
这 暮 天空 .

暮色笼罩的天空。

[ðə; ði] [muːn] [steərd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [aɪ] .
The moon stared up from the water like a fish's eye .
这 月亮 凝视 向上 从 这 水 喜欢 一个 鱼的 眼睛 .

月亮从水面上凝视着，像鱼的眼睛一样。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [sɪŋz] .
I had the loneliness that sings .
我 有 这 孤独 那 唱歌 .

我曾感受过那种会歌唱的孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lait] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɪŋz] .
It made me light and gave me wings .
它 制成 我 光 和 给予 我 翅膀 .

它让我感到轻松，给了我翅膀。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [red] [brɪk]
Is it the dust and the iron railings and the blank red brick
是 它 这 灰尘 和 这 铁 栏杆 和 这 空白的 红色的 砖

是尘土、铁栏杆和空白的红砖吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ?
That makes me sick ?
那 制作 我 生病的 ?

这让我感到恶心?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] ['eni] [mɔː(r)]
There is no space to be lonely any more
那里 是 不 空间 到 是 孤独 任何 更多的

这里再也没有孤独的空间了。

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt]
And crumbling feet on a city street
和 摇摇欲坠 脚 在 一个 城市 街道

城市街道上蹒跚的脚步声

[saʊnd] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] .
Sound past the door .
声音 过去的 这 门 .

门外传来声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld]
TO A SICK CHILD
到 一个 生病的 孩子

致生病的孩子

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
At the end of the day
在 这 结尾 的 这 天

归根结底

[ðə; ði][sʌn] [rʌsts] .
The sun rusts .
这 太阳 锈 .

太阳会生锈。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz][əʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] .
The street is old and quiet .
这 街道 是 老的 和 安静的 .

这条街古老而安静。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
The houses are of iron .
这 房屋 是 的 铁 .

这些房子是铁制的。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪən] .
The shadows are iron .
这 阴影 是 铁 .

阴影是铁质的。

[ʃrɪl] [skriːmz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [skreɪp] [ðə; ði]['aɪən][skaɪ] .
Shrill screams of children scrape the iron sky .
尖锐 尖叫 的 孩子们 刮 这 铁 天空 .

孩子们尖锐的哭喊声划破了铁灰色的天空。

[let] [ˌjuː 'es] [lɒk] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
Let us lock ourselves in the light .
让 我们 锁 我们自己 在 这 光 .

让我们把自己封闭在光芒之中。

[let] [ðə; ði] [sʌn] [neɪl][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [hɒt] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaɪks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Let the sun nail us to the hot earth with his spikes of fire ,
让 这 太阳 指甲 我们 到 这 热的 地球 和 他的 尖峰 的 火 ,

让太阳用它炽热的尖刺将我们钉在滚烫的大地上吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['rʌʃɪz] [pɑːst]
And perhaps when the darkness rushes past
和 也许 什么时候 这 黑暗 冲刺 过去的

或许当黑暗匆匆而过

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'get] [ˌjuː 'es] .
It will forget us .
它 将要 忘记 我们 .

它终将忘记我们。

[lʌv] [sɒŋ]
LOVE SONG
爱 歌曲

情歌

([tuː; tə][siː] . [keɪ] . [es] .)
(To C . K . S .)
(到 C . K . S .)

（致CKS）

['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,
Little father ,
小的 父亲 ,

小爸爸

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
Little mother ,
小的 母亲 ,

小妈妈，

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
Little sister ,
小的 姐姐 ,

妹妹

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
Little brother ,
小的 兄弟 ,

弟弟

['lɪt(ə)l] ['lʌvə(r)] ,
Little lover ,
小的 情人 ,

小情人，

[haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ]
How can I go on living
如何 能 我 去 在 活的

我该如何继续活下去?

[wɪð] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
With you away from me ?
和 你 离开 从 我 ?

你不在我身边?

[haʊ] [kæn; kən][ai][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
How can I get up in the morning
如何 能 我 得到 向上 在 这 早晨

我早上怎么才能起床呢?

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
And go to bed at night ,
和 去 到 床 在 夜晚 ,

晚上上床睡觉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ?
And you not here ?
和 你 不是 这里 ?

你不在吗?

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ,
How can I bear the sunrise and the sunset ,
如何 能 我 熊 这 日出 和 这 日落 ,

我怎能忍受日出日落?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnˌraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnset] ,
And the moonrise and the moonset ,
和 这 月升 和 这 月落 ,

还有月升和月落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
And the flowers in the garden ?
和 这 花朵 在 这 花园 ?

花园里的花呢?

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ðem; ðəm] ,
How can I bear them ,
如何 能 我 熊 他们 ,

我怎能忍受这一切?

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你,

[maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
My little father ,
我的 小的 父亲 ,

我的小爸爸,

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
Little mother ,
小的 母亲 ,

小妈妈,

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
Little sister ,
小的 姐姐 ,

妹妹

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
Little brother ,
小的 兄弟 ,

弟弟

['lɪt(ə)l] ['lʌvə(r)] ?
Little lover ?
小的 情人 ?

小情人?

['kwɒrəl]
QUARREL
争吵

争吵

[ə'brʌptli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][klɪə(r)][kəʊld] ['saɪləns]
Abruptly , from a wall of clear cold silence
突然 , 从 一个 墙 的 清除 寒冷的 沉默

突然间,从一片清冷寂静的墙后传来一阵巨响。

[laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] [glɑːs] ,
Like an icy glass ,
喜欢 一个 冰冷的 玻璃 ,

像一杯冰水,

[maɪ'self] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Myself looked out at me
我 看起来 出去 在 我

我向外望去。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
And would not let me pass .
和 会 不是 让 我 经过 .

而且不让我通过。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ]
I wanted to reach you
我 通缉 到 抵达 你

我想联系你

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
Before it was too late ;
前 它 曾是 也 晚的 ;

趁还来得及；

[bʌt; bət] [maɪ] ['frəʊz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [bɑːd] [ðə; ði] [wei]
But my frozen image barred the way
但 我的 冷冻 图像 禁止 这 方式

但我的冻结影像挡住了去路

[wɪð] ['veɪkənt] [heɪt] .
With vacant hate .
和 空缺 恨 .

带着空洞的仇恨。

[maɪ] [tʃaɪld]
MY CHILD
我的 孩子

我的孩子

['tentək(ə)lz] [θrʌst] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
Tentacles thrust imperceptibly into the future
触手 推力 不易察觉地 进入 这 未来

触手悄无声息地伸向未来

['helpləsli] [sens] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Helplessly sense the fire .
无助地 感觉 这 火 .

无助地感受到火焰。

[ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [nɜːv]
A serpentine nerve
一个 蛇形 神经

一条蜿蜒的神经

[ɪm'peld] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪt'self] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Impelled to lengthen itself generation after generation
被迫 到 加长 本身 一代 后 一代

一代又一代地被迫延续下去

[piəs] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [fleɪmz]
Pierces the labyrinth of flames
穿孔 这 迷宫 的 火焰

刺穿火焰迷宫

[tuː; tə] [rəʊz] - ['kʌləd] [ɪk'stɪŋkʃn] .
To rose - colored extinction .
到 玫瑰 - 有色 灭绝 .

走向玫瑰色的消亡。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
THE TUNNEL
这 隧道

隧道

[ai]
I
我

我

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,
I have made you a child in the womb ,
我 有 制成 你 一个 孩子 在 这 子宫 ,

我使你在母腹中成为婴孩，

['həʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [swiːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['dɑːknəs] .
Holding you in sweet and final darkness .
保持 你 在 甜的 和 最终的 黑暗 .

在甜蜜而最后的黑暗中拥抱你。

[ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ai] [wɔːk] [aʊt]
All day as I walk out
全部 天 作为 我 走 出去

一整天我走出去

[ai] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I carry you about .
我 携带 你 关于 .

我把你随身带着。

[ai] [gɑːd] [juː; jʊ] [kləʊz] [ɪn] ['siːkrət] [weə(r)]
I guard you close in secret where
我 警卫 你 关闭 在 秘密 在哪里

我在秘密中严密守护着你

[kəʊld] [aɪd] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [steə(r)] .
Cold eyed people cannot stare .
寒冷的 眼睛 人们 不能 盯 .

眼神冷漠的人无法直视对方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [dɪə(r)]['faɪə(r)] ,
I am melted in the warm dear fire ,
我 是 融化 在 这 温暖的 亲爱的 火 ,

我被温暖的火焰融化了，

['lʌvə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] .
Lover and mother in the same desire .
情人 和 母亲 在 这 相同的 欲望 .

爱人和母亲有着同样的愿望。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Yet I am afraid of your eyes
然而 我 是 害怕的 的 你的 眼睛

但我害怕你的眼睛

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] [sə'praɪz] .
And their possible surprise .
和 他们的 可能的 惊喜 .

以及他们可能感到惊讶的情况。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ai][let][juː; jʊ] [nəʊ]
Would you be angry if I let you know
会 你 是 生气的 如果 我 让 你 知道

如果我告诉你，你会生气吗？

[ðæt] [ai] ['kærid] [juː; jʊ][səʊ] ?
That I carried you so ?
那 我 携带 你 所以 ?

我曾如此怀抱过你？

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ]
I could kiss you to death
我 可以 吻 你 到 死亡

我真想吻死你。

['həʊpɪŋ] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['prəʊtest] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
Hoping that , your protest obliterated ,
希望 那 , 你的 反对 彻底摧毁 ,

希望如此，你的抗议活动被彻底摧毁了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
You would be
你 会 是

你会是

['ʌtəli] [ˌem 'iː] .
Utterly me .
完全地 我 .

完全就是我。

[jet] [ai] [nəʊ] — [haʊ] [wel] ! —
Yet I know — how well ! —
然而 我 知道 — 如何 出色地 ! —

但我非常清楚！

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ,
Like a shell ,
喜欢 一个 壳 ,

像贝壳一样，

['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ,
Hollow and echoing ,
空洞的 和 回声 ,

空洞而回响，

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ,
Death would be ,
死亡 会 是 ,

死亡将会是，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
With a roar of the past
和 一个 吼 的 这 过去的

伴随着过去的咆哮

[laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Like the roar of the sea .
喜欢 这 吼 的 这 海 .

如同海浪的咆哮。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['laɪfləs] [ai] ['kænɒt] [kɪl] !
And what is lifeless I cannot kill !
和 什么 是 无生命 我 不能 杀 !

无生命之物，我无法杀死！

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [deθ] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
So you would make death work your will .
所以 你 会 制作 死亡 工作 你的 将要 .

所以你要让死亡按照你的意愿行事。

[θriː]
III
三、

三

[ɪn][məʊst] ['ɪntɪmət] [tʌtʃ] [wiː; wi] [miːt] ,
In most intimate touch we meet ,
在 最多 亲密的 触碰 我们 见面 ,

在最亲密的接触中，我们相遇了，

[lɪp] [tuː; tə][lɪp] ,
Lip to lip ,
唇 到 唇 ,

唇齿相依，

[brest] [tuː; tə] [brest] ,
Breast to breast ,
胸部 到 胸部 ,

胸贴胸，

[swiːt] .
Sweet .
甜的 .

甜的。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [drɔː] [ə'pɑːt]
Suddenly we draw apart
突然 我们 画 除

突然间，我们渐行渐远

[ænd; ənd] [stɑːt] .
And start .
和 开始 .

开始。

[laɪk] ['strendʒər] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊdz] ['tɜːnɪŋ]
Like strangers surprised at a road's turning
喜欢 陌生人 惊讶 在 一个 道路的 转弯

就像陌生人对道路转弯感到惊讶一样。

[wiː; wi] [siː] ,
We see ,
我们 看 ,

我们看到，

[ai] , [ðə; ði]['neɪkɪd][juː; jʊ] ;
I , the naked you ;
我 , 这 裸 你 ;

我，赤裸的你；

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['neɪkɪd][ˌem 'iː] .
You , the naked me .
你 , 这 裸 我 .

你，赤裸的我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
There was something of neither of us
那里 曾是 某物 的 两者都不 的 我们

我们俩身上都有一种特质。

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
That covered the hours ,
那 涵盖 这 小时 ,

这就涵盖了这些小时。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bɒdɪz]
And we have only touched each other's bodies
和 我们 有 仅有的 感动 每个 其他的 身体

我们之间只有身体接触。

[θruː] [veɪlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Through veils of flowers .
通过 面纱 的 花朵 .

透过层层花纱。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [smaɪl] ['kaɪndli] ,
But let us smile kindly ,
但 让 我们 微笑 亲切地 ,

但让我们微笑以对吧。

[laɪk] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ded] ,
Like those already dead ,
喜欢 那些 已经 死的 ,

就像那些已经死去的人一样，

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [fleʃ]
On the warm flesh
在 这 温暖的 肉

在温暖的肉体上

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] .
And the marriage bed .
和 这 婚姻 床 .

还有婚床。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [blɑːntʃt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] [wɪð] [lait] .
The blanched stars are withered with light .
这 焯水 明星 是 干枯 和 光 .

褪色的星星在光芒中凋零。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [peɪl] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
The moon is pale with trying to remember something .
这 月亮 是 苍白 和 尝试 到 记住 某物 .

月亮因努力回忆某事而显得苍白。

[lait] , ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [steɪl] [bɜːθ] ,
Light , straining for a stale birth ,
光 , 紧张 为了 一个 陈旧 出生 ,

轻盈，挣扎着想要分娩，

[dis'tend] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Distends the darkness .
膨胀 这 黑暗 .

黑暗蔓延开来。

[ai] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træveɪl] ,
I , in the midst of this travail ,
我 , 在 这 中间 的 这 劳作 ,

我，在这场苦难之中，

[brɪŋ] [fɔːθ] —
Bring forth —
带来 前进 —

拿出——

[ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɪz] [səʊ] [vɑːst]
The solitude is so vast
这 孤独 是 所以 广阔的

孤独如此浩瀚

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am glad to be freed of it .
我 是 高兴的 到 是 自由 的 它 .

我很高兴摆脱了它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [ai] [siː] [ðeə(r)] ,
Is it the moon I see there ,
是 它 这 月亮 我 看 那里 ,

我看到的是月亮吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [maɪ] [əʊn] [waɪt] [feɪs]
Or does my own white face
或者 做 我的 自己的 白色的 脸

还是我自己的白脸

[hæŋ] [ɪn][blæŋk]['ægəni] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
Hang in blank agony against the sky
悬挂 在 空白的 痛苦 反对 这 天空

茫然地悬在空中，痛苦不堪

[æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd] [wɪð] ['gɪvɪŋ] ?
As if blinded with giving ?
作为 如果 失明 和 给予 ?

仿佛被给予蒙蔽了双眼?

[viː]
V
V

V

['lɪt(ə)l] [ɪn'eksərəb(ə)l][lɪps][æt; ət][maɪ] [brest]
Little inexorable lips at my breast
小的 无情的 嘴唇 在 我的 胸部

我胸前的小嘴唇无情地贴着我的乳房

[drɪŋk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Drink me out of me
喝 我 出去 的 我

把我喝光

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːp] [striːm] .
In a fine sharp stream .
在 一个 美好的 锋利的 溪流 .

一股细而锐利的溪流。

['lɪt(ə)l] [hændz][teə(r); tɪə][ˌem 'iː] [ə'pɑːt]
Little hands tear me apart
小的 双手 撕 我 除

小手将我撕碎

[tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] .
To find what they need .
到 寻找 什么 他们 需要 .

找到他们需要的东西。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I am weak with love of you ,
我 是 虚弱的 和 爱 的 你 ,

我因爱你而变得软弱无力。

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [heɪt] !
Little body of hate !
小的 身体 的 恨 !

小小的仇恨!

[bruːzd] ['sʌnlaɪt]
BRUISED SUNLIGHT
瘀伤 阳光

伤痕累累的阳光

['wɔːtə(r)] [muːdz]
WATER MOODS
水 情绪

水之情

[reɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
RAIN ON THE SEASHORE
雨 在 这 海滨

海边的雨

['kɜːlɪŋ] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [reɪn] [lɪk] ['sɪlvə(r)] [tʌŋz] .
Curling petals of rain lick silver tongues .
冰壶 花瓣 的 雨 舔 银 舌头 .

卷曲的雨滴舔舐着银色的舌头。

['flʌfi] [spreɪ] [ɪz] [bləʊn] ['luːsli] [ʌp] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['sɪlvə(r)] [lɪps]
Fluffy spray is blown loosely up between thin silver lips
蓬松的 喷 是 吹 松散地 向上 之间 薄的 银 嘴唇

蓬松的喷雾从薄薄的银色嘴唇间松散地喷涌而出。

[ænd; ənd] ['sliðə] , ['tɪŋklɪŋ] [ɪn] [hɑːd] [griːn] [aɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] .
And slithers , tinkling in hard green ice , down the gray rocks .
和 滑行者 , 叮叮当当 在 难的 绿色的 冰 , 向下 这 灰色的 岩石 .

它滑行着，叮叮当当地滑过坚硬的绿色冰层，沿着灰色的岩石向下移动。

[waɪt] ['dɑːknəs] —
White darkness —
白色的 黑暗 —

白色黑暗——

[æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [hə'raɪz(ə)n] [stɛə] [wɪð] [stəʊn] [aɪz] .
An expressionless horizon stares with stone eyes .
一个 面无表情 地平线 凝视 和 石头 眼睛 .

地平线面无表情，目光呆滞。

[ðə; ði] [siː] [lɪfts] [ɪts] [ɪ'mens] [self] ['hevɪli]
The sea lifts its immense self heavily
这 海 电梯 它是 巨大 自己 重度

大海沉重地托起它庞大的身躯。

[ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [ɪn] ['sɪkli] [mait] .
And falls down in sickly might .
和 瀑布 向下 在 病弱的 可能 .

然后无力地倒下了。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [nəʊ] .
The emptiness is like a death of which no one shall ever know .
这 空虚 是 喜欢 一个 死亡 的 哪个 不 一 将 曾经 知道 .

这种空虚就像一种无人知晓的死亡。

[ʃɪp] [mɑːsts]
SHIP MASTS
船 桅杆

船桅

[ðeɪ] [stænd]
They stand
他们 站立

他们站着

[stɑːk] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ;
Stark as church spires ;
斯塔克 作为 教会 尖塔 ;

像教堂尖顶一样巍峨;

[beə(r)] [stɔːks]
Bare stalks
裸 茎

光秃秃的茎秆

[ðæt] [wɪl] ['blɒsəm]
That will blossom
那 将要 开花

那将会绽放

([tə'mɒrəʊ] [pə'hæps])
(Tomorrow perhaps)
(明天 也许)

（或许明天）

['ɪntuː] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Into flowers of the wind .
进入 花朵 的 这 风 .

化作风之花。

['mɒnəkrəʊm]
MONOCHROME
单色

单色

[greɪ] ['wɔːtə(r)] ,
Gray water ,
灰色的 水 ,

灰水，

[greɪ] [skaɪ] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Gray sky drifting down to the sea .
灰色的 天空 漂流 向下 到 这 海 .

灰蒙蒙的天空缓缓沉入大海。

[ðə; ði] [naɪt] ,
The night ,
这 夜晚 ,

夜晚，

[əʊld] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [stɜːn] ,
Old , ugly , and stern ,
老的 , 丑陋的 , 和 船尾 ,

老旧、丑陋、严厉，

[laɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Lies upon the water ,
谎言 之上 这 水 ,

躺在水面上，

['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Quivering in the twilight
颤抖 在 这 暮

在暮色中颤抖

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['beli] .
Like a tortured belly .
喜欢 一个 受折磨 腹部 .

就像被折磨过的肚子一样。

[æn'tiːk]
ANTIQUE
古董

古董

[klaʊdz] [flʌŋ] [bæk]
Clouds flung back
云 扔 后退

云朵向后飘去

[meɪk] [fæn] - [ʃeɪpt] [reɪz] [ɒv; əv]['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n]
Make fan - shaped rays of faded crimson
制作 扇子 - 形状 射线 的 褪色 赤红

做出扇形褪色深红色的光芒

[brə'keɪdɪd] [ɒn] [dɪm] [bluː] ['sætɪn] ;
Brocaded on dim blue satin ;
锦缎 在 暗淡 蓝色的 缎 ;

织锦于暗蓝色缎子之上;

[θruː] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [dʌst] - [bluː] ['wɔːtə(r)]
Through the wrinkled dust - blue water
通过 这 皱 灰尘 - 蓝色的 水

透过皱巴巴的尘蓝色水

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt]
The little boat
这 小的 船

小船

[glaɪdz] [ə'bʌv] [ɪts] ['sʌŋkən] ['ʃædəʊ] .
Glides above its sunken shadow .
滑翔 多于 它是 凹陷 阴影 .

它滑翔在它下陷的阴影之上。

['ekəʊ] [lʊks] [æt; ət] [hɜː'self]
ECHO LOOKS AT HERSELF
回声 看起来 在 她自己

艾可看着自己

[ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The ship passes in the night
这 船 通过 在 这 夜晚

夜里，船只驶过。

[ænd; ənd][drægz]['dʒægɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
And drags jagged reflections
和 拖拽 锯齿状 反思

拖曳着锯齿状的倒影

[laɪk] ['gɪldɪd] [kɒmz]
Like gilded combs
喜欢 镀金 梳子

就像镀金的梳子

[θruː] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
Through the obscure water .
通过 这 朦胧 水 .

穿过幽暗的水面。

[spʌn] [glɑːs] ['deɪziz] [fləʊt] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld] - [wɒʃt] ['mɪrə(r)] .
Spun glass daisies float on a gold - washed mirror .
旋转 玻璃 雏菊 漂浮 在 一个 金子 - 洗过 镜子 .

镀金镜面上漂浮着玻璃雏菊。

[spel]
SPELL
拼写

拼写

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)] .
In the dark I can hear the patter .
在 这 黑暗的 我 能 听到 这 语调 .

在黑暗中，我能听到轻快的脚步声。

[beə(r)] [waɪt] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Bare white feet are running across the water .
裸 白色的 脚 是 跑步 穿过 这 水 .

一双白皙的赤脚在水面上奔跑。

[waɪt] [fi:t] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)]
White feet as bright as silver
白色的 脚 作为 明亮的 作为 银

白皙的脚丫，像银子一样闪亮。

[ɑ:(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [dʌl] [blu:] [dresɪz] .
Are flashing under dull blue dresses .
是 闪烁 在下面 乏味的 蓝色的 连衣裙 .

在暗蓝色连衣裙下闪闪发光。

[wet] [pɑ:mz] [bi:t] ,
Wet palms beat ,
湿的 棕榈树 打 ,

湿漉漉的手掌拍打着，

[ɪm'peɪʃntli] ,
Impatiently ,
不耐烦地 ,

不耐烦地，

['petjuləntli] ,
Petulantly ,
任性地 ,

任性地，

['slæpɪŋ] [ðə; ði] [wet] [rɒks] .
Slapping the wet rocks .
拍打 这 湿的 岩石 .

拍打湿漉漉的岩石。

['hʌŋgri] ['ʃædəʊz]
HUNGRY SHADOWS
饥饿的 阴影

饥饿的影子

['reɪni] ['twaɪlaɪt]
RAINY TWILIGHT
下雨 暮

雨夜

[dɪm] [gəʊld] ['feɪsɪz] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Dim gold faces float in the windows .
暗淡 金子 面孔 漂浮 在 这 视窗 .

窗户里漂浮着昏暗的金色面孔。

[dɪm] [gəʊld] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɑ:mz] ...
Dim gold faces and gilded arms ...
暗淡 金子 面孔 和 镀金 武器 ...

黯淡的金色面孔和镀金的手臂……

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['lædəz] [ɒv; əv][reɪn] ;
They are clinging along the silver ladders of rain ;
他们 是 依恋 沿着 这 银 梯子 的 雨 ;

它们依附在雨水的银色阶梯上；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [wɪð] ['aɪvəri][læmps][held] [haɪ] ,
They are climbing with ivory lamps held high ,
他们 是 攀登 和 象牙 灯 握住 高的 ,

他们高举象牙灯，攀登而上。

['stɑ:ri] [læmps]
Starry lamps
星空 灯

星光灯

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['lædəz]
Over which the silver ladders
超过 哪个 这 银 梯子

银色的梯子就架在上面

['θɪkən] ['ɪntu:] [nets] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .
Thicken into nets of twilight .
加厚 进入 网 的 暮 .

渐渐变成暮色的网。

[ðə; ði] [stɔ:m]
THE STORM
这 风暴

风暴

[hɜ:rdz] [ɒv; əv] [blæk] ['elɪfənts] ,
Herds of black elephants ,
畜群 的 黑色的 大象 ,

成群的黑象，

['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Rushing over the plains ,
冲刺 超过 这 平原 ,

飞驰过平原，

['træmp(ə)l][ðə; ði] [stɑ:z] .
Trample the stars .
践踏 这 明星 .

践踏星辰。

[ðə; ði]['aɪvəri] [tʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:də(r)]
The ivory tusk of the leader
这 象牙 象牙 的 这 领导者

领袖的象牙

([ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mu:n] ?)
(Or is it the moon ?)
(或者 是 它 这 月亮 ?)

（或者那是月亮？）

['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .
Flashes , and is gone .
闪光灯 , 和 是 已消失 .

闪光过后，就消失了。

[tri:] [tɒps] [bend] ;
Tree tops bend ;
树 最高额 弯曲 ;

树梢弯曲；

[kræʃ] ;
Crash ;
碰撞 ;

碰撞;

['faɪə(r)][frɒm; frəm] [huːf] ;
Fire from hoofs ;
火 从 蹄子 ;

马蹄喷火;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɒn] ,
And still they rush on ,
和 仍然 他们 匆忙 在 ,

他们依然奋力前行。

['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [stɑːz] ,
Trampling the stars ,
践踏 这 明星 ,

践踏星辰,

[be'ləuɪŋ] ,
Bellowing ,
咆哮 ,

咆哮着,

['rɔːrɪŋ] .
Roaring .
咆哮 .

咆哮。

[nɪmfs]
NYMPHS
若虫

仙女

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,
The drift of shadows on the mountainside ,
这 漂移 的 阴影 在 这 山坡 ,

山坡上光影的漂移,

[bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][gəʊld] !
Blue and purple gold !
蓝色的 和 紫色的 金子 !

蓝色和紫金色!

['pɜːp(ə)l] [dʌst] ['sɪftɪŋ] [θruː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['aɪvəri] :
Purple dust sifting through fingers of ivory :
紫色的 灰尘 筛分 通过 手指 的 象牙 :

紫色的粉尘从象牙般的指尖飘落:

[kuːl] ['pɜːp(ə)l][ɒn]['aɪvəri] [brests] .
Cool purple on ivory breasts .
凉爽的 紫色的 在 象牙 乳房 .

象牙色的胸脯上泛着清冷的紫色。

[ai] [siː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brests] ,
I see arms and breasts ,
我 看 武器 和 乳房 ,

我看到了手臂和胸部,

[ˌʌp'tɜːnd] [tʃɪnz] ,
Upturned chins ,
翻转 下巴 ,

上扬的下巴,

['slɑːntɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[liːvz]	:
Slanting	**through**	**the**	**dust**	**of**	**purple**	**leaves**	**:**
斜	通过	这	灰尘	的	紫色的	树叶	:

斜穿过紫色落叶的尘埃：

['aɪvəri]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	,
Ivory	**and**	**gold**	**,**
象牙	和	金子	,

象牙和黄金，

[beə(r)]	[brests]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[aɪz]	,
Bare	**breasts**	**and**	**laughing**	**eyes**	**,**
裸	乳房	和	笑	眼睛	,

裸露的乳房和笑意的眼神，

[ðæt]	[drɪft]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	[sɜːf]
That	**drift**	**on**	**the**	**shadowy**	**surf**
那	漂移	在	这	阴暗的	冲浪

在阴影笼罩的海面上漂流

[ænd; ənd]	[sɜːdʒ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
And	**surge**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
和	涌	反对	这	边	的	这	山	.

并猛烈地冲击山体。

['wɪntə(r)]	[dɔːn]
WINTER	**DAWN**
冬天	黎明

冬日黎明

['klaʊdi]	[dɔːn]	['flaʊə(r)]	[ˌʌn'fəuld]	;
Cloudy	**dawn**	**flower**	**unfolds**	**;**
多云	黎明	花	展开	;

朦胧的晨曦中，花朵缓缓绽放；

[muːn]	[mɒθ]	[ˌdʒaiə'reit]	['sləʊli]	;
Moon	**moth**	**gyrates**	**slowly**	**;**
月亮	蛾	旋转	缓慢地	;

月蛾缓慢地旋转；

[snəʊ]	['meɪdn]	[lets]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,
Snow	**maiden**	**lets**	**down**	**her**	**hair**	**,**
雪	少女	让我们	向下	她	头发	,

雪姑娘放下长发，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	['ʃaɪnɪŋ]	['saɪləns]	,
And	**in**	**one**	**shining**	**silence**	**,**
和	在	一	灼灼	沉默	,

在一片闪耀的寂静中，

[ˌaɪ 'tiː]	[slɪps]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	.
It	**slips**	**to**	**earth**	**.**
它	滑倒	到	地球	.

它滑落到地面。

[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[naɪt]
THE	**WALL**	**OF**	**NIGHT**
这	墙	的	夜晚

夜之墙

['sprɪŋtaɪm]	[tuː]	[suːn]
SPRINGTIME	**TOO**	**SOON**
春天	也	很快

春天来得太早了

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bəʊl] .
The moon is a cool rose in a blue bowl .
这 月亮 是 一个 凉爽的 玫瑰 在 一个 蓝色的 碗 .

月亮就像一朵盛开在蓝色碗里的清冷玫瑰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [bɜːdz] .
There are no more birds .
那里 是 不 更多的 鸟类 .

鸟儿已经不见了。

[ðə; ði] [lɑːst] [liːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
The last leaf has fallen .
这 最后的 叶子 有 倒下 .

最后一片叶子落下了。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] [əʊld] ['wɪmɪn] .
The trees in the twilight are naked old women .
这 树木 在 这 暮 是 裸 老的 女性 .

暮色中的树木宛如裸体的老妇人。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .
The moon is an old woman at the door of her tomb .
这 月亮 是 一个 老的 女士 在 这 门 的 她 墓 .

月亮像一位守在墓门前的老妇人。

[klaʊdz] [kəʊmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
Clouds combed out in the wind
云 梳理过的 出去 在 这 风

风吹散了云朵

[ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [heə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Are gray hair she has wound about her neck .
是 灰色的 头发 她 有 伤口 关于 她 脖子 .

她脖子上缠绕着几缕灰发。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [greɪ] [feɪs] [ðæt] ['mɪrər] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
The water is an old gray face that mirrors the springtime .
这 水 是 一个 老的 灰色的 脸 那 镜子 这 春天 .

水面泛着灰白的光泽，倒映着春天的景象。

[stɑːz]
STARS
明星

明星

[laɪk] ['neɪkɪd] ['meidnz]
Like naked maidens
喜欢 裸 少女们

像裸体少女一样

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
Dancing with no thought of lovers ,
跳舞 和 不 想法 的 恋人 ,

跳舞时不去想恋人，

['blɪŋkɪŋ] [stɑːz] [wɪð] ['djuːi] ['sɪlvə(r)] [brests]
Blinking stars with dewy silver breasts
眨眼 明星 和 露水 银 乳房

闪烁的星星，带着露珠般的银色乳房

[pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Pass through the darkness .
经过 通过 这 黑暗 .

穿过黑暗。

[waɪt] [ænd; ənd]['iːɡə(r)] ,
White and eager ,
白色的 和 渴望的 ,

白人，热情洋溢

[ðeɪ] [ɡlaɪd] [ɒn]
They glide on
他们 滑行 在

它们滑行

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [meʃt] [web] [ɒv; əv] [dɔːn]
Toward the gray meshed web of dawn
朝向 这 灰色的 网状 网站 的 黎明

朝着黎明灰色的网状物走去

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
And the mystery of morning .
和 这 神秘 的 早晨 .

还有清晨的奥秘。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
About me ,
关于 我 ,

关于我，

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [wɔːlz]
The white cloud walls
这 白色的 云 墙壁

白色云墙

[stænd][æz; əz] ['stɜːnli] [æz; əz] ['sepəlkə] ,
Stand as sternly as sepulchers ,
站立 作为 严厉地 作为 墓穴 ,

像坟墓一样肃立，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz]
And from all sides
和 从 全部 侧面

从四面八方

[pɪə(r)][ænd; ənd]['lɪŋɡə(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] ['feɪsɪz] ,
Peer and linger the startled faces ,
同伴 和 萦绕 这 惊慌 面孔 ,

凝视并驻足欣赏那些惊恐的面孔，

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Pale in the harshness of the sunlight .
苍白 在 这 严厉 的 这 阳光 .

在刺眼的阳光下显得苍白。

[naɪt] ['mjuːzɪk]
NIGHT MUSIC
夜晚 音乐

夜间音乐

[θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [naɪt]
Through the blue water of night
通过 这 蓝色的 水 的 夜晚

透过夜的蓝色水面

['raɪzɪz][ðə; ði] [waɪt] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] —
Rises the white bubble of silence —
上升 这 白色的 气泡 的 沉默 —

寂静的白色泡沫升起——

['raɪzɪz] ,
Rises ,
上升 ,

上升,

[ænd; ənd] [breɪks] :
And breaks :
和 休息 :

以及休息:

[ðə; ði] ['ʃivə] ['krɪst(ə)l] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
The shivered crystal bell of the moon ,
这 瑟瑟发抖 水晶 钟 的 这 月亮 ,

月亮颤抖的水晶钟

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][stɑː(r)] ['splɪntəz] .
Dying away in star splinters .
垂死 离开 在 星星 碎片 .

化作星辰碎片消逝。

[ðə; ði] [stɪl] [mɪsts] [beə(r)][ðə; ði] [saʊnd]
The still mists bear the sound
这 仍然 薄雾 熊 这 声音

静谧的薄雾中传来声音

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Beyond the horizon .
超过 这 地平线 .

地平线之外。

['nɒktɜːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
NOCTURNE OF WATER
夜曲 的 水

水的夜曲

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːd] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
A shining bird plunges to the deep ,
一个 灼灼 鸟 暴跌 到 这 深的 ,

一只闪亮的鸟儿俯冲入深海,

[bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] ['siːwiːd] ,
Becomes entangled with seaweed ,
变成 纠缠 和 海藻 ,

与海藻缠在一起,

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [i'məːdʒ] .
And never more emerges .
和 绝不 更多的 出现 .

再也没有出现新的个体。

[peɪl] ['gəʊldən] ['feðər] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Pale golden feathers drift across the sky ,
苍白 金的 羽毛 漂移 穿过 这 天空 ,

淡金色的羽毛飘荡在天空中,

['faɪə(r)] ['feðəd] [klaʊdz] ,
Fire feathered clouds ,
火 羽毛 云 ,

火羽状云朵,

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtləs] [ˈbiləu] [ɒv; əv] [bæk] [ˈvelvɪt]
Riding the weightless billows of back velvet
骑术 这 失重 波澜 的 后退 天鹅绒

骑在轻盈的天鹅绒背上

[ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
On the horizon .
在 这 地平线 .

地平线上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈməʊmənt]
THE LONG MOMENT
这 长的 片刻

漫长的时刻

[ə; eɪ] [waɪt] [saɪ] [klaʊdz] [ðə; ði] [ˈfiːldz]
A white sigh clouds the fields
一个 白色的 叹 云 这 字段

一片白色的薄雾笼罩着田野。

[ˈɪntuː] [ˈkwaɪətnəs] .
Into quietness .
进入 寂静 .

归于平静。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɪləʊd] [snəʊ]
Above the billowed snow
多于 这 波涛汹涌 雪

在翻滚的雪之上

[ai] [drɪft] ,
I drift ,
我 漂移 ,

我随波逐流，

[wʌn] [jɪə(r)] ,
One year ,
一 年 ,

一年，

[tuː] [jˈiəz] ,
Two years ,
二 年 ,

两年，

[θriː] [jˈiəz] .
Three years .
三 年 .

三年。

[hɜːt] [aɪz] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
Hurt eyes mist in the blue behind me .
伤害 眼睛 薄雾 在 这 蓝色的 在后面 我 .

受伤的双眼在我身后的蓝色天空中蒙上了一层雾气。

[ðə; ði] [muːn] [ˌʌnˈkɔil] [ɪn] [ˈglɪsnɪŋ] [rəʊps]
The moon uncoils in glistening ropes
这 月亮 展开 在 闪闪发光 绳索

月亮缓缓舒展开来，宛如闪亮的绳索。

[ænd; ənd] [ai] [glaɪd] [ˈdaʊnwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [reɪz]
And I glide downward along the dripping rays
和 我 滑行 向下 沿着 这 滴落 射线

我沿着滴落的光线滑落。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [leɪk] .
To a marble lake .
到 一个 大理石 湖 .

到大理石湖边。

[dɪ'zaɪnz]
DESIGNS
设计

设计

[ai]
I
我

我

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

['fiːldz] [ɒv; əv] [blæk] ['tjʊləp]
Fields of black tulips
田野 的 黑色的 郁金香

一片片黑色的郁金香

[ænd; ənd] [swɔːrmz] [ɒv; əv][gəʊld] ['biːz]
And swarms of gold bees
和 蜂群 的 金子 蜜蜂

还有成群的金蜜蜂

['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] ['hʌni] .
Drinking their bitter honey .
喝 他们的 苦的 蜂蜜 .

喝着他们苦涩的蜂蜜。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[njuː] [muːn]
New Moon
新的 月亮

新月

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] [triː]
Above the gnarled old tree
多于 这 盘根错节的 老的 树

在老树上方

[ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːkɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
That clings to the bleakest side of the mountain ,
那 黏附 到 这 最凄凉的 边 的 这 山 ,

它依附在山体最荒凉的一侧，

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld] ;
A torch of ivory and gold ;
一个 火炬 的 象牙 和 金子 ;

象牙和黄金制成的火炬；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
And across the sky ,
和 穿过 这 天空 ,

而横跨天空，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [prɪnt]
The silver print
这 银 打印

银版印刷

[ɒv; əv]['spɪrɪt] [fiːt] ,
Of spirit feet ,
的 精神 脚 ,

精神之足，

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʌndə(r)] .
Fled from the wonder .
逃亡 从 这 想知道 .

逃离了奇迹。

[θriː]
III
三、

三

['trɒpɪk] [muːn]
Tropic Moon
热带 月亮

热带月亮

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ænvɪl] ,
The glowing anvil ,
这 发光 砧 ,

发光的铁砧，

['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;
Beaten by the winds ;
被打败 经过 这 风 ;

被风吹得东倒西歪；

[stɑː(r)] [spɑːks] ,
Star sparks ,
星星 火花 ,

星火闪烁，

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;
Burning and dying in the heavens ;
燃烧 和 垂死 在 这 天 ;

在天堂燃烧和死亡；

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [gleə(r)]
The furnace glare
这 炉 强光

炉火的光芒

[red]
Red
红色的

红色的

[ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ[t] [pɑːm] [liːvz] .
On the polished palm leaves .
在 这 抛光 棕榈 树叶 .

在光亮的棕榈叶上。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['wɪntə(r)] [muːn]
Winter Moon
冬天 月亮

冬月

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['θɪs(ə)l] [muːn]
A little white thistle moon
一个 小的 白色的 蓟 月亮

一轮白色的小蓟月

[bləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld][krægz][ænd; ənd][fenz] :
Blown over the cold crags and fens :
吹 超过 这 寒冷的 峭壁 和 沼泽 :

被风吹过寒冷的峭壁和沼泽:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['θɪs(ə)l] [muːn]
A little white thistle moon
一个 小的 白色的 蓟 月亮

一轮白色的小蓟月

[bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['heðə(r)] .
Blown across the frozen heather .
吹 穿过 这 冷冻 希瑟 .

被风吹过冰冻的石楠丛。

['ɑːgəʊ]
ARGO
阿尔戈

阿尔戈

[waɪt] [seɪlz]
White sails
白色的 帆

白色帆

- [baɪ] ['eni] [wɪnd] ,
Unbillowed by any wind ,
- 经过 任何 风 ,

不受任何风的影响,

[ðə; ði] [muːn] [ʃɪp] ,
The moon ship ,
这 月亮 船 ,

月球飞船

[ə'mʌŋ] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
Among shoals of cloud ,
之中 浅滩 的 云 ,

在云海之中,

['strændɪd] [stɑːz] ,
Stranded stars ,
搁浅 明星 ,

搁浅的恒星,

[beə(r)]['buzəm] ,
Bare bosoms ,
裸 胸部 ,

裸露的胸部,

[ænd; ənd] ['netɪd] [heə(r)][ɒv; əv] [lait] ,
And netted hair of light ,
和 网 头发 的 光 ,

还有那轻盈如网的秀发,

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
On the shores of the world .
在 这 海岸 的 这 世界 .

在世界之岸。

[ˌdʒæpə'niːz] [muːn]
JAPANESE MOON
日本人 月亮

日本月亮

[θɪk] ['klʌstəd] [wɪs'teərɪə] [klaʊdz] ,
Thick clustered wistaria clouds ,
厚的 聚类 紫藤 云 ,

浓密的紫藤花云，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] ['flaʊəz] ,
A young girl moon in a mist of almond flowers ,
一个 年轻的 女孩 月亮 在 一个 薄雾 的 杏仁 花朵 ,

一位年轻女孩沐浴在杏花迷雾中的月亮上，

[bau] [ænd; ənd] [bau] [ɒv; əv] [lait] ;
Boughs and boughs of light ;
树枝 和 树枝 的 光 ;

一簇簇光明的枝桠；

[ðen] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['aɪvəri] ['leɪdi]
Then a round - faced ivory lady
然后 一个 圆形的 - 面对 象牙 女士

然后是一位圆脸象牙色女士

['nɒdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['feɪdɪŋ] [krɪ'sænθəməmz] .
Nodding among fading chrysanthemums .
点头 之中 褪色 菊花 .

在凋零的菊花丛中点头。

[hɒt] [muːn]
HOT MOON
热的 月亮

热月

[muːn] [raɪz] .
Moon rise .
月亮 上升 .

月亮升起。

[greɪt] [gɒŋ] [saʊndz] , ['ʃaɪnɪŋ] —
Great gong sounds , shining —
伟大的 锣 声音 , 灼灼 —

锣声隆隆，熠熠生辉——

['lɪt(ə)l] [fiːt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Little feet run away .
小的 脚 跑步 离开 .

小脚丫跑开了。

[laʊd] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [gɒŋ] .
Loud and solemn , the funeral gong .
大声 和 庄严 , 这 葬礼 锣 .

葬礼的锣声响亮而庄严。

['lɪt(ə)l] [fiːt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Little feet run away .
小的 脚 跑步 离开 .

小脚丫跑开了。

[ðə; ði] ['naɪæd]
THE NAIAD
这 水仙女

奈亚德

[ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ,
The moon rises ,
这 月亮 上升 ,

月亮升起，

['glɪsnɪŋ] ,
Glistening ,
闪闪发光 ,

闪闪发光，

['neɪkɪd] [waɪt] ,
Naked white ,
裸 白色的 ,

裸白，

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [striːm] .
Out of her stream .
出去 的 她 溪流 .

离开她的溪流。

[wet] ['mɑːb(ə)l] ['ʃəuldəz]
Wet marble shoulders
湿的 大理石 肩膀

湿大理石肩部

[ʃeɪk] [stɑː(r)] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Shake star drops on the clouds .
摇 星星 滴 在 这 云 .

摇晃星光，让星辰坠落云端。

[f'lʌdtaɪd]
FLOODTIDE
涨潮

洪水

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf]
Across the shadows of the surf
穿过 这 阴影 的 这 冲浪

穿过海浪的阴影

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
The lights of the ship
这 灯 的 这 船

船上的灯光

['twɪŋk(ə)l] [dɪ'spɒndəntli] .
Twinkle despondently .
闪烁 沮丧地 .

沮丧地闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [greɪ] ['dɑːknəs]
The clinging absorbent gray darkness
这 依恋 吸收剂 灰色的 黑暗

黏附的、吸收性的灰色黑暗

[sʌks] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪt'self] :
Sucks them into itself :
真糟糕 他们 进入 本身 :

将它们吸入自身：

[drɪŋks]	[ðə; ði]	[peɪl]	['gəʊldən]	[tɪəz]	['griːdɪli]	.
Drinks	**the**	**pale**	**golden**	**tears**	**greedily**	**.**
饮料	这	苍白	金的	眼泪	贪婪地	.

贪婪地饮下淡金色的泪水。

['maʊntən]	[pɑːs]	[ɪn]	['ɔːgəst]
MOUNTAIN	**PASS**	**IN**	**AUGUST**
山	经过	在	八月

八月的山口

[naɪt]	['skætə]	[greɪps]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hɑːvɪst]	.
Night	**scatters**	**grapes**	**for**	**the**	**harvest**	**.**
夜晚	散布	葡萄	为了	这	收成	.

夜幕降临，葡萄散落一地，等待收割。

[ðə; ði]	[muːn]	[bɜːnz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[liːf]	.
The	**moon**	**burns**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
这	月亮	烧伤	喜欢	一个	叶子	.

月亮像树叶一样燃烧。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[pɑːθ]
Along	**the**	**mountain**	**path**
沿着	这	山	小路

沿着山路

[ə; eɪ]	[θɪn]	[striːk]	[ɒv; əv]	[lait]
A	**thin**	**streak**	**of**	**light**
一个	薄的	条纹	的	光

一道细细的光线

[kriːps]	['hʌŋgrəli]	[wɪð]	[ɪts]	['sɪlvə(r)]	['beli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
Creeps	**hungrily**	**with**	**its**	**silver**	**belly**	**to**	**the**	**earth**	**.**
令人毛骨悚然	饥饿地	和	它是	银	腹部	到	这	地球	.

它贪婪地用银色的腹部爬向地面。

[ðə; ði]	[əʊld]	[haʊnd]	[læps]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	.
The	**old**	**hound**	**laps**	**up**	**the**	**shadows**	**.**
这	老的	猎犬	圈数	向上	这	阴影	.

老猎犬贪婪地吞噬着阴影。

[hɜː(r); hə(r)]	[tiːts]	[drɪp]	[ðə; ði]	[braɪtə]	['dɑːknəs]	.
Her	**teats**	**drip**	**the**	**brighter**	**darkness**	**.**
她	乳头	滴	这	更亮	黑暗	.

她的乳头滴落着更明亮的黑暗。

[kənt'ɛmpəɹəɹiz]
CONTEMPORARIES
同时代人

同时代人

[hɑː'mɒnɪks]
HARMONICS
谐波

谐波

[jʌŋ]	[men]
YOUNG	**MEN**
年轻的	男士

年轻人

[fɔːnz]	,
Fauns	**,**
半人半羊神	,

半人半羊神，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['peɪgənz] ,
Eternal pagans ,
永恒 异教徒 ,

永恒的异教徒，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'siːn] ,
Beautiful and obscene ,
美丽的 和 猥亵 ,

美丽而淫秽，

['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt]
Leaping through the street
跳跃 通过 这 街道

跃过街道

[wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [huːf] ,
With a flicker of hoofs ,
和 一个 闪烁 的 蹄子 ,

马蹄轻拂，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [teɪlz] ,
And a flash of tails ,
和 一个 闪光 的 尾巴 ,

一道尾巴闪过，

[juː; jʊ] [wɒnt] ['draiəd]
You want dryads
你 想 树精

你想要树精

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['prɔstɪˌtuːts] .
And they give you prostitutes .
和 他们 给 你 妓女 .

他们会给你介绍妓女。

[jʌŋ] [g'ɜːlz]
YOUNG GIRLS
年轻的 女孩们

年轻女孩

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ['flaʊəz] ,
Your souls are wet flowers ,
你的 灵魂 是 湿的 花朵 ,

你们的灵魂如同湿润的花朵，

[beɪðd] [ɪn] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Bathed in kisses and blood .
洗澡 在 吻 和 血 .

沐浴在吻与血之中。

['gəʊldən] - ,
Golden Clyties ,
金的 - ,

金丝雀

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [lait]
The wheel of light
这 车轮 的 光

光之轮

['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [brests] .
Rushes over your breasts .
冲刺 超过 你的 乳房 .

一股暖流涌遍你的胸部。

[haʊs] ['spɪrɪt]
HOUSE SPIRITS
房子 烈酒

家酒

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] .
Women are flitting around in their shells .
女性 是 飞掠 大约 在 他们的 贝壳 .

女人们都躲在自己的壳里四处游荡。

[peɪl] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Pale dilutions of the waters of the world
苍白 稀释 的 这 水 的 这 世界

世界水体的淡淡稀释液

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Come through the windows .
来 通过 这 视窗 .

从窗户进来。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [glaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtəz] ;
Back and forth the women glide in their little waters ;
后退 和 前进 这 女性 滑行 在 他们的 小的 水 ;

女人们在小水面上来回滑行；

['selə(r)] [tuː; tə] ['gærət] [ænd; ənd] ['gærət] [tuː; tə] ['selə(r)] ,
Cellar to garret and garret to cellar ,
地窖 到 阁楼 和 阁楼 到 地窖 ,

从地窖到阁楼，再从阁楼到地窖，

['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [dɔː(r)] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [p'æsɪdʒɪz] ,
Winding in and out under door arches and down passages ,
绕线 在 和 出去 在下面 门 拱门 和 向下 段落 ,

蜿蜒穿过门拱和通道，

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [spɔːn] ,
They and their spawn ,
他们 和 他们的 生成 ,

它们和它们的后代，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃel] ,
In the shell ,
在 这 壳 ,

在壳里，

[ɪn] [ðə; ði] ['kævən] .
In the cavern .
在 这 洞穴 .

在洞穴里。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
You may come in the shell to overpower her ,
你 可能 来 在 这 壳 到 压倒 她 ,

你或许会以强硬姿态来制服她，

[meɪlz] ,
Males ,
男性 ,

男性，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .
But in the shell , in the shell .
但 在 这 壳 , 在 这 壳 .

但在壳里，在壳里。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ;
She cannot be torn from the shell without dying ;
她 不能 是 撕裂 从 这 壳 没有 垂死 ;

她若被从壳中取出，就会死去；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ?
And what is the pleasure of intercourse with the dead ?
和 什么 是 这 乐趣 的 交往 和 这 死的 ?

与死者交媾的乐趣究竟是什么?

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs]
AT THE MEETING HOUSE
在 这 会议 房子

在聚会场所

[səʊlz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['ɔːtəm] [liːvz] ,
Souls as dry as autumn leaves ,
灵魂 作为 干燥 作为 秋天 树叶 ,

灵魂干涸如秋叶，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [aʊt] .
The color long since out .
这 颜色 长的 自从 出去 .

颜色早已褪去。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [pleɪz] .
The organ plays .
这 器官 演出 .

管风琴响了。

[ðə; ði] [liːvz] ['krækl] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
The leaves crackle and rustle a little ;
这 树叶 裂纹 和 沙沙 一个 小的 ;

树叶发出轻微的沙沙声；

[ðen] [sɪŋk] [daʊn] .
Then sink down .
然后 下沉 向下 .

然后沉下去。

[əʊld] ['leɪdɪz] [wɪð] [greɪ] [mɒs] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃɪnz] ,
Old ladies with gray moss on their chins ,
老的 女士们 和 灰色的 苔藓 在 他们的 下巴 ,

下巴上长着灰色苔藓的老太太们

[əʊld] [men] [wɪð] ['kæmfə(r)] [ænd; ənd] ['kɒtn] [pækt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] ,
Old men with camphor and cotton packed around their heads ,
老的 男人 和 樟 和 棉布 包装 大约 他们的 头部 ,

老人们头上裹着樟脑和棉花，

[θɪn] [tʃaɪld] ['spɪrɪt] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz] ['wɪslz] .
Thin child spirits , sharp and shrill as whistles .
薄的 孩子 烈酒 , 锋利的 和 尖锐 作为 哨声 .

瘦弱的孩童灵魂，尖锐刺耳，如同哨声。

[greɪ] [əʊld] [triːz] ;
Gray old trees ;
灰色的 老的 树木 ;

灰色的老树；

[gɔːnt] [əʊld] [wʊdz] ;
Gaunt old woods ;
高特 老的 树林 ;

荒凉古老的树林；

[səʊlz] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [liːvz]
Souls as dry as leaves
灵魂 作为 干燥 作为 树叶

灵魂干涸如叶

['ɑːftə(r)] ['ɔːtəm] [ɪz][pɑːst] .
After autumn is past .
后 秋天 是 过去的 .

秋天过后。

['krɪstʃənz]
CHRISTIANS
基督徒

基督徒

[blaɪnd] , [ðeɪ] [stɔːm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
Blind , they storm up from the pit .
瞎的 , 他们 风暴 向上 从 这 坑 .

他们双目失明，从坑里冲了出来。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːs] ,
You gave them the force ,
你 给予 他们 这 力量 ,

你给了他们力量，

[juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [pɔː] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['ægəni]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
You , when You poured the measure of agony into them .
你 , 什么时候 你 倾倒 这 措施 的 痛苦 进入 他们 .

你，当你把所有的痛苦都倾注在他们身上时。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Didn't You know what it would be ,
没有 你 知道 什么 它 会 是 ,

难道你不知道那会是什么吗?

['gɪvɪŋ] [blaɪnd]['piːp(ə)l]['faɪə(r)] ?
Giving blind people fire ?
给予 瞎的 人们 火 ?

给盲人火?

[nɒt] [gəʊld][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['æmbə(r)]['faɪə(r)] ,
Not gold and red and amber fire ,
不是 金子 和 红色的 和 琥珀色 火 ,

不是金色、红色和琥珀色的火焰，

[bʌt; bət] [mɑːʃ] ['faɪə(r)] .
But marsh fire .
但 沼泽 火 .

但是沼泽火灾。

['faɪə(r)][ɒv; əv][aɪs] ,
Fire of ice ,
火 的 冰 ,

冰之火，

['sʌfərɪŋ] [fɔːdʒd] ['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] !
Suffering forged into suffering !
痛苦 锻造 进入 痛苦 !

苦难铸就苦难!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
They are coming up now .
他们 是 未来 向上 现在 .

他们马上就来了。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
The sword is uplifted in the hands of the monster .
这 剑 是 提升 在 这 双手 的 这 怪物 .

怪物手中高举着剑。

[maɪ]['væliənt]['lɪt(ə)l] ['pʌpits] ,
My valiant little puppets ,
我的 英勇 小的 木偶 ,

我英勇的小木偶们,

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd][aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ?
Did you think you could stand out against this ?
做过 你 思考 你 可以 站立 出去 反对 这 ?

你觉得你能脱颖而出吗?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ['bri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] … .
Pierrot and Columbine breeding in the flowers … .
小丑 和 科伦拜恩 选育 在 这 花朵 … .

花丛中,小丑鱼和耧斗菜交织在一起……

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] ['flaʊəz] .
There must be no flowers .
那里 必须 是 不 花朵 .

这里绝对不能有鲜花。

['dɛvəlz] ['kreɪd(ə)l]
DEVIL'S CRADLE
魔鬼的 摇篮

魔鬼的摇篮

[blæk] [mæn] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tri:] ;
Black man hanged on a silver tree ;
黑色的 男人 绞刑 在 一个 银 树 ;

黑人男子被吊死在一棵银树上;

([daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
(Down by the river ,
(向下 经过 这 河 ,

(在河边,

[sləʊ] ['rɪvə(r)] ,
Slow river ,
慢的 河 ,

缓缓流淌的河流

[waɪt] [brest] ,
White breast ,
白色的 胸部 ,

白胸

[waɪt] [feɪs] [wɪð] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .)
White face with blood on it .)
白色的 脸 和 血 在 它 .)

(一张沾满血迹的白脸。)

[blæk] [mæn] [kri:k] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Black man creaks in the wind ,
黑色的 男人 吱嘎声 在 这 风 ,

黑人男子在风中发出吱吱声,

[ni:z] [slæk] .
Knees slack .
膝盖 松弛 .

膝盖松弛。

[braʊn] ['pɔpiːz] , ['meltɪŋ] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
Brown poppies , melting in moonlight ,
棕色的 罂粟花 , 融化 在 月光 ,

棕色的罂粟花，在月光下渐渐凋零。

[swɜːv] [ɒn] ['glɪsnɪŋ] [stemz]
Swerve on glistening stems
急转弯 在 闪闪发光 茎

沿着闪亮的茎秆转弯

[ə'krɒs] [æn; ən] ['endləs] [fiːld]
Across an endless field
穿过 一个 无尽的 场地

横跨无尽的田野

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [waɪt] [feɪs]
To the music of a blood white face
到 这 音乐 的 一个 血 白色的 脸

伴着一张血白脸的音乐

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][tʃaɪld]
And a tired little devil child
和 一个 疲劳的 小的 魔鬼 孩子

还有一个疲惫的小恶魔孩子

[rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] .
Rocked to sleep on a rope .
摇滚 到 睡觉 在 一个 绳索 .

被绳子摇晃着睡着了。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

['krɪst(ə)l] ['kɒləms] ,
Crystal columns ,
水晶 列 ,

晶体柱

[wen] [ðeɪ] [bend] [ðeɪ] [kræk] ;
When they bend they crack ;
什么时候 他们 弯曲 他们 裂缝 ;

弯曲时会开裂；

['brɪt(ə)l] [səʊlz] ,
Brittle souls ,
脆 灵魂 ,

脆弱的灵魂，

[kən'fɔːmiŋ] , [jet] [nɒt] [kən'fɔːmiŋ] —
Conforming , yet not conforming —
符合 , 然而 不是 符合 —

合乎规范，却又不合乎规范——

['mɪrər] .
Mirrors .
镜子 .

镜子。

['mæskjəlɪn] [səʊlz] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪrər] :
Masculine souls pass across the mirrors :
男性 灵魂 经过 穿过 这 镜子 :

男性的灵魂穿过镜子：

[hwɜːrl] , [ˈglaɪdɪŋ] [ˈekstəsi] —
Whirling , gliding ecstasies —
旋转 , 滑翔 狂喜 —

旋转、滑翔般的狂喜——

[rɪˈtriːtɪŋ] , [rɪˈtriːtɪŋ] ,
Retreating , retreating ,
撤退 , 撤退 ,

撤退，撤退，

[ˈdɪmli] , [ˈdɪmli] ,
Dimly , dimly ,
依稀 , 依稀 ,

微弱地，微弱地，

[laɪk] [driːmz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
Like dreams fading across the mirrors .
喜欢 梦境 褪色 穿过 这 镜子 .

如同梦境在镜中渐渐消逝。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
Then the mirrors ,
然后 这 镜子 ,

然后是镜子，

[stɑːk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Stark and brilliant in the sunshine ,
斯塔克 和 杰出的 在 这 阳光 ,

阳光下显得鲜明而耀眼。

[blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [ˈdezət] ,
Blank as the desert ,
空白的 作为 这 沙漠 ,

像沙漠一样空旷，

[blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
Blank as the Sphinx ,
空白的 作为 这 狮身人面像 ,

像斯芬克斯一样空白

[ˈwɪŋkɪŋ] [ˈgəʊldən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwiŋkl] [ɒv; əv] [lait] ,
Winking golden eyes in the twinkles of light ,
眨眼 金的 眼睛 在 这 闪烁 的 光 ,

在闪烁的光芒中，一双金色的眼睛眨动着。

[ˈsaɪlənt] , [ɪˈmjuːtəb(ə)l] , [ˈvækjuəs] [ɪnˈfɪnəti] ,
Silent , immutable , vacuous infinity ,
沉默的 , 不可更改的 , 空虚的 无穷大 ,

寂静无声、永恒不变、空无一物的无限，

[ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] ,
Illimitable capacity for absorption ,
无限的 容量 为了 吸收 ,

无限的吸收能力

[əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Absorbing nothing .
吸收 没有什么 .

什么都没吸收。

[hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp]
Have the shapes and the shadows been swallowed up
有 这 形状 和 这 阴影 到过 吞咽 向上

形状和阴影是否已被吞噬?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðaʊt] [depθ] ,
In your recesses without depth ,
在 你的 凹陷处 没有 深度 ,

在你那没有深度的深处，

[juː; jʊ] ['driŋkə] [ɒv; əv][laɪf] ,
You drinkers of life ,
你 饮酒者 的 生活 ,

你们这些人生的饮者，

['twɪŋklɪŋ] [mə'lɪʃəsli]
Twinkling maliciously
闪烁 恶意地

恶意闪烁

[jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] ['jeləʊ] [aɪz] ,
Your golden yellow eyes ,
你的 金的 黄色的 眼睛 ,

你那双金黄色的眼睛，

['mɪrər] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
Mirrors winking in the sunshine ?
镜子 眨眼 在 这 阳光 ?

阳光下的镜子会眨眼吗?

[pə'neləpi]
PENELOPE
佩内洛普

佩内洛普

[greɪ] [əʊld] ['spinəz] ,
Gray old spinners ,
灰色的 老的 旋转器 ,

灰色的旧纺纱机，

['wiːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['krɑːfti]['faɪbərz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ;
Weaving with the crafty fibers of your souls ;
编织 和 这 狡猾 纤维 的 你的 灵魂 ;

用你灵魂深处的巧手编织;

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪm'pælpəb(ə)l] [θredz] .
Nothing was given you but those impalpable threads .
没有什么 曾是 给定 你 但 那些 无形的 线程 .

除了那些无形的丝线，你什么也没得到。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði] [reɪs] ,
Yet you have bound the race ,
然而 你 有 边界 这 种族 ,

然而，你却束缚了人类，

['stræŋglə(r)] ,
Stranglers ,
绞杀者 ,

绞杀者乐队

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [spʌn] ['mɪstəriz] .
With your silver spun mysteries .
和 你的 银 旋转 谜团 .

带着你那银丝般的神秘感。

[ɔːl] [ðə; ði]['kruːəl] ,
All the cruel ,
全部 这 残忍的 ,

所有残酷的，

[ɔːl] [ðə; ði] [mæd] ,
All the mad ,
全部 这 疯狂的 ,

所有疯子，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
The foolish ,
这 愚蠢 ,

愚蠢的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] :
And the beautiful , too :
和 这 美丽的 , 也 :

还有那些美丽的人：

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
It all belongs to you
它 全部 属于 到 你

这一切都属于你

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
Since the first time
自从 这 第一的 时间

自第一次

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['fɪlmi] [θredz]
That you began to drop the filmy threads
那 你 开始 到 降低 这 电影 线程

你开始放下那些薄薄的线头。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'sliːp] .
When the world was half asleep .
什么时候 这 世界 曾是 一半 睡着了 .

当世界还处于半梦半醒的状态。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ;
Sometimes you are young girls ;
有时 你 是 年轻的 女孩们 ;

有时你们是年轻女孩；

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
Sometimes there are roses in your hair .
有时 那里 是 玫瑰 在 你的 头发 .

有时，你的头发上会戴着玫瑰花。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] —
But I know you —
但 我 知道 你 —

但我了解你——

['sɪtɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wuːm] .
Sitting back there in the hollow shadows of your wombs .
坐着 后退 那里 在 这 空洞的 阴影 的 你的 子宫 .

静静地坐在你子宫空洞的阴影里。

[ðə; ði] ['krɑːfti] ['faɪbərz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
The crafty fibers of your souls
这 狡猾 纤维 的 你的 灵魂

你灵魂深处的狡黠纤维

[ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
Are woven in and out
是 编织 在 和 出去

交织在一起

[wɪð] [ðə; ði]['faɪbərz][ɒv; əv][laɪf] .
With the fibers of life .
和 这 纤维 的 生活 .

生命的纤维。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] [driːmz]
POOR PEOPLE'S DREAMS
贫穷的 人们的 梦境

穷人的梦想

['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [wet] [griːn] ['beriz]
Sometimes women with eyes like wet green berries
有时 女性 和 眼睛 喜欢 湿的 绿色的 浆果

有时，女人的眼睛像湿润的绿色浆果。

[glaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [slɪk] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [smaɪlz]
Glide across the slick mirror of their own smiles
滑行 穿过 这 光滑 镜子 的 他们的 自己的 微笑

滑过他们自己笑容的光滑镜子

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [θruː] [leŋθs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
And vanish through lengths of gold and marble drawing rooms .
和 消失 通过 长度 的 金子 和 大理石 绘画 房间 .

然后消失在金碧辉煌、大理石铺就的客厅里。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [smaɪlz] ,
The marble smiles ,
这 大理石 微笑 ,

大理石在微笑，

[æz; əz] ['senʃuəs] [æz; əz] [snəʊ] ;
As sensuous as snow ;
作为 感性的 作为 雪 ;

像雪一样柔滑；

[hɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] ;
Hips of the Graces ;
臀部 的 这 恩典 ;

女神的臀部；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

降水(Precipitations)
第3/4页

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['klaɪti] ;
Shoulders of Clytie ;
肩膀 的 克莱蒂 ;

克吕提的肩膀；

[brests] ['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [fəʊm] ,
Breasts frozen as foam ,
乳房 冷冻 作为 泡沫 ,

乳房被冷冻成泡沫状，

['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [kə'miːliə] [bluːm] ;
Frozen as camelia bloom ;
冷冻 作为 山茶花 盛开 ;

凝固成山茶花盛开的模样；

[maʊndz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [fleʃ] ,
Mounds of marble flesh ,
土堆 的 大理石 肉 ,

成堆的大理石般血肉，

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ... .
Inexplicable wonder of white ... .
无法解释的 想知道 的 白色的 ... .

白色令人难以言喻的奇妙……

[ai] [driːm] [ə'baʊt] [ˌstætʃu'esk] [bj'uːtɪz]
I dream about statuesque beauties
我 梦 关于 雕像般的 美女

我梦见身材高挑的美女

[huː] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['ɒprə] ['bɒksɪz] ;
Who look from the shadows of opera boxes ;
WHO 看 从 这 阴影 的 歌剧 盒子 ;

谁从歌剧院包厢的阴影中向外张望；

[ɔː(r)] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θɜːti] ,
Or elegant ladies in novels of eighteen thirty ,
或者 优雅的 女士们 在 小说 的 十八 三十 ,

或者1830年代小说中的优雅女士们，

[æt; ət] [ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl] ...
At the hunt ball ...
在 这 打猎 球 ...

在狩猎舞会上……

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [flɔː(r)] ,
Reflections in a polish floor ,
反思 在 一个 抛光 地面 ,

抛光地板上的倒影

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] ,
A portrait by Renoir ,
一个 肖像 经过 雷诺阿 ,

雷诺阿的一幅肖像画

[ə; eɪ][diː'gæs] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] ,
A Degas dancing girl ,
一个 德加 跳舞 女孩 ,

德加画中的一位舞女

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
English country houses ,
英语 国家 房屋 ,

英国乡村别墅，

[æn; ən] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,
An autumn afternoon in the Bois ,
一个 秋天 下午 在 这 布伊斯 ,

秋日午后，在森林里

['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ...
Something I have read of ...
某物 我 有 读 的 ...

我读到过……

[ɪn] [sliːp] [wʌn] ['vɪʒn] [rɪ'triːtɪŋ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ,
In sleep one vision retreating through another ,
在 睡觉 一 想象 撤退 通过 其他 ,

睡梦中，一个景象逐渐消退到另一个景象之中。

[laɪk] ['mɪrər] ['biːɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mɪrər] ,
Like mirrors being doors to other mirrors ,
喜欢 镜子 存在 门 到 其他 镜子 ,

就像镜子是通往其他镜子的门一样，

['sætɪn] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,
Satin , and lace , and white shoulders ,
缎 , 和 蕾丝 , 和 白色的 肩膀 ,

缎子、蕾丝和白色肩部，

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] ,
And elegant ladies ,
和 优雅的 女士们 ,

还有优雅的女士们，

['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] .
Dancing , dancing .
跳舞 , 跳舞 .

跳舞，跳舞。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mistrisiz]
FOR WIVES AND MISTRESSES
为了 妻子们 和 情妇们

致妻子和情妇

[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

死亡，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Being a woman ,
存在 一个 女士 ,

身为女性，

['biːɪŋ] ['pæsɪv] [laɪk] [ɔːl]['faɪn(ə)l] [θɪŋz] ,
Being passive like all final things ,
存在 被动的 喜欢 全部 最终的 事物 ,

像所有终末之事一样，保持被动。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
Being a mother ,
存在 一个 母亲 ,

身为母亲，

[weɪts] .
Waits .
等待 .

等待。

['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz]
Shining faces
灼灼 面孔

闪亮的脸庞

[greɪ] [ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .
Gray and melt into her flesh .
灰色的 和 熔化 进入 她 肉 .

灰白地融入她的血肉之中。

[deθ] ['envi] [ðəʊz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Death envies those asleep in her ,
死亡 羡慕 那些 睡着了 在 她 ,

死亡嫉妒那些在她体内沉睡的人。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
Little children who have come back ,
小的 孩子们 WHO 有 来 后退 ,

回来的小孩们

['faɪəri] ['feɪsɪz] ,
Fiery faces ,
火热 面孔 ,

火红的脸庞，

[braɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Bright for a moment in the darkness ,
明亮的 为了 一个 片刻 在 这 黑暗 ,

黑暗中短暂的光芒

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['sɒftli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] .
Extinguished softly in her womb .
熄灭 轻轻 在 她 子宫 .

在她子宫里轻轻熄灭。

['pɔːrtrəts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [əʊld] ['leɪdi]
PORTRAIT OF RICH OLD LADY
肖像 的 富有的 老的 女士

富有的老太太肖像

[əʊld] ['leɪdi] [tɔːks] ,
Old lady talks ,
老的 女士 会谈 ,

老太太说话了

[spɪnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
Spins from her lips
旋转 从 她 嘴唇

从她唇间旋转

[wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf]
Warp and woof
经 和 纬

经线和纬线

[ɒv; əv] ['tiːpɒt] , ['teɪblz] , ['neɪpəri] ,
Of teapots , tables , napery ,
的 茶壶 , 表格 , 抹布 ,

茶壶、桌子、餐巾

['sænət(ə)ri] ['tɔɪlɪts] ,
Sanitary toilets ,
卫生 洗手间 ,

卫生厕所，

[əʊld] ['bedsted] , ['pɪktʃəz] [ɒn] [wɔːlz] ,
Old bedsteads , pictures on walls ,
老的 床架 , 图片 在 墙壁 ,

旧床架，墙上的画作

[ænd; ənd] [faɪn] [leɪs] ,
And fine lace ,
和 美好的 蕾丝 ,

还有精美的蕾丝，

[spɪnz] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd(ə)ri] [laɪf] .
Spins a cocoon of this secondary life .
旋转 一个 茧 的 这 次要 生活 .

编织一个包裹着这种次生生命的茧。

[wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪz] [əʊld] ['leɪdiz] ['beli] .
Warm and snug is old lady's belly .
温暖的 和 舒适 是 老的 女士的 腹部 .

老太太的肚子温暖又舒服。

[əʊld] ['leɪdi] [meɪks] ['viːnəs] [ˌæfrə'daɪti]
Old lady makes Venus Aphrodite
老的 女士 制作 金星 阿芙洛狄忒

老妇人将维纳斯变成阿芙罗狄蒂

['pɑːvənjʊ] .
Parvenue .
暴发户 .

暴发户。

[əʊld] ['leɪdi]
Old lady
老的 女士

老太太

[ə'reindʒ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːti'zænz]
Arranges places for courtesans
安排 地方 为了 妓女

为妓女安排住处

[ɪn] [wɔːm] ['aut,bildiŋ] [ɒn] [bæk] [striːts] .
In warm outbuildings on back streets .
在 温暖的 附属建筑 在 后退 街道 .

在后街温暖的附属建筑里。

['nɪɡə(r)]
NIGGER
黑鬼

黑鬼

['nɪɡə(r)] [wɪð] [flæt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['swəʊlən]['pɜːp(ə)l][lɪps] ;
Nigger with flat cheeks and swollen purple lips ;
黑鬼 和 平坦的 脸颊 和 肿 紫色的 嘴唇 ;

黑鬼，脸颊扁平，嘴唇肿胀发紫；

['nɪɡə(r)] [wɪð] [luːs] [red] [tʌŋ] ;
Nigger with loose red tongue ;
黑鬼 和 松动的 红色的 舌头 ;

黑鬼，舌头松散发红；

[flæt] [braʊd] ['nɪɡə(r)] ,
Flat browed nigger ,
平坦的 眉毛 黑鬼 ,

扁眉黑鬼，

[jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] ,
Your skull peaked at the zenith ,
你的 颅骨 巅峰 在 这 天顶 ,

你的头骨达到了顶点，

[ðə; ði] [stretʃt] ['ɡlɪsnɪŋ] [skɪn]
The stretched glistening skin
这 拉伸 闪闪发光 皮肤

拉伸的闪亮皮肤

['kʌvəd] [wɪð] [taɪt] [kɔɪld] [sprɪŋz] [ɒv; əv][heə(r)] :
Covered with tight coiled springs of hair :
涵盖 和 紧的 卷曲 弹簧 的 头发 :

身上覆盖着紧密盘绕的毛发：

[ai][ˌeɪ 'em][ʌp][hɪə(r)][kəʊld] .
I am up here cold .
我 是 向上 这里 寒冷的 .

我在这里冷死了。

[ai][ˌeɪ 'em] [waɪt] [mæn] .
I am white man .
我 是 白色的 男人 .

我是白人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt]
You are still warm and sweet
你 是 仍然 温暖的 和 甜的

你依然温暖甜蜜

[wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] .
With the darkness you were born in .
和 这 黑暗 你 是 出生 在 .

你生于黑暗之中。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['mʌðə(r)]
THE MAIDEN MOTHER
这 少女 母亲

未婚母亲

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][skwɒt] ['bɒdi] ,
He has a squat body ,
他 有 一个 蹲 身体 ,

他身材矮胖，

['ɡlaʊərɪŋ] [braʊz] ,
Glowering brows ,
忧郁 眉毛 ,

眉毛闪闪发光，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
And bulging eyes .
和 凸起 眼睛 .

还有凸出的眼睛。

['lʌstfl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [paɪ]
Lustful contemplation of the meat pie
好色的 沉思 的 这 肉 馅饼

对肉馅饼的淫邪凝视

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] .
Is written all over his sweating face .
是 书面 全部 超过 他的 出汗 脸 .

都写在他汗津津的脸上了。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] ,
The thin woman with the meek voice ,
这 薄的 女士 和 这 温顺 嗓音 ,

那位身材瘦削、声音柔弱的女子，

[huː] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
Who has carried him so long in her body
WHO 有 携带 他 所以 长的 在 她 身体

谁的身体一直承载着他

[ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bɜːθ] ,
And despairs of giving him birth ,
和 绝望 的 给予 他 出生 ,

以及生下他时的绝望，

['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn]['siːkrət]
Watches over him in secret
手表 超过 他 在 秘密

暗中守护着他

[wɪð] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] ['tendənəs] .
With bitter and resentful tenderness .
和 苦的 和 不满 压痛 .

带着苦涩和怨恨的温柔。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['wʊmən]
A PIOUS WOMAN
一个 虔诚的 女士

一位虔诚的妇人

[juː; jʊ][kæn; kən] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [səʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] ['bætɪŋ]
You can bury your face in her thick soul of cotton batting
你 能 埋葬 你的 脸 在 她 厚的 灵魂 的 棉布 击球

你可以把脸埋进她厚厚的棉絮般的灵魂里。

[ænd; ənd] [smel] ['kænd(ə)l][wæks][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['ɪnsens] .
And smell candle wax and church incense .
和 闻 蜡烛 蜡 和 教会 香 .

闻起来像蜡烛油和教堂焚香的味道。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnd] .
When she dies she must be burned .
什么时候 她 死亡 她 必须 是 烧伤 .

她死后必须火化。

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [səʊk] [ʌp] ['mɔɪstʃə(r)]
Laid in the ground she would only soak up moisture
铺设 在 这 地面 她 会 仅有的 浸泡 向上 水分

她躺在土里，只会吸收水分。

[ænd; ənd][get] ['sɒgi] ,

And get soggy ,

和 得到 湿漉漉的 ,

而且会变得湿漉漉的，

[æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] [ʌp] [tɪəz]

As now she has a way of soaking up tears

作为 现在 她 有 一个 方式 的 浸泡 向上 眼泪

现在她有办法吸收眼泪了

['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Never meant for her .

绝不 意思是 为了 她 .

原本就不是为她准备的。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [rəʊz] [dʒɑː(r)]

A VERY OLD ROSE JAR

一个 非常 老的 玫瑰 罐

一个非常古老的玫瑰花瓶

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt]

She ran across the lawn after the cat

她 跑 穿过 这 草地 后 这 猫

她追着猫跑过草坪。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][əʊld][meɪd] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

And I saw through the old maid , as through a shadow ,

和 我 锯 通过 这 老的 女佣 , 作为 通过 一个 阴影 ,

我看穿了老处女，就像看穿了影子一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

A young girl in a white muslin dress running to meet her lover .

一个 年轻的 女孩 在 一个 白色的 细棉布 裙子 跑步 到 见面 她 情人 .

一个穿着白色薄纱连衣裙的年轻女孩奔跑着去见她的爱人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] ,

There was clashing of cymbals ,

那里 曾是 冲突 的 钹 ,

钹声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['nɪriˌɪdz] - [ɑːmz] [ɪn] ['ɔːtəm] [liːvz] .

And the flash of nereids ' arms in autumn leaves .

和 这 闪光 的 海仙女 - 武器 在 秋天 树叶 .

秋叶中隐约可见海仙女的臂膀。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [haɪ] [nəʊt] [daɪd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [lait] .

A sharp high note died out like an ascending light .

一个 锋利的 高的 笔记 死亡 出去 喜欢 一个 上升 光 .

一声尖锐的高音像上升的光芒般消逝了。

['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɒntən] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [lɪps] —

Something sweet and wanton faded from the old maid's lips —

某物 甜的 和 放肆 褪色 从 这 老的 女佣 嘴唇 —

老处女唇间掠过一丝甜美而放荡的气息——

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [lʌv] ,

Something of Pierrot chasing after love ,

某物 的 小丑 追逐 后 爱 ,

有点像小丑皮埃罗追逐爱情的故事，

[ə; eɪ] [bə'kænti] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

A bacchante dying in her sleep ,

一个 酒神女祭司 垂死 在 她 睡觉 ,

一位酒神女祭司在睡梦中死去，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
A shadow ,
一个 阴影 ,

影子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] .
And a gray cat .
和 一个 灰色的 猫 .

还有一只灰猫。

[ðə; ði] ['nɪksi]
THE NIXIE
这 水妖

尼克西

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [kuːl] ['ʃædəʊz] [seɪf] ['ʌndə(r)] [rɒks] ,
He lies in cool shadows safe under rocks ,
他 谎言 在 凉爽的 阴影 安全的 在下面 岩石 ,

他安全地躺在岩石下的阴凉处，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braʊn] [stəʊnz] ,
His eyes brown stones ,
他的 眼睛 棕色的 石头 ,

他的眼睛像棕色的石头，

[wɔːn] [smuːð] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Worn smooth and soft ,
磨损 光滑的 和 柔软的 ,

穿着舒适，触感光滑柔软。

[bʌt; bət] [ʌn'krʌmbəld] .
But uncrumbled .
但 未碎裂的 .

但并未破碎。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [fɔːθ] ['kʌvət] [tʃaɪld] - [klɔːz]
He reaches forth covert child - claws
他 到达 前进 隐蔽 孩子 - 爪子

他伸出隐蔽的、稚嫩的爪子

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [['beliz]] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [fɪʃ]
To tickle the silver bellies of the little blind fish
到 痒痒 这 银 肚子 的 这 小的 瞎的 鱼

去逗弄那些盲鱼银色的肚皮

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] ['siːkrətli] [ə'bʌv] [hɪm] .
As they swim secretly above him .
作为 他们 游泳 偷偷 多于 他 .

它们偷偷地在他上方游动。

[hiː; hi] [lɑːfs] —
He laughs —
他 笑声 —

他笑了——

[ðə; ði] [skuːl] ['splɪntəz] , ['pænɪk] ['strɪkən] .
The school splinters , panic stricken .
这 学校 碎片 , 恐慌 受打击的 .

学校陷入恐慌，四分五裂。

[æz; əz][wiː; wi][steə(r)] [θruː] [ðə; ði]['luːsɪd][gəʊld]['wɔːtə(r)]
As we stare through the lucid gold water
作为 我们 盯 通过 这 清醒的 金子 水

当我们凝视着清澈的金色水面

[hiː; hi] [geiz] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [rɪ'triːt]
He gazes up at us from his shadowy retreat
他 凝视 向上 在 我们 从 他的 阴暗的 撤退

他从阴暗的藏身之处抬头凝视着我们。

[ɪn] ['kɒmbətɪv] ['seɪfti] .
In combative safety .
在 好斗的 安全 .

在战斗安全方面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] ,
There are times when he pretends to himself that he is a god ,
那里 是 时代 什么时候 他 假装 到 他自己 那 他 是 一个 上帝 ,

他有时会假装自己是神，

['wɔːtə(r)] [gɒd] , [lænd] [gɒd] , [gɒd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] .
Water god , land god , god - in - the - sky .
水 上帝 , 土地 上帝 , 上帝 - 在 - 这 - 天空 .

水神、地神、天神。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [grəʊ'teskəri] .
We cannot laugh at his grotesquerie .
我们 不能 笑 在 他的 怪诞 .

我们不能嘲笑他的怪诞行为。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪstf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['gæləntri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
We are wistful before the pathetic gallantries of his
我们 是 怅惘 前 这 可怜的 英勇 的 他的

我们对他那可悲的英勇行为感到惋惜。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

想像力。

[əʊld] ['leɪdɪz] - [væl'hælə]
OLD LADIES ' VALHALLA
老的 女士们 - 瓦尔哈拉

老太太的瓦尔哈拉

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
I am thinking of a little house ,
我 是 思维 的 一个 小的 房子 ,

我在考虑买一栋小房子，

[ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [sɪlk] [dres] ,
A pretty gray silk dress ,
一个 漂亮的 灰色的 丝绸 裙子 ,

一件漂亮的灰色丝绸连衣裙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪdi] [waɪt] ['eɪprən] .
And a little maid with a tidy white apron .
和 一个 小的 女佣 和 一个 整齐的 白色的 围裙 .

还有一位穿着整洁白色围裙的小女仆。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪn] ['jeləʊ] ['eɪndʒəls]
I am thinking of thin yellow angels
我 是 思维 的 薄的 黄色的 天使

我想起了纤细的黄色天使

['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['seivr] ['tʃaɪnə] [tiː] [kʌps] ,
Flying out of Sevres china tea cups ,
飞行 出去 的 塞夫尔 中国 茶 杯子 ,

从塞夫尔瓷茶杯中飞出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['spɪrɪt] [wɪð] ['slɑːntɪŋ] [ɡriːn] [aɪz] ,
And a cool spirit with slanting green eyes ,
和 一个 凉爽的 精神 和 斜 绿色的 眼睛 ,

还有一种冷峻的气质，以及一双斜斜的绿眼睛。

[huː] [pɪəz] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][plɑːnts]
Who peers at me through the screen of plants
WHO 同龄人 在 我 通过 这 屏幕 的 植物

谁透过植物的屏障凝视着我

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I have placed in the corner between the hearth and the window .
我 有 放置 在 这 角落 之间 这 炉 和 这 窗户 .

我把它放在了壁炉和窗户之间的角落里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [həʊm]
I am thinking of the peace in one's own little home
我 是 思维 的 这 和平 在 一个人的自己的 小的 家

我想起了在自己小家里的宁静。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [drɪps][ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [flɔː(r)] ,
When the afternoon sunshine drips on the shiny floor ,
什么时候 这 下午 阳光 滴 在 这 闪亮的 地面 ,

当午后的阳光洒在光滑的地板上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌɡz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
And the rugs are in order ,
和 这 地毯 是 在 命令 ,

地毯摆放整齐了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ]
And the roses in the bowl plunge into shadow
和 这 玫瑰 在 这 碗 暴跌 进入 阴影

碗里的玫瑰花随即消失在阴影中。

[laɪk] [pɪŋk] [nɪmfs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ,
Like pink nymphs into a pool ,
喜欢 粉色的 若虫 进入 一个 水池 ,

如同粉红色的仙女落入池塘，

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm]
While there is no sound to be heard above the hum
尽管 那里 是 不 声音 到 是 听到 多于 这 哼

虽然嗡嗡声盖过了其他声音。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːketl]
of the teakettle
的 这 茶壶

茶壶

[seɪv] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][flaɪz][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [sæʃ] ['kɜːt(ə)n] .
Save the benevolent buzzing of flies in the clean sash curtain .
节省 这 仁慈 嗡嗡声 的 苍蝇 在 这 干净的 窗扇 窗帘 .

保留干净窗帘上苍蝇嗡嗡的友好声音。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['poʊəts]
PORTRAITS OF POETS
肖像 的 诗人

诗人肖像

[ai]
I
我

我

([fɔː(r); fə(r)][el] . [ɑː(r)] .)
(For L . R .)
(为了 L . 拉 .)

（针对LR）

[tuː; tə] [rʌʃ] ['əʊvə(r)] [dɑːk] ['wɔːtəz] ,
To rush over dark waters ,
到 匆忙 超过 黑暗的 水 ,

冲过漆黑的水面，

[ə; eɪ] [swɪft] [bɜːd] [wɪð] ['kruːəl] ['tælən] ;
A swift bird with cruel talons ;
一个 迅速 鸟 和 残忍的 利爪 ;

迅捷如鸟，利爪锋利；

[tuː; tə] [siːz] [laɪf] —
To seize life —
到 抢占 生活 —

把握生命——

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —
Your life for her —
你的 生活 为了 她 —

你愿意为她付出生命——

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
To hold it ,
到 抓住 它 ,

为了持有它，

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)lɪŋ] —
Hold it struggling —
抓住 它 挣扎 —

坚持住——

[tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
To kiss it .
到 吻 它 .

亲吻它。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['krɪst(ə)l] [self] - [kən'teɪnmənt] ,
Crystal self - containment ,
水晶 自己 - 遏制 ,

晶体自包含性

['gɪvɪŋ] [aʊt] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [sent] .
Giving out only what is sent .
给予 出去 仅有的 什么 是 发送 .

只发放收到的信息。

['stɑːtld] ,
Startled ,
惊慌 ,

吓了一跳，

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [rɪ'triːts]
The circumference retreats
这 圆周 静修

周长后退

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] ['haɪə(r)] , ['fleɪmˌlaɪk] ,
As it mounts higher , flamelike ,
作为 它 安装 更高 , 火焰状 ,

随着火焰越烧越高，

[stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['reɪdiəns] ,
Still and clear without radiance ,
仍然 和 清除 没有 辐射 ,

静谧清澈，没有光芒。

[ə'sendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Ascending without self - explanation .
上升 没有 自己 - 解释 .

无需解释便可上升。

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [fɔːls] [ə'pɑːt]
A skeleton falls apart
一个 骨骼 瀑布 除

一具骨架散架了

[wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['peɪθɒs] ,
With the dignity of comprehensible pathos ,
和 这 尊严 的 可理解的 感伤 ,

带着令人理解的悲悯之情，

[ðə; ði][bəʊnz] [bliːtʃt] [baɪ][dɪ'naɪəl] .
The bones bleached by denial .
这 骨头 漂白 经过 拒绝 .

否认使骨骼褪色。

[θriː]
III
三、

三

[wɪð] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [meɪ] ['briːzɪz]
With the impalpable lightness of May breezes
和 这 无形的 亮度 的 可能 微风

五月微风轻柔得几乎难以察觉

[bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['flaʊə(r)][pet(ə)lz] :
Begins a battle of flower petals :
开始 一个 战斗 的 花 花瓣 :

一场花瓣大战就此展开：

['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪmrəʊz] ['wɜːlwɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps][hæv; həv] [bləʊn] ,
Cowering in the primrose whirlwind his lips have blown ,
畏缩 在 这 报春花 旋风 他的 嘴唇 有 吹 ,

他蜷缩在报春花旋风中，嘴唇被吹散了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊ'tesk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] [hɑːt] ,
The little grotesque with the shattered heart ,
这 小的 怪诞 和 这 破碎 心 ,

那个心碎的小怪人，

['fɪəf(ə)l] ,
Fearful ,
可怕 ,

可怕，

[jet] ['sɪnɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪəflnəs] .
Yet sinister in his fearfulness .
然而 险恶 在 他的 恐惧 .

然而，他那恐惧之中却透着一丝阴险。

['θɪədɔ] ['draisə]
THEODORE DREISER
西奥多 德莱塞

西奥多·德雷泽

[ðə; ði][mæn] ['bɒdi] ['dʒʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [hɑːf] [fɔːmd] ,
The man body jumbled out of the earth , half formed ,
这 男人 身体 错杂 出去 的 这 地球 , 一半 形成 ,

那具半成形的人体残骸从土里滚了出来，

[kleɪ] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] ,
Clay on the feet ,
黏土 在 这 脚 ,

脚上的泥土，

['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [mait] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .
Heavy with the lingering might of chaos .
重的 和 这 挥之不去的 可能 的 混乱 .

沉重地笼罩着混沌的余威。

[ðə; ði][mæn] [feɪs] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːt]
The man face so high above the feet
这 男人 脸 所以 高的 多于 这 脚

那人的脸高高地悬在脚边。

[æz; əz] [ɪf] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
As if lonesome for them like a child .
作为 如果 寂寞 为了 他们 喜欢 一个 孩子 .

仿佛像个孩子一样思念着他们。

[ðə; ði] [veɪns] [ðæt] [biːt] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [bʌt; bət][hɑːf]
The veins that beat heavily with the music they but half
这 静脉 那 打 重度 和 这 音乐 他们 但 一半

那些随着音乐剧烈跳动的血管，它们只有一半

[ˌʌndə'stʊd]
understood
理解

理解

[kɔɪl] ['læŋgwɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt]
Coil languidly around the heart
线圈 懒洋洋地 大约 这 心

懒洋洋地盘绕在心脏周围

[ænd; ənd] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deθ] [striːm]
And lave it in the death stream
和 澡 它 在 这 死亡 溪流

把它浸泡在死亡之流中

[ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [ɪm'pɜːsənl] - .
Of a grand impersonal benignance .
的 一个 盛大 不具个人色彩 - .

一种宏大而超然的仁慈。

[pjeɪ'tɑː]
PIETA
圣母怜子像

皮埃塔

[ðə; ði][tʃaɪld] —
The child —
这 孩子 —

孩子——

[wɔːm] ['tʃʌbi] [θaɪz] ,
Warm chubby thighs ,
温暖的 胖乎乎的 大腿 ,

温暖丰满的大腿，

[fæt] [braʊn] [ɑːmz] ,
Fat brown arms ,
胖的 棕色的 武器 ,

肥胖的棕色手臂，

[æn; ən] [ʌnsəpɹ'aɪzd] [feɪs] —
An unsurprised face —
一个 毫不意外 脸 —

一张毫不惊讶的脸——

[kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒæm] .
Cries for jam .
哭泣 为了 果酱 .

喊着要果酱。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [baɪz] [hɪm] [wɪð] [dʒæm] .
The mother buys him with jam .
这 母亲 购买 他 和 果酱 .

母亲用果酱买下了他。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,
An old woman ,
一个 老的 女士 ,

一位老妇人

['tɒtərɪŋ] [ɒn] [liːn] ['leðə(r)] [skɪnd] [legz] ,
Tottering on lean leather skinned legs ,
颤巍巍 在 倾斜 皮革 去皮 腿 ,

他摇摇晃晃地走着，双腿瘦削得像皮革一样。

[sʌks] [wɪð] ['gleɪzɪŋ] [aɪz]
Sucks with glazing eyes
真糟糕 和 玻璃 眼睛

眼神呆滞，真讨厌

[ðə; ði]['krɪst(ə)l]['sɪlkən] [mɪlk]
The crystal silken milk
这 水晶 丝 牛奶

晶莹剔透的牛奶

[ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [wuːnd]
That flows from the death wound
那 流量 从 这 死亡 伤口

那血是从死亡伤口流出来的

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['flaʊə(r)] - [sɒft] , ['dʒuːəl] - [sɒft] ['bɒdi] .
In a young flower - soft , jewel - soft body .
在 一个 年轻的 花 - 柔软的 , 宝石 - 柔软的 身体 .

拥有如花朵般柔软、如宝石般娇嫩的身体。

[brə'zɪl] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst]
BRAZIL THROUGH A MIST
巴西 通过 一个 薄雾

雾中的巴西

[ðə; ði] [rɑːntʃ]
THE RANCH
这 牧场

牧场

['trɒpɪk(ə)l] [laɪf]
TROPICAL LIFE
热带 生活

热带生物

[waɪt] ['flaʊə(r)] ,
White flower ,
白色的 花 ,

白色花朵，

[jɔː(r); jə(r)][pet(ə)lz] [fləʊt] [ə'weɪ]
Your petals float away
你的 花瓣 漂浮 离开

你的花瓣飘走了

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
But I hardly hear them .
但 我 几乎 听到 他们 .

但我几乎听不到他们的声音。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]
TWENTY - FOUR HOURS
二十 - 四 小时

二十四小时

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The day is so long and white ,
这 天 是 所以 长的 和 白色的 ,

白昼漫长而洁白。

[ə; eɪ] [rəʊd] [ɔːl] [dʌst] ,
A road all dust ,
一个 路 全部 灰尘 ,

一条尘土飞扬的道路

[smuːð] [mə'nɒtəni] ;
Smooth monotony ;
光滑的 单调 ;

平滑单调；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
And the night at the end ,
和 这 夜晚 在 这 结尾 ,

而到了最后一晚，

[ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ,
A hill to be climbed ,
一个 爬坡道 到 是 攀登 ,

一座需要攀登的山丘，

['sləʊli] , [lə'bɔːriəsli] ,
Slowly , laboriously ,
缓慢地 , 费力地 ,

缓慢地，费力地，

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [prɪk] ['aʊə(r)][hændz]
While the stars prick our hands
尽管 这 明星 刺 我们的 双手

当星辰刺痛我们的双手

[laɪk] ['θɪs(ə)l] .
Like thistles .
喜欢 蓟 .

就像蓟一样。

['reɪni] ['siːz(ə)n]
RAINY SEASON
下雨 季节

雨季

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pærəkiːt]
A flock of parrakeets
一个 群 的 鹦鹉

一群鹦鹉

[həːl] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ;
Hurled itself through the mist ;
投掷 本身 通过 这 薄雾 ;

它冲破迷雾;

[hɑːʃ] [waɪld] [griːn]
Harsh wild green
残酷的 荒野 绿色的

刺眼的野绿色

[ænd; ənd]['klæmə(r)] - [tʌŋd]
And clamor - tongued
和 叫嚣 - 舌头

以及喋喋不休的

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [waɪt] ['fɒrɪst] .
Through the dim white forest .
通过 这 暗淡 白色的 森林 .

穿过昏暗的白色森林。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] ,
They vanished ,
他们 消失了 ,

他们消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['saɪləns]
And the lips of Silence
和 这 嘴唇 的 沉默

以及沉默的嘴唇

[sʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [laɪf] .
Sucked at the roots of Life .
真烂 在 这 根 的 生活 .

被生命的根源所吞噬。

[meɪl]
MAIL
邮件

邮件

[ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ]
ON THE RANCH
在 这 牧场

在牧场上

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [mjuːl]
The old man on the mule
这 老的 男人 在 这 骡子

骑骡子的老人

['əupənz][ðə; ði] [wɔːn] ['sæd(ə)l][bægz] ,
Opens the worn saddle bags ,
打开 这 磨损 鞍 包 ,

打开破旧的鞍袋,

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
And takes out the papers .
和 需要 出去 这 文件 .
然后拿出文件。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld]
From the outer world
从 这 外 世界
从外部世界

[ðə; ði] [θɔːts] [kʌm] ['stæbɪŋ] ,
The thoughts come stabbing ,
这 想法 来 刺 ,
思绪如刀割般袭来，

[tuː; tə] [tɔːnt] , ['bæf(ə)l] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'vəʊlt] .
To taunt , baffle , and stir me to revolt .
到 嘲讽 , 挡板 , 和 搅拌 我 到 反叛 .
嘲弄我、迷惑我、激起我反抗。

[ai] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
I beat against the sky ,
我 打 反对 这 天空 ,
我捶打天空，

[ə'genst] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Against the winds of the mountain ,
反对 这 风 的 这 山 ,
顶着山风，

[bʌt; bət][maɪ][kraɪz] , [grəʊn] [θɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [speɪs] ,
But my cries , grown thin in all this space ,
但 我的 哭泣 , 生长 薄的 在 全部 这 空间 ,
但我的哭声，在这片空间里变得微弱，

[ɑː(r); ə(r)][daɪ'luːtɪd] [wɪð] ['emptinəs] ...
Are diluted with emptiness ...
是 稀 和 空虚 ...
被空虚稀释了……

[laɪk] [ðə; ði][eə(r)] ,
Like the air ,
喜欢 这 空气 ,
就像空气一样，

[θɪn] [ænd; ənd][waɪd] ,
Thin and wide ,
薄的 和 宽的 ,
又细又宽

['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
Touching everything ,
接触 一切 ,
触摸一切，

['tʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Touching nothing .
接触 没有什么 .
什么也不碰。

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)][bæt]
THE VAMPIRE BAT
这 吸血鬼 蝙蝠
吸血蝙蝠

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What was it that came out of the night ?
什么 曾是 它 那 来了 出去 的 这 夜晚 ?

夜里究竟出现了什么东西?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
What was it that went away in the night ?
什么 曾是 它 那 去 离开 在 这 夜晚 ?

夜里消失的究竟是什么东西?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen][ɪz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːnə(r)] ,
The little brown hen is huddled in the fence corner ,
这 小的 棕色的 母鸡 是 蜷缩着 在 这 栅栏 角落 ,

那只棕色小母鸡蜷缩在篱笆角里。

[aɪz] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] .
Eyes already glazing .
眼睛 已经 玻璃 .

眼神开始变得呆滞。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
How should she know what came out of the night ,
如何 应该 她 知道 什么 来了 出去 的 这 夜晚 ,

她怎么会知道夜里发生了什么?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
Or what was taken away in the night ?
或者 什么 曾是 已采取 离开 在 这 夜晚 ?

或者,夜里究竟带走了什么?

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] .
A shadow passed across the moon .
一个 阴影 通过了 穿过 这 月亮 .

一道阴影掠过月亮。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgəʊ] [triːz] .
The wind rustled in the mango trees .
这 风 沙沙作响 在 这 芒果 树木 .

风吹过芒果树,发出沙沙声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
And now , in the morning ,
和 现在 , 在 这 早晨 ,

而现在,在清晨,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen][ɪz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːnə(r)] ,
The little brown hen is huddled in the fence corner ,
这 小的 棕色的 母鸡 是 蜷缩着 在 这 栅栏 角落 ,

那只棕色小母鸡蜷缩在篱笆角里。

[aɪz] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] ;
Eyes already glazing ;
眼睛 已经 玻璃 ;

眼神开始变得呆滞;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] ,
Because a shadow passed across the moon ,
因为 一个 阴影 通过了 穿过 这 月亮 ,

因为一道阴影掠过月亮,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgəʊ] [triːz] .
And the wind rustled in the mango trees .
和 这 风 沙沙作响 在 这 芒果 树木 .

风吹过芒果树,发出沙沙声。

[kən'sɜːvətɪzəm]
CONSERVATISM
保守主义

保守主义

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,
The turkeys ,
这 火鸡 ,

火鸡们，

[laɪk] [huːp] - ['skɜːtɪd] [əʊld] ['leɪdɪz]
Like hoop - skirted old ladies
喜欢 箍 - 裙摆 老的 女士们

就像穿着撑裙的老太太们

[aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
Out walking ,
出去 步行 ,

外出散步，

[dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['sɒləm] [prə'praɪəti] .
Display their solemn propriety .
展示 他们的 庄严 礼 .

展现出庄重得体的举止。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːs] ,
A terrible force ,
一个 糟糕的 力量 ,

一股可怕的力量，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,
Hungry and destructive ,
饥饿的 和 破坏性的 ,

饥饿且具有破坏性，

['eməneit] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstɪli] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
Emanates from their mistily blinking eyes .
散发 从 他们的 朦胧地 眨眼 眼睛 .

从他们迷蒙的眨眼中散发出来。

['lɪt(ə)l] [pɪgz]
LITTLE PIGS
小的 猪

小猪

['lɪt(ə)l] [teɪl] ['kwɪvərɪŋ] ,
Little tail quivering ,
小的 尾巴 颤抖 ,

小尾巴颤抖着，

['rɪŋkld] [snaʊt] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] :
Wrinkled snout thrusting up the mud :
皱 鼻子 推进 向上 这 泥 :

皱巴巴的鼻子从泥里探出来：

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [gɒd]
He will find God
他 将要 寻找 上帝

他会找到上帝

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [laɪk] [ðæt] .
If he keeps on like that .
如果 他 保持 在 喜欢 那 .

如果他继续这样下去的话。

[ðə; ði] ['sɪli] [juː]
THE SILLY EWE
这 愚蠢的 母羊

傻羊

[ðə; ði] ['sɪli] [juː] ['kɒmz] ['smelɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The silly ewe comes smelling up to me .
这 愚蠢的 母羊 来 闻起来 向上 到 我 .

这只傻母羊闻着味道朝我走过来。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['rɪgl] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndʒɪz] ,
Her tail wriggles without hinges ,
她 尾巴 蠕动 没有 铰链 ,

她的尾巴没有关节，却能灵活地摆动。

[bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['iːkwəl] .
Both ends of it at once and equal .
两个都 结束 的 它 在 一次 和 平等的 .

两端同时相等。

['jestədeɪ] [ðə; ði] ['pærət] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
Yesterday the parrot bit her ;
昨天 这 鹦鹉 少量 她 ;

昨天那只鹦鹉咬了她；

[lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] ;
Last week the jaguar ate her young one ;
最后的 星期 这 美洲豹 吃 她 年轻的 一 ;

上周，那只美洲豹吃掉了她的幼崽；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
But experience teaches her nothing .
但 经验 教导 她 没有什么 .

但经验对她毫无帮助。

[ðə; ði] [sneɪk]
THE SNAKE
这 蛇

蛇

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,
The chickens are at home in the barnyard ,
这 鸡 是 在 家 在 这 农场 ,

这些鸡在鸡舍里很自在。

[ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] [ðə; ði] [swɪl] ,
The pigs in the swill ,
这 猪 在 这 泔水 ,

泔水中的猪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
And the flowers in the garden ;
和 这 花朵 在 这 花园 ;

还有花园里的花朵；

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,
But where do you belong ,
但 在哪里 做 你 属于 ,

但你究竟属于哪里?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lækəd] [kɔɪlz] ,
With your lacquered coils ,
和 你的 漆面 线圈 ,

用你涂漆的线圈，

[əʊ] [sneɪk] ?
O snake ?
哦 蛇 ?

哦，蛇?

[ðə; ði] [jɪə(r)]
THE YEAR
这 年

那一年

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [fləʊt] [baɪ] .
Days and days float by .
天 和 天 漂浮 经过 .

时光荏苒，岁月如梭。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]
On the sides of the mountains
在 这 侧面 的 这 山脉

在山的两侧

[bluː] ['ʃædəʊz] [ʃɪft]
Blue shadows shift
蓝色的 阴影 转移

蓝色阴影移动

[ænd; ənd] [sɪft] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
And sift into silence .
和 筛 进入 沉默 .

然后渐渐陷入寂静。

['mɔːnɪŋ] ...
Morning ...
早晨 ...

早晨...

[ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] .
The cock crows .
这 公鸡 乌鸦 .

公鸡啼鸣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['rəʊzi] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [edʒ] ;
There is that rosy glow on the mountain's edge ;
那里 是 那 红润 辉光 在 这 山的 边缘 ;

山脊边缘泛着玫瑰色的光芒;

[həʊ'zeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] ;
Jose in the door of his hut ;
何塞 在 这 门 的 他的 小屋 ;

何塞站在他小屋的门口;

[mə'riːəz] [leɪs] ['bɒbɪnz]
Maria's lace bobbins
玛丽亚的 蕾丝 线轴

玛丽亚的蕾丝梭芯

['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] .
Tapping , tapping .
窃听 , 窃听 .

敲击声，敲击声。

['iːvnɪŋ] ...
Evening ...
晚上 ...

晚上...

[ðə; ði] ['pærəts] [ʃrɪl] [kraɪ] ;
The parrot's shrill cry ;
这 鹦鹉的 尖锐 哭 ;

鹦鹉的尖锐叫声;

[peɪl] ['sɪlvə(r)] [griːn] [stɑːz] .
Pale silver green stars .
苍白 银 绿色的 明星 .

淡银绿色的星星。

[naɪt] ...
Night ...
夜晚 ...

夜晚...

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] ['dʒoʊzɪz]
The ghosts of dead Joses
这 鬼魂 的 死的 何塞斯

死去的约瑟的鬼魂

[ænd; ənd] [ded] [mə'riːəz]
And dead Marias
和 死的 玛丽亚

还有死去的玛丽亚

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Sitting in the moonlight .
坐着 在 这 月光 .

坐在月光下。

[piːs] —
Peace —
和平 —

和平-

[dɪ'presɪŋ] ,
Depressing ,
沉闷 ,

沉闷,

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
Interminable
没完没了

没完没了

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

['bɜːnɪŋ] ['maʊntənz]
BURNING MOUNTAINS
燃烧 山脉

燃烧的山脉

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ]['hɜːdə(r)][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs]
A herder set fire to the grass
一个 牧人 放 火 到 这 草

牧羊人放火烧了草。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
On the other side of the valley ,
在 这 其他 边 的 这 谷 ,

山谷的另一边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən]
And now a beautiful Indian woman
和 现在 一个 美丽的 印度 女士

现在是一位美丽的印度女子

[bendz] , [hwəːl] , ['ʌndjuleit] ,
Bends , whirls , undulates ,
弯曲 , 旋转 , 起伏 ,

弯曲、旋转、起伏

[tɔsiz] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] ['breislitid] [ɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] —
Tosses her gold braceleted arms into the air —
抛掷 她 金子 手镯 武器 进入 这 空气 —

她将戴着金手镯的双臂高高举起——

[ðen] [sɪŋks] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [veɪl] .
Then sinks into her gray veil .
然后 水槽 进入 她 灰色的 面纱 .

然后沉入她灰色的面纱中。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['faɪə(r)] , ['daɪɪŋ] [ɪn] [sməʊk] ,
Fire , dying in smoke ,
火 , 垂死 在 抽烟 ,

火，在烟雾中熄灭

[juː; jʊ] [stɜː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [heɪz]
You stir behind the haze
你 搅拌 在后面 这 阴霾

你从薄雾中醒来

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)]
Like a warrior
喜欢 一个 战士

像个战士

[huː] ['θretnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Who threatens in his sleep .
WHO 威胁 在 他的 睡觉 .

谁会在睡梦中发出威胁？

['vɪlə] ['nəʊvə] [ˌdiː 'eɪ] ['serə]
VILLA NOVA DA SERRA
别墅 新星 DA 塞拉

维拉诺瓦达塞拉

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n]
The mountains are as dull and sodden
这 山脉 是 作为 乏味的 和 烂

山峦黯淡而潮湿。

[æz; əz] ['drʌŋkəd] - ['feɪsɪz] ,
As drunkards ' faces ,
作为 醉汉 - 面孔 ,

如同醉汉的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][reɪn]
And the white forgetfulness of rain
和 这 白色的 健忘 的 雨
还有雨的白色遗忘

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
Is like a delirium .
是 喜欢 一个 谵妄 .
就像神志不清一样。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['krʊkɪd] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
Along the filthy crooked streets of the little town ,
沿着 这 污秽 歪 街道 的 这 小的 镇 ,
沿着小镇肮脏曲折的街道，

[stri:t] [læmps] [fləʊt] [ɪn] [pu:lz] [ɒv; əv] [mɪst] —
Street lamps float in pools of mist —
街道 灯 漂浮 在 游泳池 的 薄雾 —
路灯漂浮在雾气之中——

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] .
The eyes of children being beaten .
这 眼睛 的 孩子们 存在 被打败 .
被殴打儿童的眼睛。

[reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
RAIN IN THE MOUNTAINS
雨 在 这 山脉
山里下雨

[laɪk] [ɪn'eksərəb(ə)l] [pi:s] ,
Like inexorable peace ,
喜欢 无情的 和平 ,
如同不可阻挡的和平，

[ðə; ði] [mɪsts] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
The mists march through the mountains .
这 薄雾 行进 通过 这 山脉 .
薄雾在群山间穿行。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [grɪm] [pi:ks] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊld] [ɑ:mz]
One by one the grim peaks sink into the cold arms
一 经过 一 这 严峻 高峰 下沉 进入 这 寒冷的 武器
一座座险峻的山峰沉入冰冷的怀抱。

[ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] .
of the unspoken .
的 这 未说出口的 .
未言明的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz]
The little town with the pink and white houses
这 小的 镇 和 这 粉色的 和 白色的 房屋
那个有着粉色和白色房屋的小镇

[lu:siz] [ɪts] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz]
Looses its hold on the ridge of hills
失败 它是 抓住 在 这 岭 的 丘陵
失去了对山脊的控制

[ænd; ənd] [fləʊts] [ə'mʌŋ] [klaʊd] [tɒps] .
And floats among cloud tops .
和 浮标 之中 云 最高额 .
它漂浮在云层之上。

[ə; eɪ] ['ʃæɡi] ['dɒŋki] , ['krɒpɪŋ] [ɡrɑːs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,
A shaggy donkey , cropping grass in the sequestered church yard ,
一个 毛茸茸 驴 , 裁剪 草 在 这 隔离 教会 院子 ,

一头毛茸茸的驴子，在僻静的教堂墓地里啃草。

[wɔːks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leʒəli] [eə(r)] ,
Walks , with a leisurely air ,
散步 , 和 一个 悠闲 空气 ,

悠闲地散步

['ɪntuː][ə; eɪ][wɪnd] ['drɪvn] [ə'bɪs] .
Into a wind driven abyss .
进入 一个 风 驱动 深渊 .

坠入狂风肆虐的深渊。

['trɒpɪk(ə)l] ['wɪntə(r)]
TROPICAL WINTER
热带 冬天

热带冬季

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['meməriz] ,
The afternoon is frozen with memories ,
这 下午 是 冷冻 和 回忆 ,

午后时光仿佛凝固在了回忆中。

['reɪdiənt] [æz; əz][aɪs] .
Radiant as ice .
辐射状 作为 冰 .

像冰一样闪耀。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ei^juːd] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
The sun sets amidst the agued trembling of the leaves ,
这 太阳 套 在......之中 这 争论 发抖 的 这 树叶 ,

夕阳西下，树叶发出阵阵颤动。

['sɪŋkɪŋ] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ɡəʊld][eə(r)]
Sinking right down through the gold air
下沉 正确的 向下 通过 这 金子 空气

缓缓沉入金色的空气中

['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Into the arms of the sea .
进入 这 武器 的 这 海 .

投入大海的怀抱。

[ðə; ði] [ɪ'næməld] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz]
The enameled wings of the palm trees
这 珐琅 翅膀 的 这 棕榈 树木

棕榈树的珐琅翅膀

[kiːp] ['ʃɪvərɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] ,
Keep shivering , shivering ,
保持 瑟瑟发抖 , 瑟瑟发抖 ,

继续发抖，继续发抖

['biːtɪŋ] [ðə; ði][ɡəʊld][eə(r)] [θɪn] ... .
Beating the gold air thin ... .
殴打 这 金子 空气 薄的 ... .

把黄金打得稀薄如纸......

[tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ]
TALK ON THE RANCH
讲话 在 这 牧场

农场谈话

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] ,
It is cold in the circle of mountains ,
它 是 寒冷的 在 这 圆圈 的 山脉 ,

群山环绕之中，寒气逼人。

[ə; eɪ] [ˈfaɪələs] [hɑːθ] .
A fireless hearth .
一个 无火 炉 .

一个没有明火的壁炉。

[ðə; ði] [stɑːz] [drɪft] [baɪ] [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] .
The stars drift by like autumn leaves .
这 明星 漂移 经过 喜欢 秋天 树叶 .

繁星如同秋叶般飘落。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] —
Only the rustle —
仅有的 这 沙沙 —

只有沙沙声——

[ðen] , [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
Then , close together ,
然后 , 关闭 一起 ,

然后，紧密地，

[ˈaʊə(r)] [tɔːk] ,
Our talk ,
我们的 讲话 ,

我们的谈话，

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)] ,
For and counter ,
为了 和 柜台 ,

正反方

[wʌn] [ˈgreɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
One grating against the other ,
一 格栅 反对 这 其他 ,

一个与另一个摩擦，

[rʌbz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)]
Rubs a little fire
摩擦 一个 小的 火

轻轻摩擦火

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
And we warm each other
和 我们 温暖的 每个 其他

我们互相取暖

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈklæmi] [ˈsɜːk(ə)l] .
There in the midst of the hollow clammy circle .
那里 在 这 中间 的 这 空洞的 湿冷的 圆圈 .

就在那空洞潮湿的圆圈中央。

[lez] [ˈmælədi] [dez] [peɪz] [tʃɔdz]
LES MALADIES DES PAYS CHAUDS
LES 疾病 DES 支付 查德斯

热病

[praɪd] [ɒv; əv] [reɪs]
PRIDE OF RACE
自豪 的 种族

种族自豪感

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [fɔːm]
I saw his young Anglo - Saxon form
我 锯 他的 年轻的 盎格鲁 - 撒克逊 形式

我看到了他年轻的盎格鲁-撒克逊人形态

[ɪn] [ɪts] [waɪt] ['seɪlə(r)] [kləʊðz]
In its white sailor clothes
在 它是 白色的 水手 衣服

他穿着白色水手服

[kliːv] [θruː] [ðə; ði] ['skæmpə] ['jeləʊ] ['lætɪn] [kraʊd] ,
Cleave through the scampering yellow Latin crowd ,
劈开 通过 这 四处奔跑 黄色的 拉丁 人群 ,

穿过熙熙攘攘的拉丁裔黄皮肤人群，

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ;
As white and clean as the blade of an archangel ;
作为 白色的 和 干净的 作为 这 刀刃 的 一个 大天使 ;

洁白如天使长的刀刃；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːld] [ə'lɒŋ] , ['glɔːriəsli] [drʌŋk] ,
And , as he reeled along , gloriously drunk ,
和 , 作为 他 卷曲 沿着 , 辉煌地 醉 ,

他摇摇晃晃地走着，醉得一塌糊涂。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] [dʌŋ] ['biːt(ə)lz]
Those little black and gold dung beetles
那些 小的 黑色的 和 金子 粪 甲虫

那些黑色和金色的小蜣螂

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Seemed to be pushing and racing over his body .
似乎 到 是 推动 和 赛车 超过 他的 身体 .

似乎在推搡和掠过他的身体。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ɪn] ['riːoʊ] [diː] [dʒə'nɪroʊ]
DON QUIXOTE SOJOURNS IN RIO DE JANEIRO
大学教师 堂吉诃德 旅居 在 里约 德语 简妮罗

堂吉诃德旅居里约热内卢

[waɪt] ['rəʊzɪz] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .
White roses climb the wall of night .
白色的 玫瑰 爬 这 墙 的 夜晚 .

白玫瑰攀爬在夜幕的墙壁上。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [lʊks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
A pale face looks from a window in the sky .
一个 苍白 脸 看起来 从 一个 窗户 在 这 天空 .

一张苍白的脸从天空中的一扇窗户向外望去。

[əʊ] [muːn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
O Moon , is it because you have seen her that you are beautiful ?
哦 月亮 , 是 它 因为 你 有 已见 她 那 你 是 美丽的 ?

月亮啊，你是因为见过她才变得美丽吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ?
Is she happy among the saints ?
是 她 快乐的 之中 这 圣徒 ?

她在圣徒之中感到幸福吗?

[ai] [pleɪst] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .
I placed white flowers in the coffin .
我 放置 白色的 花朵 在 这 棺材 .

我在棺材里放了白花。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [laɪ] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Are they the blossoms that lie scattered along the horizon ,
是 他们 这 花朵 那 说谎 疏散 沿着 这 地平线 ,
它们是散落在地平线上的花朵吗?

['tæŋg(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lait] ?
Tangled in your light ?
纠缠不清 在 你的 光 ?
被你的光芒所困扰吗?

[dɪm] [stɑːz] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Dim stars drop into the sea .
暗淡 明星 降低 进入 这 海 .
黯淡的星辰坠入大海。

[səʊ][juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['flaʊəz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , ['belə] ['dəʊnə] ?
So you give my flowers back to me , do you , Bella Dona ?
所以 你 给 我的 花朵 后退 到 我 , 做 你 , 贝拉 多娜 ?
所以你会把我的花还给我，是吗，贝拉·多娜?

[ai] [mait] ['gæðə(r)][ðə; ði][pet(ə)lz][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæn.tə'nɛt.ə] [tuː; tə] [trɪm]
I might gather the petals and carry them to Antonietta to trim
我 可能 收集 这 花瓣 和 携带 他们 到 安东尼埃塔 到 修剪
我或许会收集花瓣，然后带给安东尼埃塔修剪。

[hɜː(r); hə(r)][hæts] .
her hats .
她 帽子 .
她的帽子。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ]['mɪlɪnə(r)]
So much for life with a little negro milliner
所以 很多 为了 生活 和 一个 小的 黑人 女帽商
这就是和那个小黑人女帽匠一起生活的结局。

[ɪn][ðə; ði]["ruːə] ['tʃɪli] !
In the Rua Chile !
在 这 鲁阿 智利 !
在智利街!

['kɒnvənt] [mj'uːsɪŋz]
CONVENT MUSINGS
修道院 沉思
修道院沉思录

[ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [waɪt] - [feɪst] ['vəːdʒinz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Eleven thousand white - faced virgins in the sky .
十一 千 白色的 - 面对 处女 在 这 天空 .
天空中有11000名白面圣女。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi]
The eyes of Our Lady
这 眼睛 的 我们的 女士
圣母的眼睛

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] [klaʊd] .
Smiling through a rift of cloud .
微笑 通过 一个 裂痕 的 云 .
透过云层缝隙，露出微笑。

[ai] [siː] ['sɪstə(r)]['mærɪə][ˌdiː 'eɪ] ['glɔːriəz] [fæt] ['ʃædəʊ]
I see Sister Maria da Gloria's fat shadow
我 看 姐姐 玛丽亚 达 格洛丽亚的 胖的 阴影
我看到了玛丽亚·达·格洛丽亚修女肥胖的影子。

[pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ... .
Pass across the whitewashed wall by the window ... .
经过 穿过 这 粉刷过的 墙 经过 这 窗户 ... .

穿过窗边粉刷过的白墙……

[ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [waɪt] - [feɪst] ['vəːdʒinz] —
Eleven thousand white - faced virgins —
十一 千 白色的 - 面对 处女 —

一万一千名白面处女——

[stɑːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən]['rəʊzəri] —
Stars from a broken rosary —
星星 从 一个 破碎的 念珠 —

断掉的念珠上的星星——

[ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] —
The Southern Cross —
这 南方 叉 —

南十字星——

[θrʌm] , [θrʌm] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
Thrum , thrum , my fingers on the bench .
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 我的 手指 在 这 长椅 .

手指在长凳上轻轻敲击，发出"咚咚"的声响。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd]
I sometimes think of God
我 有时 思考 的 上帝

我有时会想到上帝

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['emptinəs]
As an enormous emptiness
作为 一个 巨大的 空虚

如同巨大的空虚

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]['entə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
Into which we must all enter at last ,
进入 哪个 我们 必须 全部 进入 在 最后的 ,

我们最终都必须进入其中，

['aʊə(r)]['leɪdi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Our Lady forgive me .
我们的 女士 原谅 我 .

圣母玛利亚，请原谅我。

[gɪ'tɑːrɑː]
GUITARRA
吉他

吉他

" [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] ,
" An orange tree without fruit ,
" 一个 橙子 树 没有 水果 ,

一棵没有结果子的橘子树，

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] [wɪ'ðaʊt] [lʌvz] ,
So am I without loves ,
所以 是 我 没有 爱 ,

所以，没有爱的我，也是如此。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] ['lɪdɪd] [aɪz] [sæŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" His heavy lidded eyes sang up to her .
" 他的 重的 带盖 眼睛 唱 向上 到 她 .

他那双沉重的眼皮望着她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːns] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡəʊldən] [ɡləʊb] [ɒv; əv] [brest] ,
Her glance dropped on her golden globe of breast ,
她 瞥一眼 掉落 在 她 金的 地球 的 胸部 ,

她的目光落在了她那金黄色的乳房上，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪbi] .
And on the baby .
和 在 这 婴儿 .

还有婴儿。

[nəʊ'vembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

['fɒrən] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]
Foreign sailors in the streets
外国的 水手们 在 这 街道

街上的外国水手

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [sæd] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [waɪld] [ɡiːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] —
Are as sad a sight as wild geese in the winter —
是 作为 伤心 一个 视线 作为 荒野 鹅 在 这 冬天 —

就像冬天的野鹅一样，令人感到悲哀——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɔɪ] [wɪð] [ðəʊz] [streɪndʒ] [jʌŋ] [bluː] [aɪz]
There was one boy with those strange young blue eyes
那里 曾是 一 男生 和 那些 奇怪的 年轻的 蓝色的 眼睛

有一个男孩，有着那种奇特的、年轻的蓝眼睛。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
Who looked at me ;
WHO 看起来 在 我 ;

谁看了我一眼？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst]
And a long , long time after he had passed
和 一个 长的 , 长的 时间 后 他 有 通过了

在他去世很久很久之后

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɡɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
The light of his soul got to me —
这 光 的 他的 灵魂 得到 到 我 —

他灵魂的光芒感染了我——

[səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] —
So long on the way —
所以 长的 在 这 方式 —

路途遥远——

[laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [stɑː(r)] .
Like the light of a dead star .
喜欢 这 光 的 一个 死的 星星 .

如同死星的光芒。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['ləʊnsəm] , [bluː] [aɪz] ?
What makes you look so lonesome , Blue Eyes ?
什么 制作 你 看 所以 寂寞 , 蓝色的 眼睛 ?

蓝眼睛，是什么让你看起来如此孤独？

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst]
THE COMING OF CHRIST
这 未来 的 基督

基督的降临

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn]
THE DEATH OF COLUMBINE
这 死亡 的 耧斗菜

科伦拜恩惨案

[dju'et]
DUET
二重唱

二重唱

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sɪŋz] .
Pierrot sings .
小丑 唱歌 .

小丑皮埃罗唱歌。

[ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] [klaʊn] [laɪk] [hɪm'self] ,
The moon , a clown like himself ,
这 月亮 , 一个 小丑 喜欢 他自己 ,

月亮，就像他自己一样，是个小丑。

[stɛə] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm]
Stares down upon him
凝视 向下 之上 他

他俯视着他

[wɪð] ['vækjuəs] ['tendənəs] .
With vacuous tenderness .
和 空虚的 压痛 .

带着空洞的温柔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [raɪs] ['paʊdə(r)]
For a moment the night is filled with rice powder
为了 一个 片刻 这 夜晚 是 已填 和 米 粉末

夜空瞬间弥漫着米粉的香气。

[ænd; ənd] ['spæŋgld] [gɔ:z] .
And spangled gauze .
和 闪闪发光的 纱布 .

还有缀满亮片的纱布。

[ðen] [tu:] [ʃeɪdz] [ɪm'breɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
Then two shades embracing each other
然后 二 色调 拥抱 每个 其他

然后，两个影子拥抱在一起。

[faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑ:mz]
Find in their arms
寻找 在 他们的 武器

在他们的怀抱中寻找

['əʊnli] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
Only the darkness .
仅有的 这 黑暗 .

只有黑暗。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs]
FROM A MAN DYING ON A CROSS
从 一个 男人 垂死 在 一个 叉

来自一个垂死在十字架上的人

[ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [maɪ] [pɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [θredz] [ɒv; əv] ['saɪtləs] ['faɪə(r)]
The pains in my palms are threads of sightless fire
这 疼痛 在 我的 棕榈树 是 线程 的 失明 火

手掌的疼痛如同看不见的火焰丝线。

[drɔːn] [laɪk] ['faɪəri] [veɪns] [θruː] ['blækənd] ['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] ,
Drawn like fiery veins through blackened marble walls ,
绘制 喜欢 火热 静脉 通过 变黑 大理石 墙壁 ,

如同灼热的血管勾勒出漆黑的大理石墙壁，

['kræʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)]
Crashing with a dull roar
崩溃 和 一个 乏味的 吼

发出沉闷的轰鸣声

[tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
To the ends of the earth .
到 这 结束 的 这 地球 .

直到天涯海角。

['waɪni] [piːs] … .
Winey peace … .
葡萄酒 和平 … .

酒香宁静……

[maɪ] [sɪk] [blʌd] [pəː] .
My sick blood purrs .
我的 生病的 血 呼噜声 .

我的病态血液在低吟。

['mɪlki] ['buzəm] [fləʊt] [θruː] [red] [heə(r)] ,
Milky bosoms float through red hair ,
乳白色 胸部 漂浮 通过 红色的 头发 ,

乳白色的乳房在红发间若隐若现，

[gɔːnt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [aɪz]
Gaunt faces and sick eyes
高特 面孔 和 生病的 眼睛

面容憔悴，眼神病态。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Beside her face .
旁 她 脸 .

在她脸的旁边。

[ai] [dɪ'bɔːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [fə'gɪvnəs] .
I debauch them with my forgiveness .
我 放荡 他们 和 我的 饶恕 .

我的宽恕玷污了他们。

['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] .
Only her , I cannot forgive .
仅有的 她 , 我 不能 原谅 .

只有她，我无法原谅。

['muːnlaɪt] ['trembəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪlk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ,
Moonlight trembles as the silk of her garment ,
月光 颤抖 作为 这 丝绸 的 她 服装 ,

月光如她丝绸衣裳般颤动，

['pɜːfjuːmd] [sɪlk] .
Perfumed silk .
香 丝绸 .

香丝绸。

[ðə; ði] [krɒs] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːʃ] ['ʃædəʊ]
The cross makes a long harsh shadow
这 叉 制作 一个 长的 残酷的 阴影

十字架投下长长的、刺眼的阴影。

['rɪdʒɪd][ɒn][ðə; ði][sænd] .
Rigid on the sand .
死板的 在 这 沙 .

僵硬地立在沙地上。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fiːt] [stɜː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Her white feet stir across the shadow .
她 白色的 脚 搅拌 穿过 这 阴影 .

她白色的脚在阴影中移动。

[læn'jæp]
LAGNIAPPE
额外赠品

额外赠品

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['gɑːd(ə)n] ,
You in the quiet garden ,
你 在 这 安静的 花园 ,

你身处静谧的花园中，

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [swiːt] [smaɪl] ,
You with the death sweet smile ,
你 和 这 死亡 甜的 微笑 ,

你带着死亡般甜蜜的微笑，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Before you speak of love to me
前 你 说话 的 爱 到 我

在你向我谈起爱之前

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [heɪt] [ə'waɪl] .
Go out and hate awhile .
去 出去 和 恨 一会儿 .

出去好好恨一会儿。

[ðə; ði][kaɪnd]['dev(ə)l]
The kind devil
这 种类 魔鬼

善良的恶魔

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tɒlərənt] [grɪn] .
Has a tolerant grin .
有 一个 宽容 咧嘴笑 .

脸上带着宽容的笑容。

[hiː; hi] [fliŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [aʊt] [waɪd]
He flings the golden gates out wide
他 投掷 这 金的 大门 出去 宽的

他将金色的大门向外敞开

[ænd; ənd] [lets] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] .
And lets poor people in .
和 让我们 贫穷的 人们 在 .

而且也让穷人进来。

[hiː; hi] [wɔːm] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]
He warms them in his bosom
他 温暖 他们 在 他的 怀

他将它们拥入怀中取暖

[ænd; ənd] [gɑːdz] [ðeə(r)] [peɪn] .
And guards their pain .
和 守卫 他们的 疼痛 .

守护着他们的痛苦。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [hel] ['fiːldz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt]
He shows them hell fields that are bright
他 演出 他们 地狱 字段 那 是 明亮的
他向他们展示了明亮的炼狱景象。

[ænd; ənd] [skaɪz] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [reɪn] .
And skies gentle with rain .
和 天空 温和的 和 雨 .
天空温柔地飘着雨。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] ['pærədaɪs]
But up in paradise
但 向上 在 天堂
但在天堂里

[ðə; ði] [stɜːn] [lɔːd] [ɪz] [waɪz] ,
The stern Lord is wise ,
这 船尾 主 是 明智的 ,
严厉的上帝是睿智的，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd]
And Michael with his flaming sword
和 迈克尔 和 他的 炽盛 剑
还有手持火焰之剑的迈克尔。

[pʊts] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [aɪz] .
Puts out the angels ' eyes .
放置 出去 这 天使 - 眼睛 .
熄灭了天使的眼睛。

[heɪl] ['meəri] !
HAIL MARY !
冰雹 玛丽 !
万福玛利亚！

[pɪə'ret] [ɪz] [ded] !
Pierrette is dead !
皮埃雷特 是 死的 !
皮埃雷特死了！

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [brests]
Between her narrow little breasts
之间 她 狭窄的 小的 乳房
在她那纤细小的乳房之间

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [liːd] .
They have laid a cross of lead .
他们 有 铺设 一个 叉 的 带领 .
他们竖起了一座铅十字架。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [peɪl] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌŋkən] .
Her tight pale lips are sunken .
她 紧的 苍白 嘴唇 是 凹陷 .
她苍白紧绷的嘴唇凹陷着。

[hɜː(r); hə(r)] ['fleʃləs] ['fɪŋgəz] [klʌtʃ] [ðə; ði] [pɔːl] .
Her fleshless fingers clutch the pall .
她 无肉的 手指 离合器 这 灵柩 .
她那没有血肉的手指紧紧抓着灵柩。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ðæt] ,
Why did she have to die like that ,
为什么 做过 她 有 到 死 喜欢 那 ,
她为什么非得那样死去？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ][smɔːl] ?
And she so small ?
和 她 所以 小的 ?

她个子这么小?

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn]
THE DEATH OF COLUMBINE
这 死亡 的 耧斗菜

科伦拜恩惨案

[waɪt] [brest] ['biːt(ə)n] [ɪn] [siː] [weɪvz] ,
White breast beaten in sea waves ,
白色的 胸部 被打败 在 海 波浪 ,

白胸脯在海浪中拍打,

[heə(r)]['tæŋg(ə)ld][ɪn] [fəʊm] ,
Hair tangled in foam ,
头发 纠缠不清 在 泡沫 ,

头发缠在泡沫里,

['ləʊnli] [skaɪ] ,
Lonely sky ,
孤独 天空 ,

寂寞的天空,

['desələt] [hə'raɪz(ə)n] ,
Desolate horizon ,
荒凉 地平线 ,

荒凉的地平线,

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊdz] :
Pale and shining clouds :
苍白 和 灼灼 云 :

淡黄色的闪亮云朵:

[ɔːl] [ðɪs] ['desələt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
All this desolate and shining sea is no place for you ,
全部 这 荒凉 和 灼灼 海 是 不 地方 为了 你 ,

这片荒凉而波光粼粼的大海不适合你。

[maɪ] [ded] ['kɒləmbaɪn] .
My dead Columbine .
我的 死的 科伦拜恩 .

我死去的科伦拜恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [baɪt][jɔː(r); jə(r)] [brest] ;
And the waves will bite your breast ;
和 这 波浪 将要 咬 你的 胸部 ;

海浪会拍打你的胸膛;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [deθ] [frɒm; frəm][laɪf] ,
And the wind , that does not know death from life ,
和 这 风 , 那 做 不是 知道 死亡 从 生活 ,

而风,它不知生死,

[wɪl] [liːp] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][lɪə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Will leap upon you and leer into your eyes
将要 飞跃 之上 你 和 斜视 进入 你的 眼睛

会扑向你,斜睨你的眼睛

[ænd; ənd] [sʌk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ded] [lɪps] .
And suck at your dead lips .
和 吸 在 你的 死的 嘴唇 .

然后吮吸你那死气沉沉的嘴唇。

[əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləmbaɪn] ,
Oh , my little Columbine ,
哦 , 我的 小的 科伦拜恩 ,

哦，我的小科伦拜恩，

[juː; jʊ][gəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
You go farther and farther away from me ,
你 去 更远 和 更远 离开 从 我 ,

你离我越来越远，

[aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ʃɪps]
Out where there are no ships
出去 在哪里 那里 是 不 船舶

在没有船只的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [klaʊdz]
And the solemn clouds
和 这 庄严 云

还有那庄严肃穆的云层。

[sɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][hə'raɪz(ə)n] .
Soar across the somber horizon .
翱翔 穿过 这 忧郁 地平线 .

翱翔于阴沉的地平线之上。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [lɑːfs]
PIERROT LAUGHS
小丑 笑声

皮埃罗大笑

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,
You are old , Pierrot ,
你 是 老的 , 小丑 ,

皮埃罗，你老了。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [lɑːf]
But I do not laugh
但 我 做 不是 笑

但我并不笑。

[æz; əz][ɪn] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd]
As in harlequinade
作为 在 丑角剧

如同丑角剧

[juː; jʊ]['tɒtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
You totter down the path .
你 蹒跚 向下 这 小路 .

你摇摇晃晃地沿着小路走去。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,
Now you are old , Pierrot ,
现在 你 是 老的 , 小丑 ,

你现在老了，皮埃罗。

[ænd; ənd] [druːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gɪ'tɑː(r)] ,
And drool to your guitar ,
和 流口水 到 你的 吉他 ,

对着你的吉他流口水，

[ai][duː; də][nɒt][kɑːst][juː; jʊ] [ɒf] .
I do not cast you off .
我 做 不是 投掷 你 离开 .

我不会抛弃你。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['fiːb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)][flaɪz]
Though your love songs are as feeble as a winter fly's
尽管 你的 爱 歌曲 是 作为 微弱 作为 一个 冬天 苍蝇

虽然你的情歌像冬蝇的鸣叫一样微弱。

[ai][duː; də][nɒt] [skɒf] .
I do not scoff .
我 做 不是 嘲笑 .

我不会嘲笑。

[ɪg'zʌltənt]
Exultant
眉飞色舞

眉飞色舞

[ai][kɑːst] [bæk] [ɒn][juː; jʊ]
I cast back on you
我 投掷 后退 在 你

我回望你

[wɒt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
What you gave me ,
什么 你 给予 我 ,

你给我的东西，

[ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːskt] [lʌv]
And bind you with the unasked love
和 绑定 你 和 这 未经询问 爱

用那份未经请求的爱将你紧紧相连

[ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [friː] !
That has kept me from being free !
那 有 保留 我 从 存在 自由的！

这让我无法获得自由！

[ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] ['kælɪˌbæn]
THE TRANSMIGRATION OF CALIBAN
这 轮回 的 卡利班

卡利班的迁徙

[wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
Once I had a little brother ,
一次 我 有 一个 小的 兄弟 ,

我曾经有个弟弟，

[æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ai] .
An ugly little brother that was I .
一个 丑陋的 小的 兄弟 那 曾是 我 .

那个丑陋的小弟弟就是我。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]
I was still in the nursery
我 曾是 仍然 在 这 苗圃

我当时还在育婴室。

[wen] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [krɒs] ,
When they nailed him to a clean white cross ,
什么时候 他们 钉子 他 到 一个 干净的 白色的 叉 ,

当他们把他钉在洁白的十字架上时，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
And said he was dead .
和 说 他 曾是 死的 .

他说他已经死了。

[hiː; hi] [flæpt] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
He flapped there all day ,
他 拍打 那里 全部 天 ,
他整天都在那里扑腾翅膀。

[θɪn] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
Thin and stiff as a jumping jack .
薄的 和 僵硬的 作为 一个 跳 杰克 .
又薄又硬，像开合跳绳一样。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
But when I had gone to bed ,
但 什么时候 我 有 已消失 到 床 ,
但当我上床睡觉后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
And the lights were out ,
和 这 灯 是 出去 ,
灯灭了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['rʌsl] [ɪn] [waɪt] ['siːkrəsi] ,
And the muslin curtains rustled in white secrecy ,
和 这 细棉布 窗帘 沙沙作响 在 白色的 保密 ,
薄纱窗帘发出窸窣的白色声响，透着一丝神秘。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [glɑːs] [laɪk] ['ʌnjən] [skɪn]
And through the thin brown glass like onion skin
和 通过 这 薄的 棕色的 玻璃 喜欢 洋葱 皮肤
透过那层薄薄的棕色玻璃，就像透过洋葱皮一样。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [sæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [tɒps]
I could see the bright moon sag to the tree tops
我 可以 看 这 明亮的 月亮 下垂 到 这 树 最高额
我能看到明亮的月亮垂到树梢上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevinəs] [ai] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] ,
With a heaviness I dimly understood ,
和 一个 沉重 我 依稀 理解 ,
我隐约感觉到一种沉重感，

[waɪl] [ðə; ði] ['hægəd] ['brɑːntʃɪz] ['gɔːntlɪ] [streɪnd] ,
While the haggard branches gauntly strained ,
尽管 这 枯槁 分支 瘦削的 紧张 ,
枯萎的树枝嶙峋地伸展着，

[æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
As useless to the moon as she to them ,
作为 无用 到 这 月亮 作为 她 到 他们 ,
她对月亮毫无用处，就像她对他们毫无用处一样。

[ai] [wɒz; wəz] [rɔkt] [ɪn] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌmbə(r)] ['kreɪd(ə)l] ,
I was rocked in an orange and umber cradle ,
我 曾是 摇滚 在 一个 橙子 和 数字 摇篮 ,
我被放在一个橙色和赭色的摇篮里摇晃着，

[ə; eɪ] ['rəʊzi] ['bʌb(ə)l] [lait] [wɪð] ['faɪərˌʃaɪn]
A rosy bubble light with fireshine
一个 红润 气泡 光 和 火光
一盏散发着火光的玫瑰色泡泡灯

['fləʊtɪŋ] [ə'tɒp] [ðə; ði] [kəʊld] ,
Floating atop the cold ,
漂浮的 顶部 这 寒冷的 ,
漂浮在寒冷之上，

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['merəli] ,
And my little brother was burning merrily ,
和 我的 小的 兄弟 曾是 燃烧 兴高采烈地 ,

我的弟弟正快乐地燃烧着,

[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['fɪgə(r)]
His twisted figure
他的 扭曲 数字

他扭曲的身形

[ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [grəʊ'tesk] .
A writhing grotesque .
一个 扭动 怪诞 .

一个扭曲怪诞的怪物。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevə(r)] [muːvd]
Yet his face never moved
然而 他的 脸 绝不 已搬

然而，他的表情始终没有变化。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɜːnt] [ʌp] .
And never burnt up .
和 绝不 烧焦的 向上 .

而且从未被烧毁。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'sliːp]
And when I had drifted asleep
和 什么时候 我 有 漂移 睡着了

当我渐渐睡着的时候

[ai] [stɪl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]
I still saw it
我 仍然 锯 它

我仍然看到了它

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
Like a reflection trapped in a mirror .
喜欢 一个 反射 被困 在 一个 镜子 .

就像被困在镜子里的倒影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

降水(Precipitations)
第4/4页

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
And I couldn't brush it out !
和 我 不能 刷子 它 出去 !

我怎么也刷不掉!

[ai]['kʊd(ə)nt] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
I couldn't brush it out !
我 不能 刷子 它 出去 !

我怎么也刷不掉!

['gʌndri]
GUNDRY
枪械

冈德里

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [blʌd] [flek] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
There are little blood flecks on the snow .
那里 是 小的 血 斑点 在 这 雪 .

雪地上有一些血迹。

[ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haɪəsɪnθ] .
There is blood in the heart of the white hyacinth .
那里 是 血 在 这 心 的 这 白色的 风信子 .

白风信子花心处有血。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['bɒdi] [hɑːʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]
I saw her pale body harsh as a flash of lightning
我 锯 她 苍白 身体 残酷的 作为 一个 闪光 的 闪电

我看到她苍白的身躯像闪电般刺眼。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] ['tɔːsəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Between the gray torsos of the trees .
之间 这 灰色的 躯干 的 这 树木 .

在树木灰色的躯干之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
She had a little child .
她 有 一个 小的 孩子 .

她有个小孩。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
She held a little child in her breast .
她 握住 一个 小的 孩子 在 她 胸部 .

她怀里抱着一个小孩。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['fɒrɪst] .
She went quickly through the dim forest .
她 去 迅速地 通过 这 暗淡 森林 .

她迅速穿过昏暗的森林。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
I have seen her feet .
我 有 已见 她 脚 .

我见过她的脚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] .
They are as white as ivory .
他们 是 作为 白色的 作为 象牙 .

它们洁白如象牙。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ræn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [træks] .
Where she ran there are little red tracks .
在哪里 她 跑 那里 是 小的 红色的 轨道 .

她跑过的地方留下了红色的小脚印。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['sprɪŋtaɪm] !
And it is not yet springtime !
和 它 是 不是 然而 春天 !

现在还不是春天呢!

[ˌvɪə'niːz] [wɔːlts]
VIENNESE WALTZ
维也纳 华尔兹

维也纳华尔兹

['drezdən] ['tʃaɪnə] ['ʃepədis]
Dresden china shepherdesses
德累斯顿 中国 牧羊女

德累斯顿瓷器牧羊女

[wɜːl] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sʌnʃaɪn] :
Whirl in the silver sunshine :
旋转 在 这 银 阳光 :

在银色的阳光下旋转:

['kɒləmbaɪn] [stɑːz]
Columbine stars
科伦拜恩 明星

科伦拜恩明星

[fləʊt] [ɪn] [gɔːz] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv] [lait] ... .
Float in gauze petticoats of light ... .
漂浮 在 纱布 衬裙 的 光 ... .

漂浮在轻盈的薄纱裙摆中......

['lɪt(ə)l] ['kɒləmbaɪn] [gəʊsts] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd][əʊld] ,
Little Columbine ghosts , wrinkled and old ,
小的 科伦拜恩 鬼魂 , 皱 和 老的 ,

小科伦拜恩的幽灵，满脸皱纹，苍老不堪

['smelɪŋ] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn][ænd; ənd]['kæmfə(r)] :
Smelling of jasmine and camphor :
闻起来 的 茉莉花 和 樟 :

闻起来有茉莉花和樟脑的味道:

[prɪm] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)] [ɪ'mækjələt] [brests] ... .
Prim arms folded over immaculate breasts ... .
普里姆 武器 折叠 超过 完美无瑕 乳房 ... .

端庄的双臂环抱在洁白无瑕的胸前......

[ðə; ði] [,piru'et] [tjuːn] [daɪz] ... .
The pirouetting tune dies ... .
这 旋转 调 死亡 ... .

旋转的旋律渐渐消逝......

[stɑːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd]['feɪsɪz] ,
Stars and little faded faces ,
星星 和 小的 褪色 面孔 ,

星星和模糊的小脸，

[wɔːlts] , [wɔːlts] ,
Waltzing , waltzing ,
华尔兹 , 华尔兹 ,

华尔兹，华尔兹，

[ʃuːt] ['sləʊli] ['daʊnwəd]
Shoot slowly downward
射击 缓慢地 向下

缓慢向下射击

[ɒn] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
On tinkling music ,
在 叮叮当当 音乐 ,

伴着叮叮当当的音乐，

['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz]
Dusty little flowers
达斯蒂 小的 花朵

沾满灰尘的小花

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
Sinking into oblivion .
下沉 进入 遗忘 .

沉入遗忘的深渊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
After the music ,
后 这 音乐 ,

音乐结束后，

['kwaɪət] ,
Quiet ,
安静的 ,

安静的，

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] [rɪ'njuːd] ,
The glacial period renewed ,
这 冰川 时期 更新 ,

冰期再次到来，

['mɒnstəz] [ɒn] [ɜːθ] ,
Monsters on earth ,
怪物 在 地球 ,

地球上的怪物，

[ə; eɪ][mæd][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːld] [ɒn]['ɑːd(ə)nt] [naɪts] —
A mad conflagration of worlds on ardent nights —
一个 疯狂的 大火 的 世界 在 热心 夜晚 —

在炽热的夜晚，世界疯狂地燃烧起来——

[ðiːz] [tuː] ['vænɪʃɪŋ] —
These too vanishing —
这些 也 消失 —

这些也在消失——

['saɪləns] [ʌn'endɪŋ] .
Silence unending .
沉默 无尽的 .

无尽的沉默。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[ˌɪmɔː'tæləti]
IMMORTALITY
不朽

不朽

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [stəʊn] .
Death is a child of stone .
死亡 是 一个 孩子 的 石头 .

死亡是石头的孩子。

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stəʊn] [gəʊt] .
Death is a little white stone goat .
死亡 是 一个 小的 白色的 石头 山羊 .

死神是一只白色的小石山羊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [tʃaɪld] ['dɑːnsɪz] ['məʊʃnləs] .
The little goat child dances motionless .
这 小的 山羊 孩子 舞蹈 静止不动 .

小山羊宝宝一动不动地跳舞。

['lɪt(ə)l] [kɪd] [fiːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] :
Little kid feet make a circle around the world :
小的 孩子 脚 制作 一个 圆圈 大约 这 世界 :

小孩子的脚印绕着世界画了一个圈:

[bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [deθ] ,
Bas - relief of Death ,
巴斯 - 宽慰 的 死亡 ,

死亡浅浮雕

['lɪt(ə)l] [stəʊn] [gəʊts] ['keipə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Little stone goats capering across the clouds .
小的 石头 山羊 嬉戏 穿过 这 云 .

小石山羊在云端欢快地跳跃。

[pə'hæps] [deθ] [ɪz] ['nɪərɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Perhaps Death is nearest in the spring .
也许 死亡 是 最近的 在 这 春天 .

或许，死亡最接近春天。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] [klaʊdz] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [waɪt] ['blɔsəmz] ,
Then Her flower clouds the woods with white blossoms ,
然后 她 花 云 这 树林 和 白色的 花朵 ,

然后，她的花朵化作白色的云雾笼罩了整片树林。

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [kwɪns] ['blɔsəmz] ,
Apple blossoms , quince blossoms ,
苹果 花朵 , �польз 花朵 ,

苹果花，木瓜花，

[peə(r)] [snəʊ] .
Pear snow .
梨 雪 .

梨雪。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
These are the flowers that drift in the hair of the dead .
这些 是 这 花朵 那 漂移 在 这 头发 的 这 死的 .

这是飘落在逝者头发上的花朵。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [stəʊn] ['aɪlɪdz]
The sun shines on stone eyelids
这 太阳 闪耀 在 石头 眼睑

阳光照耀在石头的眼睑上。

[ðæt] [melt] [wɪð] [lait] .
That melt with light .
那 熔化 和 光 .

它们在光芒中融化。

[ðɪs] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['hæpinəs] ;
This smile is a pale happiness ;
这 微笑 是 一个 苍白 幸福 ;

这是一抹苍白的幸福；

[ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] ['məʊʃnləs]
It glows motionless
它 发光 静止不动

它静静地发光

[ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [stemz] [ɒv; əv] [triːz] .
On the rocky hillside and the long stems of trees .
在 这 岩石 山坡 和 这 长的 茎 的 树木 .

在岩石嶙峋的山坡上和长长的树干上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lait] :
There are no shadows in this happy light :
那里 是 不 阴影 在 这 快乐的 光 :

在这片明亮的阳光下，没有一丝阴影：

[ðə; ði] [gləʊ] [biːt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [huːf]
The glow beat by little goat hoofs
这 辉光 打 经过 小的 山羊 蹄子

小山羊蹄子敲击出的光芒

['tʃɪz(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['məʊʃnləs] [dɪ'laɪt] ,
Chiseled across the clouds in motionless delight ,
凿刻 穿过 这 云 在 静止不动 喜 ,

静谧的喜悦，镌刻在云朵之上

[waɪl] [sʌnz] [feɪd] [bɪ'haɪnd] ['krʌmblɪŋ] ['hɪlsaɪd]
While suns fade behind crumbling hillsides
尽管 太阳 褪色 在后面 摇摇欲坠 山坡

当夕阳西下，落日余晖洒在崩塌的山坡上

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪ'ljʊʒən] ['vænɪʃ]
And hungry illusions vanish
和 饥饿的 幻觉 消失

饥饿的幻想消失了

[ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
In generation after generation .
在 一代 后 一代 .

一代又一代。

['ɔːtəm] [naɪt]
AUTUMN NIGHT
秋天 夜晚

秋夜

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][æz; əz][kəm'pleɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][frɒg] .
The moon is as complacent as a frog .
这 月亮 是 作为 自满 作为 一个 青蛙 .

月亮像青蛙一样安于现状。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] [waɪt] [stəʊn] ,
She sits in the sky like a blind white stone ,
她 坐着 在 这 天空 喜欢 一个 瞎的 白色的 石头 ,

她像一块盲目的白色石头一样静静地坐在天空中。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [lʌv]
And does not even see Love
和 做 不是 甚至 看 爱

甚至看不到爱

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'res] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'temptʃuəs] [lait] .
As she caresses his face with her contemptuous light .
作为 她 爱抚 他的 脸 和 她 轻蔑的 光 .

她用轻蔑的目光抚摸着他的脸。

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz]
She reaches her long white shivering fingers
她 到达 她 长的 白色的 瑟瑟发抖 手指

她伸出修长、白皙、颤抖的手指。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [men] .
Into the bowels of men .
进入 这 肠道 的 男人 .

进入男人的肠道。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðæt] [pə'lut]
Her tender superfluous probing into all that pollutes
她 投标 多余 探测 进入 全部 那 污染

她温柔而多余的探究，深入到所有污染之中

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɒdɪsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] .
Is like the immodesty of the mad .
是 喜欢 这 不端庄 的 这 疯狂的 .

就像疯子的肆无忌惮。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
She is a mad woman holding up her dress
她 是 一个 疯狂的 女士 保持 向上 她 裙子

她是个疯女人，正提着她的裙子。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['beli] [ʃaɪnz] .
So that her white belly shines .
所以 那 她 白色的 腹部 闪耀 .

这样她的白肚皮就闪闪发光了。

['hɔːti] ,
Haughty ,
傲慢 ,

傲慢，

[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
Impregnable ,
坚不可摧 ,

坚不可摧，

[rɪ'dɪkjələs] ,
Ridiculous ,
荒谬的 ,

荒谬的，

['saɪlənt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [kwiːn] ,
Silent and white as a debauched queen ,
沉默的 和 白色的 作为 一个 放荡不羁 女王 ,

沉默而苍白，如同堕落的女王，

[hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [tʃaɪld] .
Her ecstasy is that of a cold and sensual child .
她 狂喜 是 那 的 一个 寒冷的 和 感性的 孩子 .

她的狂喜如同一个冷漠而感性的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [deθ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] ,
She is Death enjoying Life ,
她 是 死亡 享受 生活 ,

她是享受生命的死神，

['ɪnəsntli] ,
Innocently ,
天真地 ,

天真地，

[lə'sɪviəsli] .
Lasciviously .
淫荡地 .

淫荡地。

['viːnəs] - [flai] [træp]
VENUS ' FLY TRAP
金星 - 飞 陷阱

捕蝇草

[ə; eɪ][wæks] ['bʌb(ə)l] [muːn] ['trembəlz] [ɒn][ðə; ði] ['hʌni] - [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
A wax bubble moon trembles on the honey - blue horizon .
一个 蜡 气泡 月亮 颤抖 在 这 蜂蜜 - 蓝色的 地平线 .

一轮蜡质泡泡月亮在蜜蓝色的地平线上颤动。

['sɒftli] ['hiːtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [brest]
Softly heated by your breast
轻轻 加热 经过 你的 胸部

被你的乳房轻轻加热

[pɜːl] [wæks] ['læŋgərəsli] [ˌʌn'fəuld][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [lɪps][ɒv; əv] [mɪst] ,
Pearl wax languorously unfolds her lily lips of mist ,
珍珠 蜡 懒洋洋地 展开 她 百合 嘴唇 的 薄雾 ,

珍珠般的蜡质慵懒地舒展开她如雾般轻柔的百合唇瓣，

[swelz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Swells about you ,
涌浪 关于 你 ,

为你感到骄傲，

[wiːvz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [hɜː'self] [θruː] [iːtʃ] [mɔɪst] [pɔː(r)] ,
Weaves you into herself through each moist pore ,
编织 你 进入 她自己 通过 每个 潮湿 孔隙 ,

她将你融入她身体的每一个湿润毛孔，

[əb'zɔːbs] [juː; jʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ,
Absorbs you deliciously ,
吸收 你 美味 ,

它会让你沉醉其中，美味极了。

[di'strɔi] [juː; jʊ] .
Destroys you .
摧毁 你 .

摧毁你。

['suːɪsaɪd]
SUICIDE
自杀

自杀

[ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['biːtl]
A dirty little beetle
一个 肮脏的 小的 甲虫

一只脏兮兮的小甲虫

[pɪəz] ['ɪntuː] ['məʊʃnləs] [aɪz]
Peers into motionless eyes
同龄人 进入 静止不动 眼睛

凝视着静止的双眼

[træns'fɪkst] [tuː; tə][ðeə(r)] [depθs]
Transfixed to their depths
呆若木鸡 到 他们的 深度

深深着迷于他们的深处

[æz; əz][baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːd(ə)lz] .
As by shining needles .
作为 经过 灼灼 针 .

如同闪亮的针尖。

[lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn] ['ʌltɪmət] [rɪ'zentmənt] .
Limbs are taut in ultimate resentment .
四肢 是 紧绷 在 最终的 怨恨 .

四肢因极度的怨恨而紧绷。

[ə; eɪ][beə(r)][skaɪ] [kən'frʌnt] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .
A bare sky confronts an upturned face .
一个 裸 天空 面对 一个 翻转 脸 .

一片苍穹映衬着一张仰起的脸。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [spiːd]
Like a wheel vanishing in speed
喜欢 一个 车轮 消失 在 速度

就像车轮在速度中消失一样

[ðə; ði] [kɔːps] , [kən'teɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
The corpse , containing everything ,
这 尸体 , 包含 一切 ,

尸体，包含了一切，

[hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ɪt'self] .
Has swallowed itself .
有 吞咽 本身 .

已经吞噬了自己。

[liːvz]
LEAVES
树叶

树叶

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [həʊld][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
The women hold a child up for a shield ,
这 女性 抓住 一个 孩子 向上 为了 一个 盾 ,

妇女们举起一个孩子作掩护，

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] ,
And speak of it tenderly ,
和 说话 的 它 温柔地 ,

用温柔的语气谈论它，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌdi] .
Seeing it bloody .
看到 它 血腥 .

看到它血淋淋的。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði]	['lʌvəz]	[θrəʊ]	[bæk]	[ðə; ði]	['sentɪd]	['kʌvələt]
The	**lovers**	**throw**	**back**	**the**	**scented**	**coverlet**
这	恋人	扔	后退	这	香味	床单

情侣们掀开了散发着香气的被子

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	.
And	**are**	**afraid**	**.**
和	是	害怕的	.

他们感到害怕。

['siːɪŋ]	[deθ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['neɪkɪdnəs]	,
Seeing	**Death**	**in**	**their**	**own**	**nakedness**	**,**
看到	死亡	在	他们的	自己的	裸体	,

赤身裸体地目睹死亡，

[ðeɪ]	[ʃraʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['flaʊəz]	.
They	**shroud**	**it**	**with**	**flowers**	**.**
他们	裹尸布	它	和	花朵	.

他们用鲜花将其掩盖起来。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði]	[kɔːps]	[wɒz; wəz]	[stɪf]	[laɪk]	[æn; ən]	['ærəʊ]	.
The	**corpse**	**was**	**stiff**	**like**	**an**	**arrow**	**.**
这	尸体	曾是	僵硬的	喜欢	一个	箭	.

尸体僵硬得像根箭。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['ɒnlʊkəz]
As	**they**	**carried**	**it**	**past**	**the**	**onlookers**
作为	他们	携带	它	过去的	这	旁观者

当他们把它从围观者身边抬过时

[ˌaɪ 'tiː]	[pɪəst]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɪð]	[ɪts]	[laɪf]	.
It	**pierced**	**the**	**crowd**	**with**	**its**	**life**	**.**
它	穿孔	这	人群	和	它是	生活	.

它用生命力刺穿了人群。

[blæŋk]	[waɪt]	['feɪsɪz]	['fləʊtɪd]	[bæk]
Blank	**white**	**faces**	**floated**	**back**
空白的	白色的	面孔	漂浮	后退

一张张空白的白脸浮了回来

[ɪn]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['vɪvɪdnəs]	.
In	**terror**	**of**	**its**	**vividness**	**.**
在	恐怖	的	它是	生动性	.

被它的生动所震慑。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
The	**man**	**was**	**dead**	**.**
这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .
It was seen to that he was buried .
它 曾是 已见 到 那 他 曾是 埋葬 .

人们安排他下葬。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [dʌg] [ðə; ði] [bəʊnz] [ʌp] ,
Again and again they dug the bones up ,
再次 和 再次 他们 挖 这 骨头 向上 ,

他们一次又一次地挖出骨头，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd][ðə; ði] [bəʊnz]
But when they could no longer find the bones
但 什么时候 他们 可以 不 更长 寻找 这 骨头

但当他们再也找不到那些骨头时

[ðeɪ] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [deθ]
They groped for the proof of death
他们 摸索 为了 这 证明 的 死亡

他们摸索着寻找死亡的证据。

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
In fear of the resurrection .
在 害怕 的 这 复活 .

惧怕复活。

[ə'legrəʊ]
ALLEGRO
快板

快板

([æt; ət][ðə; ði] ['semətri])
(At the Cemetery)
(在 这 公墓)

（在墓地）

[ðə; ði] [maʊndz] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
The mounds stir in the sunshine .
这 土堆 搅拌 在 这 阳光 .

阳光下，土堆微微晃动。

[bəʊnz] [klæk] [ə; eɪ] [lait] [stə'kɑːtəʊ] .
Bones clack a light staccato .
骨头 唠叨 一个 光 断奏 .

骨头发出轻微的断续声响。

[beə(r)] [rɪst] [bəʊnz] ,
Bare wrist bones ,
裸 手腕 骨头 ,

裸露的手腕骨骼，

[θaɪ] [bəʊnz] ,
Thigh bones ,
大腿 骨头 ,

股骨，

['æŋk(ə)l] [bəʊnz] ,
Ankle bones ,
踝 骨头 ,

踝骨

[kɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] [luːs] .
Kick the soil loose .
踢 这 土壤 松动的 .

踢松泥土。

['məʊldi] ['dreɪpəriz] ['flʌtə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [lait] .
Moldy draperies flutter back and forth through the light .
发霉的 窗帘 扑 后退 和 前进 通过 这 光 .

发霉的窗帘在光线下飘动。

[ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪn] [griːn] [prɪ'tens] .
The trees have put on a thin green pretense .
这 树木 有 放 在 一个 薄的 绿色的 虚伪 .

这些树木披上了一层稀薄的绿色外衣。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɔɪl] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [fɪ'kʌndəti] .
Even the soil pretends to fecundity .
甚至 这 土壤 假装 到 生育力 .

就连土壤也假装肥沃。

['tuːθləs] [dʒɔːz] ['waɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['riːəl] [mɜːθ] .
Toothless jaws widen in a smile of real mirth .
无牙 下颚 扩大 在 一个 微笑 的 真实的 欢笑 .

无牙的下巴咧开，露出了真正快乐的笑容。

[bəʊnz] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [fleʃ]
Bones lightened of flesh
骨头 轻度 的 肉

骨骼褪去了血肉

[flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Flash in the sunshine .
闪光 在 这 阳光 .

阳光下的闪光灯。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd]
And afterward
和 之后

之后

[ðə; ði] [ded] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,
The dead rest in the spring night ,
这 死的 休息 在 这 春天 夜晚 ,

逝者安息于春夜之中。

[iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['məʊldɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Each in a silence molded to him ,
每个 在 一个 沉默 模制 到 他 ,

每个人都沉浸在一种与他相契合的沉默中，

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪt] ,
Each in his own night ,
每个 在 他的 自己的 夜晚 ,

各自在自己的夜晚，

[ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæŋgld] ['laɪnɪŋ] .
A casket with a spangled lining .
一个 棺材 和 一个 闪闪发光的 衬垫 .

内衬缀满亮片的棺材。

[ðə; ði] [ded] [rest] [diːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
The dead rest deep in their happiness .
这 死的 休息 深的 在 他们的 幸福 .

逝者安息，沉浸在幸福之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神